



KULTURA CULTURE 07–013

ČESKÁ ÚČAST
V PROJEKTECH SPOLUPRÁCE
FINANCOVANÝCH
PROGRAMEM EU KULTURA

–

CZECH PARTICIPATION
IN THE COOPERATION PROJECTS
FUNDED BY THE
EU CULTURE PROGRAMME



KULTURA 07–013

ČESKÁ ÚČAST V PROJEKTECH SPOLUPRÁCE
FINANCOVANÝCH PROGRAMEM
EU KULTURA

CULTURE 07–013

CZECH PARTICIPATION
IN THE COOPERATION PROJECTS
FUNDED BY THE EU CULTURE PROGRAMME



OBSAH

CONTENTS

PROGRAM KULTURA V ČR 2001–2013	10—23
THE CULTURE PROGRAMME IN CZ 2001–2013	24—37
CENY EVROPSKÉ UNIE	38—41
EU PRIZES	42—45
EVROPSKÉ HLAVNÍ MĚSTO KULTURY	46—47
EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE	
PODPOŘENÉ PROJEKTY: PŘÍKLADY DOBRÉ PRAXE	48—175
SUPPORTED PROJECTS: GOOD PRACTICE	

01

SCÉNICKÁ UMĚNÍ / DIVADLO, HUDBA, TANEC, CIRKUS PERFORMING ARTS / THEATRE, MUSIC, DANCE, CIRCUS	01	ITINERANCES, MIGRACE MYŠLENEK, SPOLEČENSKÁ A POLITICKÁ KRITIKA V LOUTKÁŘSKÉM UMĚNÍ ITINERANCES, MIGRATION OF IDEAS, SOCIAL AND POLITICAL CRITICISM IN THE ART OF PUPPETRY	50—53
	02	KORESPONDANCE EUROPE KORESPONDANCE EUROPE	54—57
	03	LÉTAJÍCÍ FESTIVAL – RODINA A DĚTI V DNEŠNÍ EVROPĚ FLYING FESTIVAL – THE FAMILY AND CHILDREN IN TODAY’S EUROPE	58—61
	04	M4M – M JAKO MOBILITA M4M – M FOR MOBILITY	62—65
	05	MASKY NA JEVIŠTI MASKS ON STAGE	66—69

02

06	MEETING THE ODYSSEY (DIVADELNÍ ODYSEA) MEETING THE ODYSSEY – AN ADVENTURE BEYOND ARTS, MYTHS AND EVERYDAY LIFE IN EUROPE	70—73
07	MEZINÁRODNÍ SÍŤ PRO SOUČASNÉ DRAMA: GENERAČNÍ IKONY VE (STŘEDNÍ) EVROPE INTERNATIONAL NETWORK FOR CONTEMPORARY DRAMA GENERATION ICONS IN (CENTRAL) EUROPE	74—77
08	PERFORMANČNÍ UMĚNÍ V NEMOCNICÍCH – ZDRAVOTNÍ KLAUNI PERFORMING ARTS IN HOSPITAL – THE CLOWNDOCTORS	78—81
09	PLATFORMA 11+ UMĚLECKÉ OBJEVY NA DVORECH EVROPSKÝCH ŠKOL PLATFORM 11+ ARTISTIC DISCOVERIES IN EUROPEAN SCHOOLYARDS	82—85
10	ROZVOJ NOVÉHO UMĚNÍ (DNA) DEVELOPMENT OF NEW ART (DNA)	86—89
11	STŘEDOEVROPSKÁ HUDEBNÍ AKADEMIE – MEMA – KONTEXTUÁLNÍ INTERPRETACE EVROPSKÉHO KULTURNÍHO DĚDICTVÍ MIDDLE EUROPEAN MUSIC ACADEMY – MEMA – CONTEXTUAL INTERPRETATION OF THE EUROPEAN CULTURAL HERITAGE	90—93
12	VÝZKUM CIRKUSOVÉHO UMĚNÍ A VÝMĚNNÉ POBYTY CIRCUS ART RESEARCH & EXCHANGE	94—97
13	CREART – SÍŤ MĚST PRO UMĚLECKOU TVORBU CREART – NETWORK OF CITIES FOR ARTISTIC CREATION	100—103

	14	STARTPOINT, VÝSTAVA NEJLEPŠÍCH ABSOLVENTSKÝCH PRACÍ Z EVROPSKÝCH AKADEMIÍ VÝTVARNÉHO UMĚNÍ STARTPOINT, THE EXHIBITION OF THE BEST GRADUATE WORKS OF EUROPEAN FINE ART ACADEMIES	104—107
03			
DESIGN DESIGN	15	SKLO JE BUDOUCNOSTÍ GLASS IS TOMORROW	110—113
04			
KULTURNÍ DĚICTVÍ CULTURAL HERITAGE	16	KOLÉBKY EVROPSKÉ CIVILIZACE CRADLES OF EUROPEAN CULTURE	116—119
	17	STŘEDOEVROPSKÁ VIRTUÁLNÍ ARCHIVNÍ SÍŤ STŘEDOVĚKÝCH DOKUMENTŮ CENTRAL EUROPEAN VIRTUAL ARCHIVES NETWORK OF MEDIVAL CHARTERS	120—123
05			
LITERATURA LITERATURE	18	ET LETTERA – PSÁT OBRÁZKY, KRESLIT SLOVA ET LETTERA – WRITING PICTURES, DRAWING WORDS	126—129
06			
INTERDISCIPLINÁRNÍ INTERDISCIPLINARY	19	CATCH: KULTURY / UMĚNÍ / TECHNOLOGIE / DÍLA / HANDICAP CATCH: CULTURES / ARTS / TECHNOLOGIES / CREATIONS / HANDICAP	132—135
	20	CULBURB – KULTURA NA HRANĚ CULBURB – CULTURAL ACUPUNCTURE TREATMENT FOR SUBURB	136—139
	21	E-KNIHY NA OBJEDNÁVKU (EOD) – SÍŤ EVROPSKÝCH KNIHOVEN EBOOKS ON DEMAND – A EUROPEAN LIBRARY NETWORK (EOD)	140—143

22	EVROPSKÝ MANIFEST PRO TRANSFORMACI PROSTŘEDNICTVÍM UMĚNÍ (META) EUROPEAN MANIFESTO FOR TRANSFORMATION THROUGH ARTS (META)	144—147
23	CHANCE (VÝZVA PRO KOMUNITY AKTIVNÍ NA SOCIÁLNÍCH SÍTÍCH) CHANCE – CHALLENGING NETWORKED COMMUNITIES	148—151
24	KOŘENY EVROPSKÉHO DESIGNU ROOTS OF EUROPEAN DESIGN	152—155
25	LE GRAND MAGASIN LE GRAND MAGASIN	156—159
26	REKVIEM PRO OSVĚTIM REQUIEM FOR AUSCHWITZ	160—163
27	REMAKE (PŘEHODNOCENÍ MEDIÁLNÍHO UMĚNÍ V PROSTŘEDÍ ODBORNÉ SPOLUPRÁCE) RETHINKING MEDIA ARTS IN C(K)OLLABORATIVE ENVIRONMENTS	164—167
28	SDÍLENÝ PROSTOR: HUDBA POČASÍ POLITIKA SHAREDSPACE: MUSIC, WEATHER, POLITICS	168—171
29	VIA VILLAS – OBOHACENÍ ARCHITEKTONICKÉHO DĚICTVÍ O VILOVOU ARCHITEKTURU VIA VILLAS – ENRICH ARCHITECTURAL HERITAGE VIA VILLAS	172—175
	KREATIVNÍ EVROPA CREATIVE EUROPE	176—179 180—183
	KANCELÁŘ KREATIVNÍ EVROPA – KULTURA CREATIVE EUROPE DESK – CULTURE	184—187

VÁŽENÍ A MILÍ ČTENÁŘI

DEAR READERS

Kancelář Kreativní Evropa – Kultura pro vás připravila shrnutí výsledků programu Kultura 2007–2013. Zaměřili jsme se na využití programu Českou republikou, tedy na zapojení českých organizací, a vytvořili jsme základní statistiku. Naším hlavním záměrem je však inspirovat zájemce, kteří by se chtěli v budoucnu zapojit do mezinárodních projektů spolupráce v rámci současného programu Kreativní Evropa – Kultura, který na program Kultura bezprostředně navazuje. Proto předkládaná publikace obsahuje především popisy vybraných podpořených projektů, v nichž figurují české organizace buď v roli vedoucího projektu, či v rolích partnerů.

Program Evropské unie na podporu kultury je asi nejvyšší metou z pohledu získávání finančních zdrojů – grantů. Žadatelé mohou obdržet poměrně vysokou dotaci, ale zároveň musí splnit celou řadu podmínek a kritérií. Nejdůležitější podmínkou je mezinárodní charakter projektů, kterých se musí účastnit více partnerů (minimálně tři). Tato podmínka není formalitou, ale nezbytným předpokladem pro splnění hlavního cíle programu, kterým je skutečná spolupráce organizací napříč Evropou, výměna informací, zkušeností – obohacení evropského prostoru rozmanitostí kulturních projevů. Vymyslet, naplánovat a realizovat projekt, který má šanci uspět a získat podporu z EU, je poměrně náročný

The Creative Europe Desk has prepared a summary of the results that were implemented under the Culture Programme 2007-2013. We have focused on the implementation of the programme in the Czech Republic, specifically the involvement of Czech organisations, and we have compiled the basic statistics from these projects. However, our main goal is to be a source of inspiration for those interested in participating in future international projects from the current Creative Europe – Culture Programme, which directly builds on the Culture Programme. For this reason, a major part of our publication describes selected supported projects for which either the project leader or one of the partners was a Czech organisation.

Obtaining a grant from the EU Creative Europe – Culture Programme is the ultimate goal when it comes to project funding. Applicants who meet the conditions and criteria may in fact receive a fairly large subsidy. The most important criterion is that a project must be of an international nature involve at least three partners. This requirement is not a mere formality, but rather a strict prerequisite for fulfilling the programme's key objective – to promote true co-operation across all of Europe, including the exchange of information and experience, thus enriching the diversity of European cultural expression. The process of designing, planning, and implementing

proces. Vyžaduje dlouhou přípravu, hledání vhodných témat i aktivit a intenzivní komunikaci mezi partnery. Odměnou je, kromě na naše podmínky štědrého grantu, i velký prostor pro kreativitu, pokud jde o obsah a organizaci projektů.

Nyní lze o podporu projektů žádat v novém programu Kreativní Evropa – Kultura, zacíleném na podporu neziskových projektů ze všech oblastí kultury s výjimkou audiovizí. Program jako v minulosti podporuje mezinárodní výměny, koprodukce, rezidence, poutovní výstavy atd., ovšem nastává strategický posun v prioritách programu, a to prostřednictvím podpory profesionalizace odvětví (umělci, odborníci, manažeři), podporuje nové modely v podnikání, inovativní přístup. Další prioritou je práce s publikem (hledání nových přístupů, získávání nového publika, nové koncepty prezentace umění).

Ve všech fázích přípravy žádosti jsme připraveni poskytnout informace a konzultace.

Vaše Kancelář Kreativní Evropa – Kultura

a project requires long hours of preparation, the identification of appropriate topics and activities, and intensive communication amongst the partners. What are the rewards? In addition to what is a very generous grant as far as Czech conditions are concerned, the programme also offers much space for creativity as regards the project content and organisation.

At the moment, it is possible to apply for funding for projects under the new Creative Europe – Culture Programme, which is aimed at non-profit projects from the cultural and creative sectors, with the exception of audiovision. As in the past, the programme supports international exchanges, co-productions, residencies, travelling exhibitions, and other activities. There has, however, been a strategic shift in the programme priorities, through supporting the professionalization of the entire sector (artists, experts, and managers), promoting new business models, and innovative approaches. Yet another priority focuses on audience development, through identifying new approaches, acquiring new audiences, and using new models for presenting the arts.

It will be our pleasure to provide you with information and consultations during all of the stages of preparing your application.

Yours sincerely, The Creative Europe Desk

PROGRAM KULTURA
V ČESKÉ REPUBLICE 2001–2013

Česká republika má přístup do programu Kultura již od roku 2001. Program je od svého vzniku zaměřen především na podporu neziskových mezinárodních projektů spolupráce evropských kulturních organizací ze všech kulturních oborů s výjimkou audiovize (divadlo, hudba, tanec, literatura, výtvarné umění, kulturní dědictví, design, architektura) a na překlady literárních děl. V období let 2007–2013 podpořil program s rozpočtem zhruba 57 mil. eur ročně 20 000 umělců a kulturních profesionálů, aktivity více než 1000 organizací a rovněž překlady 500 literárních děl.

České organizace se zapojily do programu již v letech 2001–2006. Tehdy získalo podporu 122 organizací. Mezi lety 2007–2013 se české kulturní organizace zúčastnily mezinárodních projektů ve 165 případech (v 38 % se pak jednalo o participaci jedné organizace na více projektech). Celkově pak bylo realizováno 150 projektů s českou účastí v celkové výši grantů přibližně 1,5 miliardy Kč¹.

Zapojit se do programu Kultura je poměrně náročné. V hlavní části programu zaměřené na podporu mezinárodních projektů musí organizace splnit náročné podmínky spočívající především v zapojení několika subjektů z několika různých zemí, které mají přístup do programu (tři až šest organizací), a předkládané projekty musí vykazat skutečnou spolupráci všech partnerů a evropský rozměr (projekty nesmí mít pouze místní či národní charakter a jejich dílčí aktivity by se měly uskutečnit ve více zemích).

Hlavním cílem programu je povznést kulturní oblast sdílenou Evropany založenou na společném kulturním prostoru, a to prostřednictvím rozvoje kulturní spolupráce mezi tvůrci, kulturními aktéry a kulturními institucemi v zemích účastnících se programu, s cílem podpořit vznik evropského občanství.

Specifické cíle

- propagace nadnárodní mobility kulturních aktérů
- podpora nadnárodní mobility uměleckých děl a kulturních produktů
- podpora mezikulturního dialogu

¹Jedná se o celkovou sumu podpory mezinárodních projektů. Granty jsou udělovány projektům, na kterých spolupracuje více organizací z různých zemí. Není tudíž možné určit konkrétní částku, která směřovala přímo českým organizacím.

Granty programu Kultura byly v období let 2007–2013 poskytovány na základě vypsaných výzev v následujících oblastech:

1 Mezinárodní projekty spolupráce

1.1 Projekty víceleté spolupráce – dlouhodobé projekty

Tyto projekty musí být tvořeny minimálně šesti subjekty ze šesti různých zemí a předpokládají realizaci dlouhodobých kulturních aktivit; dotace představuje max. 50 % nákladů projektu a zároveň 200 000–500 000 eur/rok. Tří- až pětileté projekty by měly splňovat dva ze tří specifických cílů, přičemž budou upřednostněny ty návrhy, které splní všechny tři výše uvedené cíle.

1.2.1 Akce spolupráce – krátkodobé projekty

Tyto projekty, v max. délce 24 měsíců, musí spojovat tři subjekty ze tří různých zemí zapojených do programu; dotace představuje max. 50 % nákladů projektu a současně 50 000–200 000 eur.

1.2.2 Literární překlady

Grant, jehož výše se pohybuje od 2000 do 60 000 eur a nepřesáhne 50 % celkových nákladů projektu, je určen k financování překladů beletrie. Projekt musí zahrnovat překlad a vydání jedné až deseti publikací. Žádosti podávají české subjekty (nakladatelství); na tento typ se nevztahují žádná kritéria pro mezinárodní spolupráci.

1.3.5 Spolupráce se třetími zeměmi / ve třetích zemích

Projekty organizované se subjekty ve třetích zemích (konkrétní země jsou speciálně vyhlášovány pro jednotlivé roky). Projekt se musí uskutečnit v dané třetí zemi z 50 %, další podmínkou je minimální dvouletá mezinárodní zkušenost. Pro tuto linii platí dále podobná pravidla jako pro linii 1.2.1 Akce spolupráce – krátkodobé projekty.

1.3.6 Evropské festivaly

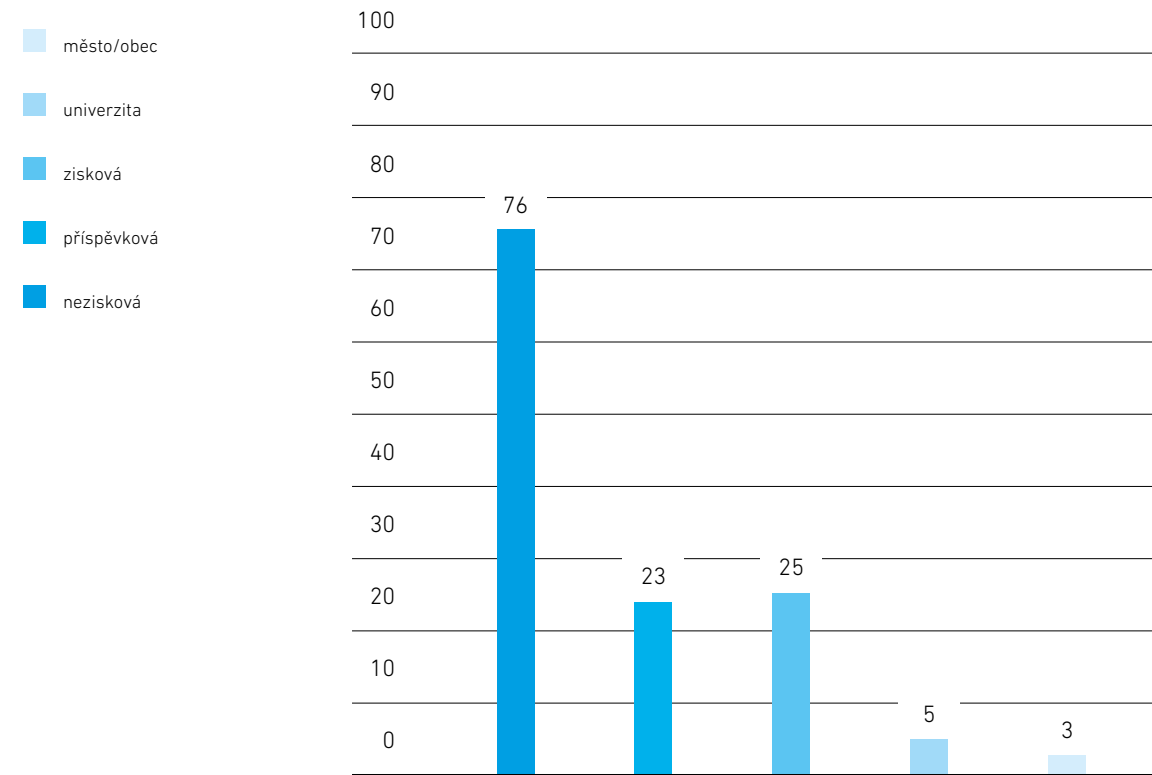
Jedná se o festivaly s rozsáhlou tzv. evropskou přidanou hodnotou, širokým geografickým dosahem a vysokou mírou evropské viditelnosti (pokrytí nejméně sedmi zemí programu); přehlídky musí být známé na evropské úrovni po dobu pěti let.

2 Provozní granty

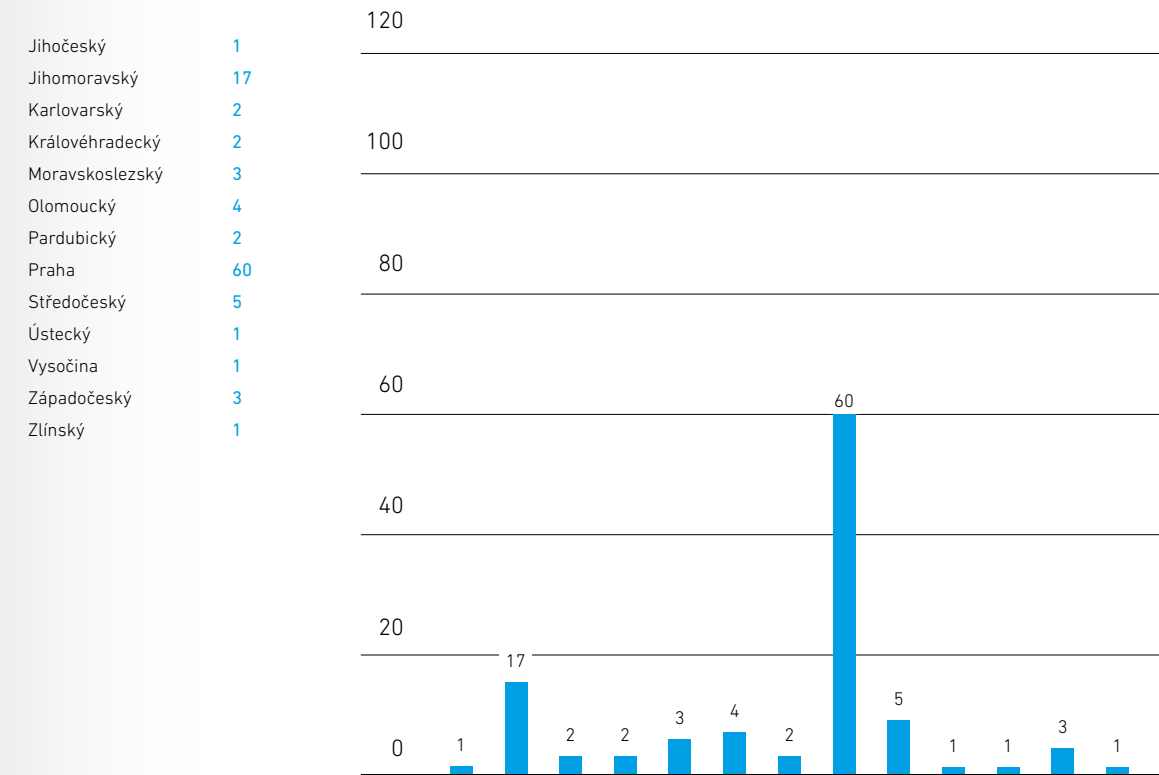
Podpora subjektů působících v oblasti kultury na evropské úrovni (kategorie vyslanci a sítě)

3 Podpora analytických prací, šíření informací a rozvoj evropské kulturní politiky

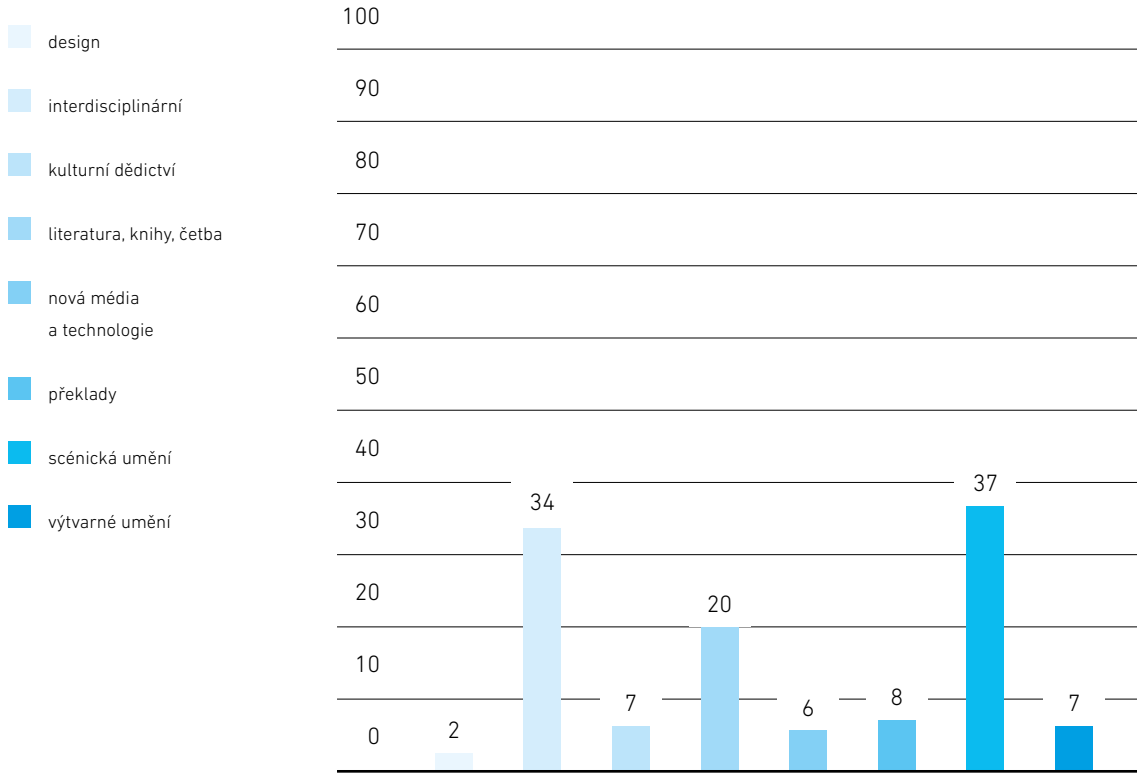
ZAPOJENÍ ČESKÝCH ORGANIZACÍ
PODLE TYPU ORGANIZACE V LETECH 2007–2013



ZAPOJENÍ ČESKÝCH ORGANIZACÍ
PODLE KRAJŮ V LETECH 2007–2013



ZAPOJENÍ ČESKÝCH ORGANIZACÍ
PODLE OBORŮ V LETECH 2007–2013



1.1 Vedoucí dlouhodobých projektů mezinárodní spolupráce v letech 2007–2013

Institut umění – Divadelní ústav:
INTERSECTION; SharedSpace: Music, Weather, Politics

1.2.1 Vedoucí krátkodobých projektů mezinárodní spolupráce v letech 2007–2013

- Centrum pro středoevropskou architekturu: CULBURB – Kultura na hraně
- Moravská galerie v Brně: Architektura a design interiéru ve střední Evropě na počátku 20. století (Josef Hoffmann a Dušan Jurkovič)
- Mezinárodní centrum pro umění a nové technologie: Immediate; ADAPT: Rozvíjející se techniky digitálního umění; CHANCES; CATCH: Kultury/Umění/Technologie/Díla/Handicap
- ADAPT – Rozvíjející se techniky digitálního umění
- Národní knihovna ČR: EMBARK; Sloučení rozptýlených obsahů: Virtuální vyhodnocení a rekonstrukce
- Akademie výtvarných umění v Praze: Artyčok.TV: otevřený archiv; Close-up: creative tools for new criticism
- MVP Agency: Cirkus totality – Putovní kulturní program postkomunistických evropských zemí; Paralelní zkušenosti: 4 brány evropské kultury
- Centrum pro kulturu a společnost, o. s.: Cesta po Evropě. Přeměření kulturního prostoru
- Česká centra: Evropské literární noci
- Struny podzimu: Středoevropská hudební akademie – MEMA
- Nová síť: Rozvoj nového umění (DNA); DNA: Vývoj nového umění, Kontinuita 2011–2013
- Tanec Praha: M4m – M jako mobilita
- Letí: Mezinárodní síť pro současné drama: GENERAČNÍ IKONY ve (střední) Evropě
- Divadlo Archa: Karaoke Europe; 68/69 – Od jara utopií k pádu zdi
- Setkávání současného tance (SE.S.TA): Korespondance Europe
- Národní galerie v Praze: Volný čas. Utopie na hranicích všednosti
- Foibos: VIA VILLAS – Obohacení architektonického dědictví o vilovou architekturu
- Národní galerie v Praze: Mobility
- Nadace Arbor vitae: StartPoint

* Včetně knih vydávaných zahraničními nakladateli.
** Uvedené částky se vztahují pouze k českým nakladatelům.

Dále byly do mezinárodních dlouhodobých projektů zapojeny v rolích spoluorganizátorů tyto české organizace:

Mezinárodní centrum pro umění a nové technologie (CIANT), Čtyři dny, Institut umění – Divadelní ústav, Centrum současného umění DOX, Národní muzeum, Národní archiv, Archeologický ústav AV ČR, ProFitArt, Zahrada, Divadlo Archa, Hudební informační stře-disko, Unie českých pěveckých sborů, Hudební škola hl. m. Prahy, Divadlo Alfa, JOHAN, centrum pro kulturní a sociální projekty, Filharmonie Bohuslava Martinů, Magistrát města Pardubic, Moravská zemská knihovna v Brně, Národní technická knihovna, Vědecká knihovna v Olomouci, Společnost poezie, Literární akademie – Soukromá vysoká škola Josefa Škvoreckého, Svět knihy.

Další desítky českých organizací byly zapojeny do krátkodobých mezinárodních projektů. V rámci části programu Spolupráce se třetími zeměmi/ve třetích zemích (Linie 1.3.5) bylo celkovou částkou 1 042 721 eur podpořeno šest projektů, kterých se v roli spoluorganizátora účastnily tyto organizace:

Mamapapa, Mezinárodní centrum pro umění a nové technologie, Eastern Alliance, Česká centra, Buchtý a loutky, Zdravotní klaun.

1.2.2 Podpora literárních překladů

V rámci podpory překladů beletrie bylo přeloženo a vydáno 100 děl evropských autorů, 93 českých knih bylo přeloženo do jiných evropských jazyků. Česká nakladatelství získala granty ve výši 273 tis. eur.

Rok	Nakladatelé	Knih do češtiny	Knih z češtiny*	Grant EU**
2007	2	10	11	8 146 €
2008	1	5	16	17 280 €
2009	1	2	9	18 044 €
2010	3	19	9	45 729 €
2011	4	29	13	72 928 €
2012	2	11	19	36 528 €
2013	3	24	16	74 648 €
	16	100	93	273 303 €

Podpořená česká nakladatelství:

Barrister & Principal, Brkola, Centrum pro kulturu a společnost, Dauphin Praha, Paseka, Transteatral, Twisted Spoon Press, Větrné mlýny

1.3.6 Podpora evropských festivalů

V rámci této výzvy získaly podporu:

XXV. kytarový festival Mikulov 2011 (24 197 eur), Tanec Praha 2013 (100 000 eur)
CONCENTUS MORAVIAE, Mezinárodní hudební festival 13 měst (83 126 eur)

2 Podpora subjektů aktivních v oblasti kultury na evropské úrovni (kategorie: sítě, vyslanci)

V rámci této výzvy získalo podporu:

Mezinárodní centrum pro umění a nové technologie (grant 160 000 eur v kategorii vyslanci)

3 Podpora analytických prací, šíření informací a rozvoj evropské kulturní politiky

V rámci této výzvy nebyla podpořena žádná česká organizace

PODPOŘENÉ ČESKÉ ORGANIZACE
 V LETECH 2007–2013

Rok	Počet organizací*	Vedoucí	Spoluorganizátor	Grant EU
2007	10	4	6	1 087 688 €
2008	26	5	21	8 717 392 €
2009	22	6	16	7 769 424 €
2010	32	10	22	9 618 673 €
2011	26	11	15	6 331 321 €
2012	27	6	21	14 537 615 €
2013	22	6	16	7 549 108 €
Celkem	165	48	117	55 611 221 €

* Jedna organizace se může zúčastnit více projektů v daném roce.

Rok	Linie	Počet	Vedoucí	Spoluorganizátor	Grant EU
2007	1.2.1	8	2	6	1 079 543 €
	1.2.2	2	2		8 145 €
2007 Celkem		10	4	6	1 087 688 €
2008	1.1	7		7	5 948 250 €
	1.2.1	17	4	13	2 572 272 €
	1.2.2	1	1		17 280 €
	1.3.5	1		1	179 590 €
2008 Celkem		26	5	21	8 717 392 €
2009	1.1	7	1	6	5 209 956 €
	1.2.1	12	4	8	2 203 756 €
	1.2.2	1	1		18 044 €
	1.3.5	2		2	337 670 €
2009 Celkem		22	6	16	7 753 226 €

Rok	Linie	Počet	Vedoucí	Spoluorganizátor	Grant EU
2010	1.1	3		3	5 303 630 €
	1.2.1	23	6	17	3 783 854 €
	1.2.2	3	3		45 728 €
	1.3.5	2		2	325 461 €
	2	1	1		160 000 €
2010 Celkem		32	10	22	9 618 673 €
2011	1.1	2		2	3 026 235 €
	1.2.1	19	6	13	3 207 961 €
	1.2.2	4	4		72 928 €
	1.3.5	1	1		24 197 €
2011 Celkem		26	11	15	6 331 321 €

Rok	Linie	Počet	Vedoucí	Spoluorganizátor	Grant EU
2012	1.1	8		8	11 993 408 €
	1.2.1	15	3	12	2 224 553 €
	1.2.2	2	2		36 528 €
	1.3.5	1		1	200 000 €
	1.3.6	1	1		83 126 €
2012 Celkem		27	6	21	14 537 615 €
2013	1.1	5	1	4	5 296 081 €
	1.2.1	13	1	12	2 080 928 €
	1.2.2	3	3		72 099 €
	1.3.6	1	1	1	100 000 €
2013 Celkem		22	6	16	7 549 108 €
Celkem 2007–13		165	48	117	55 611 221 €

THE CULTURE PROGRAMME
IN THE CZECH REPUBLIC 2001–2013

The Czech Republic has had access to the Culture Programme since 2001. Since its inception, the programme has focused primarily on the support of non-profit international cooperation projects of European cultural organisations in all cultural sectors, with the exception of audiovision, (theatre, music, dance, literature, visual arts, cultural heritage, design, and architecture), and the translation of literary works. In 2007-2013, the programme used an annual budget of approximately € 57 million to support 20,000 artists and cultural professionals, activities of over 1,000 organisations and also the translation of 500 literary works.

Czech organisations engaged in the programme already in 2001-2006. At that time, 122 organisations received support. In 2007-2013, the Czech cultural organisations participated in 165 cases (38% included participation of one organisation in multiple projects). Overall, there were 150 projects with the Czech participation; the grants awarded totalling approximately CZK 1.5 billion¹.

Participating in the Culture Programme is quite a challenge. The main part of the programme is aimed at supporting international projects, and participants must meet difficult conditions, in particular as regards the involvement of several entities from several different countries that have access to the programme (3-6 organisations). The submitted projects must also demonstrate a genuine co-operation of all partners and its European dimension (projects cannot be of local or national nature only and their sub-activities should take place in several countries).

The aim of the Programme is to encourage and support cultural co-operation within Europe in order to bring the European common cultural heritage to the fore. The Programme proposes funding opportunities to all cultural sections and all categories of cultural operators contributing to the development of cultural co-operation at European level, with a view to encouraging the emergence of European citizenship.

Specific objectives

- trans-national mobility of cultural players
- trans-national circulation of artistic and cultural works and products
- intercultural dialogue and exchanges

¹This is the total amount of support for international projects. Grants are awarded to co-operation projects with the participation of several organisations from different countries. It is therefore impossible to determine the exact amount of funding provided directly to Czech organisations.

In 2007–2013, the Culture Programme grants were awarded based on the published calls in the following strands:

1 International cooperation projects

1.1 Multi-annual cooperation projects

At least six participating subjects from at min. six different eligible countries expecting a realisation of longterm cultural activities; the EU grant is limited up to 50% of the total eligible cost and varies from EUR 200,000 to 500,000 per year. The three- to five-year projects should meet two of the three specific objectives.

1.2.1 Cooperation projects

The projects, in the length up to 24 months, must combine three subjects from at least three different eligible countries; the grant EUR from 50,000 to EUR 200,000 is limited to a maximum of 50 % of total eligible costs.

1.2.2 Literary translations

The grant from EUR 2,000 to EUR 60,000 does not exceed 50% of the total eligible project cost and it is designed to cover literary translations. The project must involve a translation and a publication of 1-10 books. Applications are submitted by the publishers; it does not require any international cooperation criteria.

1.3.5 Cooperation with third countries

Projects organised with the subjects from the third countries (the particular countries are announced annually). At least 50% of activities must be implemented in particular third country; another condition is at least 2 year history of the subject. Other rules are similar to the strand 1.2.1 – Cooperation projects.

1.3.6 European cultural festivals

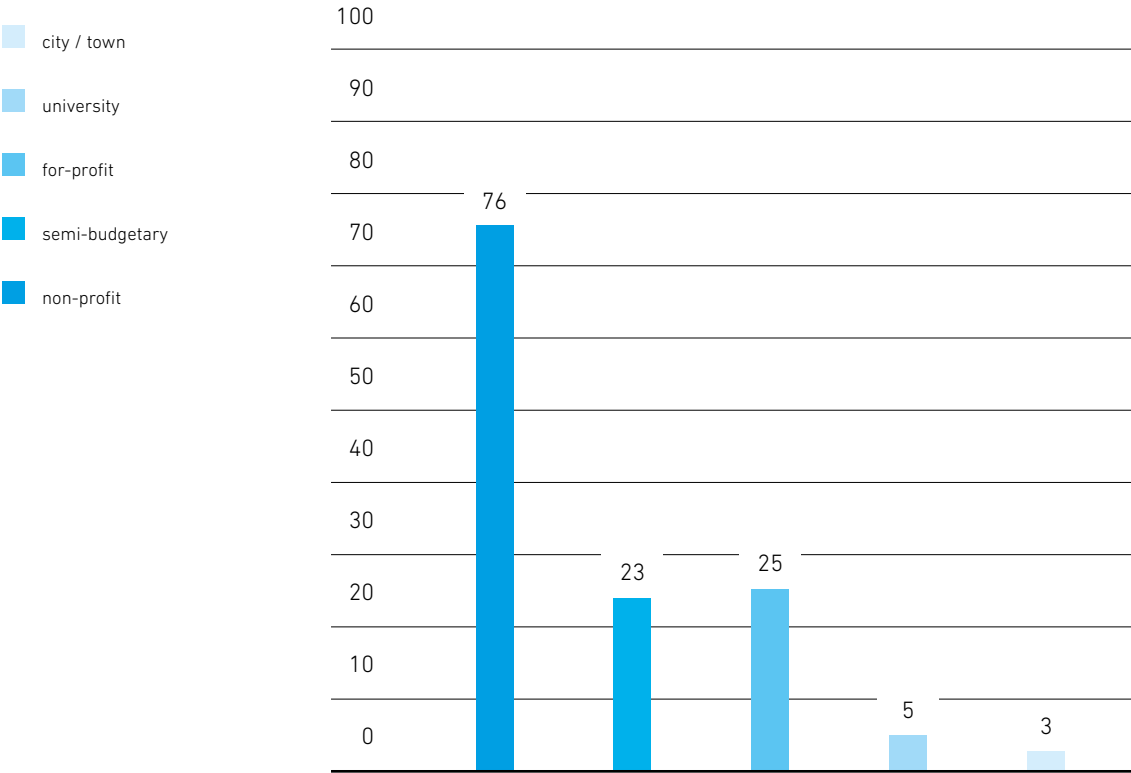
The strand supports the festival with the extensive so-called European added value, broad geographic reach and high level of European visibility (covering at least seven eligible countries); festivals must be known at the European level for five years.

2 Operating grants

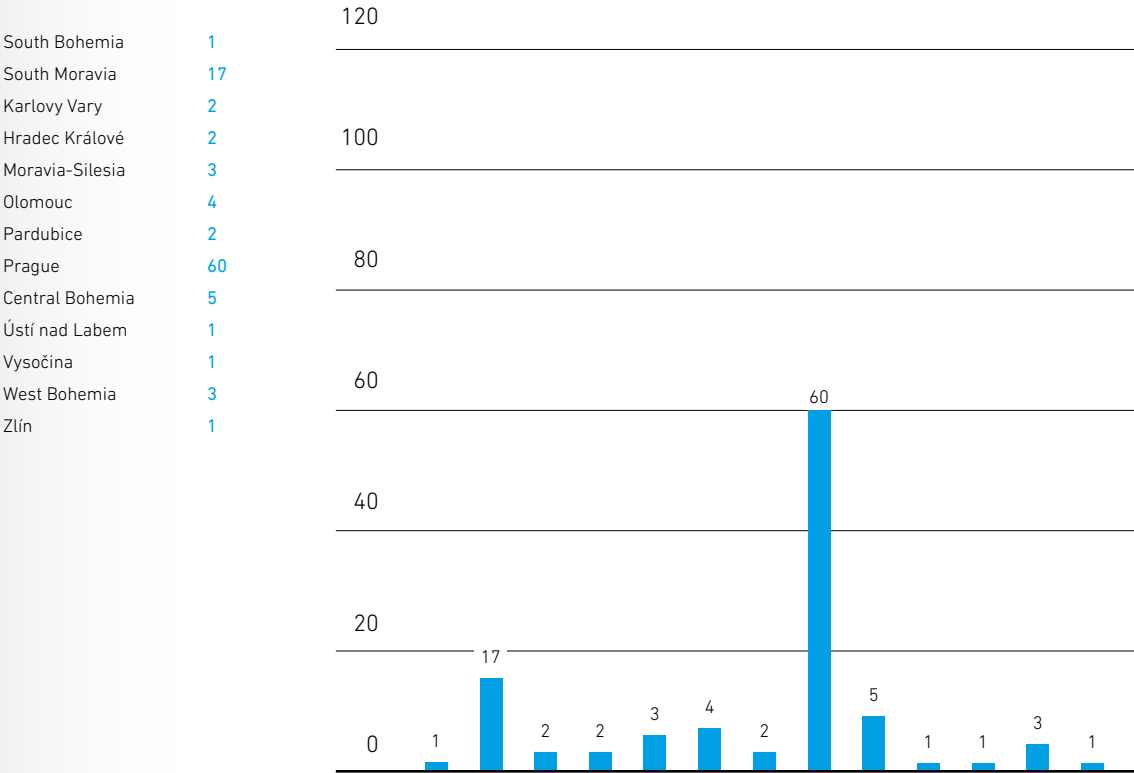
The strand supports organisations active at European level in the field of culture (categories ambassadors & networks).

3 Cooperation projects between organisations involved in European cultural policy analysis

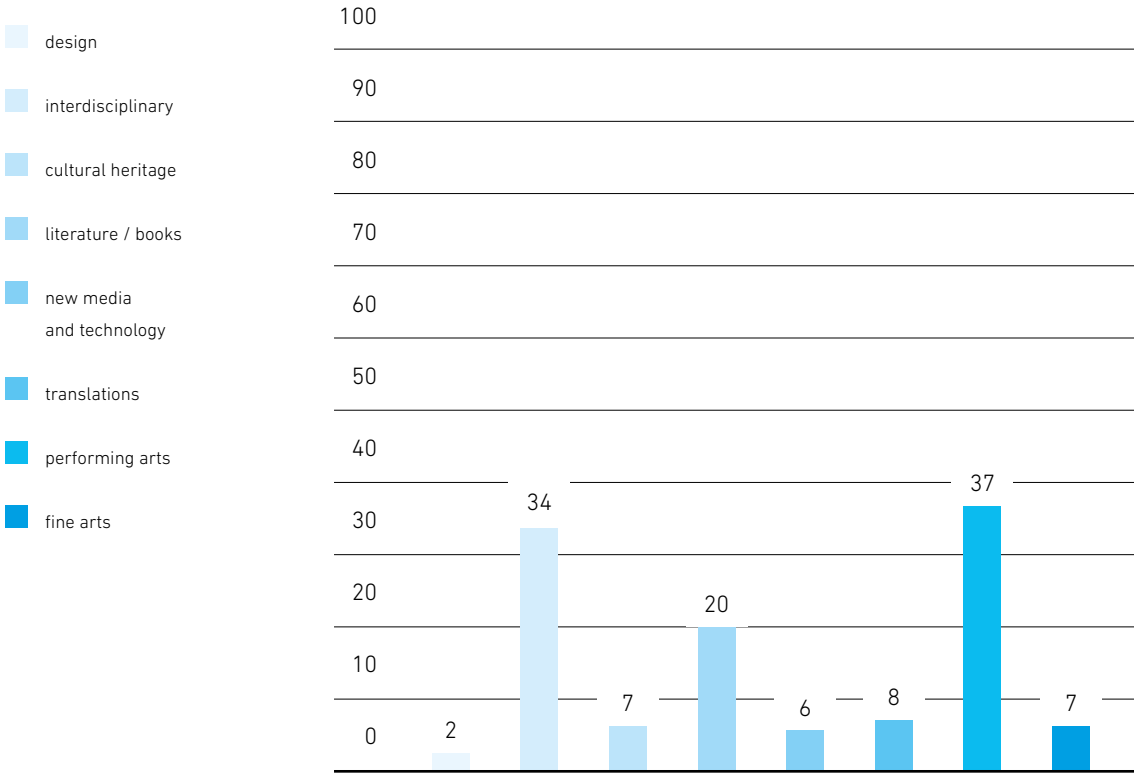
PARTICIPATION OF CZECH ORGANISATIONS
IN 2007–2013, BY ORGANISATION TYPE



PARTICIPATION OF CZECH ORGANISATIONS
IN 2007–2013, BY REGION



PARTICIPATION OF CZECH ORGANISATIONS IN 2007–2013, BY DISCIPLINE



1.1 Multi-annual cooperation project leaders in 2007–2013

Arts and Theatre Institute:
INTERSECTION; SharedSpace: Music, Weather, Politics

1.2.1 Cooperation project leaders in 2007–2013

- Centre for Central European Architecture: CULBURB – Cultural Acupuncture Treatment for Suburb
- Moravian Gallery in Brno: Central European Architecture & Design in the Early 20th Century (Josef Hoffmann and Dušan Jurkovič)
- International Centre for Art and New Technologies: Immediate; ADAPT: Emerging Techniques of Digital Art; CHANCES; CATCH: Culture/Art/Technology/Works/Handicap
- ADAPT – Advancing Digital Art Performance Techniques
- National Library of CR: EMBARK; Merging Scattered Contents: Virtual Evaluation & Restoration
- Academy of Fine Arts in Prague: Artycok.TV: open archive; Close-up: creative tools for new criticism
- MVP Agency: Totality Circus – Travelling cultural programme of post-communist European countries; Parallel experience: 4 gates of European culture
- Centre for Culture and Society, a civic association: Trip across Europe. Re-measuring Cultural Space
- Czech Centres: European Literature Nights
- Strings of Autumn: Middle European Music Academy – MEMA
- New Network: Development of New Art (DNA); DNA: Development of New Art, Continuity 2011–2013
- Tanec Praha Dance Festival: M4m – M for mobility
- Theatre Letí: International Network for Contemporary Drama: GENERATION ICONS in (Central) Europe
- Archa Theatre: Karaoke Europe; 68/69 – From Spring of Utopia to the Fall of the Wall
- Encounters of Contemporary Dance (SE.S.TA): KoresponDance Europe
- National Gallery in Prague: Free time. Utopia at the Edge of Dailiness
- Foibos: VIA VILLAS – Contributions of Villa Architecture to Architectonic Heritage
- National Gallery in Prague: Mobility
- Arbor Vitae Foundation: StartPoint

The following Czech organisations participated in multi-annual cooperation projects as co-organisers:

International Centre for Art and New Technologies (CIANT); Four Days; Arts and Theatre Institute; Centre for Contemporary Art DOX; National Museum; National Archive; Institute of Archaeology of Academy of Sciences of CR; ProFitArt; Zahrada, a centre of culture; Archa Theatre; Music Information Centre; Czech Choirs Association; City of Prague Music School; Alfa Theatre; JOHAN, a centre for cultural and social projects; Bohuslav Martinů Philharmonic Orchestra; Pardubice Municipal Government; Moravian Library in Brno; National Library of Technology; Research Library in Olomouc; Poetry Society; Literary Academy – Josef Škvorecký Private College; Book World Prague.

Dozens of Czech organisations have participated in international cooperation projects. Six projects were supported within the scope of Co-operation with/in third countries (strand 1.3.5) and received the total funding of € 1,042,721; they were co-organised by the following organisations: Mamapapa, International Centre for Art and New Technologies, Eastern Alliance, Czech Centres, Cakes and Puppets Theatre, Clown Care

1.2.2 Support for literary translations

Support for literary translation was provided to translations of 100 works of European authors, 93 Czech books were translated to various European languages. Czech publishing houses received total funding of more than € 273,000.

* Including grants only for Czech publishers.
** Including books translated by foreign publishers.

Year	Publishers	Books to CZ	Books from CZ*	EU Grant**
2007	2	10	11	8 146 €
2008	1	5	16	17 280 €
2009	1	2	9	18 044 €
2010	3	19	9	45 729 €
2011	4	29	13	72 928 €
2012	2	11	19	36 528 €
2013	3	24	16	74 648 €
	16	100	93	273 303 €

Supported Czech publishing houses:

Barrister & Principal, Brkola, Centrum pro kulturu a společnost, Dauphin Praha, Paseka, Transteatral, Twisted Spoon Press, Větrné mlýny

1.3.6 Support for European festivals

Supported Czech international festivals:

25th Guitar Festival Mikulov 2011 (€ 24,197), Tanec Praha Festival 2013 (€ 100,000). Concentus Moraviae International Music Festival of 13 Towns (€ 83,126).

2 Operating grants for organisations active at European level (categories ambassadors & networks)

Grant was provided to a single Czech organisation, International Centre for Art and New Technologies (grant of € 160,000 in the category ambassadors).

3 Cooperation projects between organisations involved in cultural policy analysis.

No Czech organisations succeeded within this strand.

CZECH ORGANISATIONS
THAT RECEIVED FUNDING IN 2007–2013

Year	No. of organisations*	Leader	Co-organiser	EU Grant
2007	10	4	6	1 087 688 €
2008	26	5	21	8 717 392 €
2009	22	6	16	7 769 424 €
2010	32	10	22	9 618 673 €
2011	26	11	15	6 331 321 €
2012	27	6	21	14 537 615 €
2013	22	6	16	7 549 108 €
Total	165	48	117	55 611 221 €

* One organisation can apply for more projects within one year.

Year	Strand	No.	Leader	Co-organiser	EU Grant
2007	1.2.1	8	2	6	1 079 543 €
	1.2.2	2	2		8 145 €
Total 2007		10	4	6	1 087 688 €
2008	1.1	7		7	5 948 250 €
	1.2.1	17	4	13	2 572 272 €
	1.2.2	1	1		17 280 €
	1.3.5	1		1	179 590 €
Total 2008		26	5	21	8 717 392 €
2009	1.1	7	1	6	5 209 956 €
	1.2.1	12	4	8	2 203 754 €
	1.2.2	1	1		18 044 €
	1.3.5	2		2	337 670 €
Total 2009		22	6	16	7 769 424 €

Year	Strand	No.	Leader	Co-organiser	EU Grant
2010	1.1	3		3	5 303 630€
	1.2.1	23	6	17	3 783 854 €
	1.2.2	3	3		45 728 €
	1.3.5	2		2	325 461 €
	2	1	1		160 000 €
2010 Total		32	10	22	9 618 673 €
2011	1.1	2		2	3 026 235 €
	1.2.1	19	6	13	3 207 961 €
	1.2.2	4	4		72 928 €
	1.3.5	1	1		24 197 €
2011 Total		26	11	15	6 331 321 €

Year	Strand	No.	Leader	Co-organiser	EU Grant
2012	1.1	8		8	11 993 408 €
	1.2.1	15	3	12	2 224 553 €
	1.2.2	2	2		36 528 €
	1.3.5	1		1	200 000 €
	1.3.6	1	1		83 126 €
2012 Total		27	6	21	14 537 615 €
2013	1.1	5	1	4	5 296 081 €
	1.2.1	13	1	12	2 080 928 €
	1.2.2	3	3		72 099 €
	1.3.6	1	1		100 000 €
2013 Total		22	6	16	7 549 108 €
Total 2007–13		165	48	117	55 611 221 €

CENY EVROPSKÉ UNIE

Evropská unie uděluje ocenění v oblasti kulturního dědictví, architektury, literatury a hudby, jejichž cílem je upozornit na vynikající kvalitu a úspěchy těchto oborů a podpořit evropské umělce, hudební skupiny, autory a pracovníky v oblasti kulturního dědictví.

Cena EU za ochranu kulturního dědictví / Cena Europa Nostra

Cena Europa Nostra vznikla již v roce 1963 a v průběhu let se tato iniciativa stala významnou zastřešující organizací na poli evropského kulturního dědictví. Ocenění jsou udělována v kategoriích restaurování, výzkum, služba ochraně kulturního dědictví a vzdělávání, odborná příprava a zvyšování povědomí o kulturním dědictví.

Jedná se o vysoce kvalitní ocenění, které má potenciál zvyšovat zájem turistů, ale i ekonomický potenciál, zejména mezi odborníky, kteří o něm hovoří jako o „Oskarovi“ za kulturní dědictví. I přes náročnou přípravu žádosti Česká republika už několikrát na tuto cenu dosáhla.

Oceněné české projekty

- prof. Tomáš Durdík za osobní zásluhy v badatelské oblasti, účasti na záchraně kulturních památek a také jejich popularizaci v kategorii Mimořádné úsilí (2011)
- publikace Karla Kuči a Jiřího Langeru „Dřevěné kostely a zvonice v Evropě“ v kategorii Výzkum (2011)
- projekt konzervace a prezentace Horního hradu Bečov v kategorii Výzkum (2010)
- Muzeum umění Olomouc za sérii restaurátorských výstav a doprovodných katalogů v kategorii Výzkum (2009)
- projekt konzervace jižní fasády horního hradu Státního hradu a zámku v Českém Krumlově v kategorii Restaurování (2008)
- studie Mariánské, trojiční a další světecké sloupy a pilíře v Čechách v kategorii Vynikající studie (2006)
- sbírka restaurování deskových maleb Mistra Theodorika v kapli sv. Kříže na Karlštejně v kategorii Restaurování (2006)
- projekt postupného restaurování sv. Jiří arcivévody Františka Ferdinanda d'Este na zámku Konopiště v kategorii Restaurování (2003)

- projekt obnovy a restaurování Valdštejnského paláce v Praze v kategorii Restaurování (2002)
- projekt obnovy barokního divadla v Českém Krumlově v kategorii Restaurování – hlavní cena (2002)

Cena EU za soudobou architekturu / Cena M. van der Rohe

Cílem soutěže pořádané pravidelně již od roku 1988 je najít a ocenit významné tvůrčí počiny na poli architektury, vyzdvihnout přínos evropských architektů k rozvoji profese a uplatnění nových konceptů a technologií. Cena má zároveň pomoci lepšímu porozumění současné architektuře a pochopení její role v rozvoji společnosti.

Do finále soutěže se v předchozích letech dostaly tyto projekty:

- 2001 – MUZO v Praze / Stanislav Fiala/D3A
- 2003 – Palác Euro v Praze / Petr Malinský, Richard Doležal, Petr Burian, Michal Pokorný, Martin Kotík
 - průchod valem Prašného mostu na Pražském hradě – Josef Pleskot
- 2005 – Klášter trapistů v Novém Dvoře / John Pawson
- 2007 – Obchodní dům Selfridges and Co., Birmingham / Jan Kaplický a Amanda Levet, Future Systems

Hudební cena EBBA / European Border Breaker Awards

Evropská unie oslavuje význam hudby, která má potenciál spojovat lidi všech kultur, prostřednictvím této soutěže od roku 2004. Díky soutěži se evropská hudba dostává do samotného centra pozornosti hudebního průmyslu, a to prostřednictvím každoročního veletrhu MIDEM v Cannes. Ocenění jsou určena umělcům, kteří uspěli se svými debutovými alby mimo zemi, v níž bylo album produkováno.

Cena EU za literaturu

Účelem této ceny je poukázat na bohatství současné evropské literární tvorby v oblasti beletrie, neboť knihy a literatura zaujímají v kultuře a ve vzájemném poznávání výsadní místo.

Ceny jsou udělovány spisovatelům a spisovatelkám z 35 evropských zemí. Jejich hlavním cílem je zviditelnit autory na mezinárodním knižním trhu, propagovat kulturu jednotlivých států a podporovat mezikulturní dialog. Udílení cen je organizováno Evropskou komisí, Radou evropských spisovatelů, Federací evropských vydavatelů a Evropskou federací knihkupců.

Cena Evropské unie za literaturu, která se uděluje teprve od roku 2009, byla českým autorům předána v roce 2011 Tomáši Zmeškalovi za jeho prvotinu Milostný dopis klínovým písmem a v roce 2014 Janu Němcovi za román Dějiny světla.

EUROPEAN UNION PRIZES

The European Union awards prizes in the field of cultural heritage, architecture, literature and music with the aim to highlight the outstanding quality and achievements within these disciplines and to promote European artists, bands, authors and professionals in the field of cultural heritage.

EU Prize for Cultural Heritage / Europa Nostra Awards

The Europa Nostra Awards were founded in 1963 and, over the years, this initiative has become an umbrella of European cultural heritage programmes. Cultural heritage achievements are awarded in the following categories: conservation; research; dedicated service in the protection and enhancement; education, training and awareness-raising.

They are highly esteemed awards stimulating both the interest of tourists and economic potential, in particular among experts who sometimes call it the "Academy Awards" of cultural heritage. Despite all the challenges associated with the preparation of the application, the Czech Republic has been awarded this prize several times.

Awarded Czech projects:

- prof. Tomáš Durdík for personal contribution in research, conservation and protection of cultural monuments and their popularization, in Dedicated service (2011)
- publication by Karel Kuča and Jiří Langer: Wooden Churches and Bell Towers of Europe, in Research (2011)
- conservation project: a restoration study for the Horní hrad Bečov castle, in Research (2010)
- Olomouc Museum of Art for series of restoration exhibitions and catalogues, in Research (2009)
- the conservation of the Southern façade of Horní Hrad (Upper Castle) of the Český Krumlov State Castle, in Conservation (2008)
- Marian, Holy Trinity and Other Saints' Columns and Pillars in Bohemia, in Outstanding Study (2006)
- restorations of panel portraits by Theodoric of Prague in the Chapel of Holy Cross at Karlštejn castle, in Conservation (2006)

- gradual restoration of Archduke Franz Ferdinand d'Este's St. George Art Collection, Konopiště castle, in Conservation (2003)
- conservation and restoration of Wallenstein Palace in Prague, in Conservation (2002)
- restoration of baroque theatre in Český Krumlov, in Conservation – main prize (2002)

EU Prize for Contemporary Architecture / Mies van der Rohe Award

The contest has been regularly held since 1988. Its aim is to acknowledge and reward significant creative works in the field of architecture, highlight the contribution of European architects to the development of their profession and the use of new concepts and technologies. The award is also designed to improve the understanding of contemporary architecture and its role in the development of our society.

The following projects were shortlisted in the contest's finals in previous years:

- 2001 – MUZO in Prague/ Stanislav Fiala/D3A
- 2003 – Euro Palace in Prague/ Petr Malinský, Richard Doležal, Petr Burian, Michal Pokorný, Martin Kotík
 - passage under the Powder Bridge rampart at Prague Castle – Josef Pleskot
- 2005 – Trappist Monastery in Nový Dvůr / John Pawson
- 2007 – Selfridges and Co. department store, Birmingham / Jan Kaplický and Amanda Leveté, Future Systems

EBBA Music Awards/European Border Breaker Awards

The European Union established this contest in 2004 to celebrate the importance of music and its potential to unite people of all cultures. The contest helps European music get the attention of the music industry via MIDEM, an annual international trade show in Cannes. The awarded artists are those whose debut albums have succeeded outside the country where they were produced.

EU Prize for Literature

The aim of the European Prize for Literature is to highlight the diverse wealth of Europe's contemporary literature in the field of fiction, and the importance of books and literature as a crucial element of culture helping people get to know each other.

The prize is awarded to authors from 35 European countries. Its main objective is to promote their works in the international book market, support the culture of different countries and foster intercultural dialogue. The awards ceremony is organised by the European Commission, the European Writers Council, the Federation of European Publishers, and the European Booksellers Federation.

The very first European Prize for Literature was awarded in 2009; in 2011 it went to the Czech novelist Tomáš Zmeškal for his debut Love Letter in Cuneiform Script (Milostný dopis klínovým písmem) and the second laureat was Jan Němec for his novel A History of Light (Dějiny světla) in 2014.

EVROPSKÉ HLAVNÍ MĚSTO KULTURY

EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE

Titul Evropské hlavní město kultury je vždy na jeden rok propůjčován Evropskou unií jednomu či více evropským městům, která tak mají po celý rok možnost představit Evropě svůj kulturní život a jeho rozvoj. Původně byla tato města volena na základě kulturní historie, naplánovaných akcí a schopnosti projekt podpořit finančními prostředky a infrastrukturou. V současné době se považuje udělení titulu spíše jako podnět ke kulturnímu vývoji a strukturálním změnám v daném městě.

Titul se uděluje od roku 1985 a za tu dobu se jeho nositelem stalo více než 40 evropských měst.

V roce 2000 titul putoval poprvé i do České republiky, získala ho Praha spolu s dalšími osmi městy (Avignon, Bergen, Bologna, Brusel, Helsinky, Krakov, Reykjavík a Santiago de Compostela). Druhým evropským hlavním městem kultury v České republice se stala Plzeň. Titul jí bude propůjčen v roce 2015. Hlavními tématy Plzně jsou otevřenost a kreativita, trvalá a udržitelná proměna v respektovanou kulturní metropoli, tranzit a minority, připomenutí děl plzeňských rodáků či příběhů spojených s městem a také široká účast občanů na životě svého města. Slogan projektu „Pilsen, open up!“ vyjadřuje pozvání k prozkoumání Plzně, ale i otevřenost města vůči novým vlivům. Více na www.plzen2015.cz.

Each year, the European Union bestows the title “European Capital of Culture” upon one or more European cities. The title, held for one year, gives the city or cities the opportunity to present their cultural life and development to the rest of Europe. Originally, these cities were chosen on the basis of their cultural history, planned events, and ability to support the project with both financial resources and infrastructure. Now, the title is considered to be an incentive to develop culturally and undertake structural changes within the city.

The title has been awarded since 1985 and since that time more than 40 cities have been its recipients.

A Czech city was bestowed the title for the first time in 2000, when Prague received it, along with 8 other cities (Avignon, Bergen, Bologna, Brussels, Helsinki, Krakow, Reykjavik and Santiago de Compostela). The second Czech city to receive the title is Pilsen, for the year 2015. Pilsen's primary themes are openness and creativity, permanent and sustainable changes in this respected cultural metropolis, public transportation and minorities, commemorating the work of Pilsen natives, and histories relating to the city, as well as the broad participation of citizens in city life. The project's slogan “Pilsen, Open Up!” expresses an invitation to explore Pilsen, as well as the city's openness to new influences. For more information, see www.plzen2015.cz.



01

SCÉNICKÁ UMĚNÍ

/ DIVADLO, HUDBA, TANEC, CIRKUS

PERFORMING ARTS

/ THEATRE, MUSIC, DANCE, CIRCUS



ITINERANCES, MIGRACE MYŠLENEK, SPOLEČENSKÁ A POLITICKÁ KRITIKA V LOUTKÁŘSKÉM UMĚNÍ

ITINERANCES, MIGRATION OF IDEAS,
SOCIAL AND POLITICAL CRITICISM IN THE ART OF PUPPETRY

Vedoucí projektu

Project Leader

Le Théâtre „Regina Maria“
d'Orade, RO

Spoluorganizátoři

Co-organisers

Cie Une Poignée d'Images, FR
Karromato, o. s., CZ
Spectacles Charles Kleinberg, BE

Realizace

Duration

2013–2015

Grant

200 000 €

První realizovaný projekt Vagabondages – Tuláctví nám přinesl všeobecné uznání a okamžitý dopad: nové dotace, rozšíření našeho působení a rozvoj naší základny. I v čase všeobecné ekonomické krize a významných rozpočtových škrtů se nám podařilo vytvořit funkční pracovní prostředí pro mezinárodní spolupráci. Prostřednictvím evropské sítě chceme i nadále rozvíjet udržitelné loutkářské umění na profesionální úrovni bez strukturálních omezení. Loutkářské umění je již dávno uznávaným a rovnocenným uměleckým odvětvím, přesto se v západním světě vyskytuje stále méně a snižuje se i počet odborných vzdělávacích institucí v tomto oboru. Loutkářství bylo vždy v evropské historii důležitým uměleckým prostředkem, který podporoval rozvoj kritického myšlení a svobodu projevu. Díky novému belgickému partnerovi projektu se nám otevírá možnost poznat nové technologie, zmodernizovat naši dosavadní praxi a využít technologii 3D-video. Naše působení se dále rozšíří do venkovských a často kulturně znevýhodněných oblastí, kde je omezená umělecká nabídka a ztížená možnost návštěvy divadla nebo výstavy. V těchto oblastech často chybí adekvátní kulturní zařízení, hodláme zde proto rozšířit kulturní nabídku a podporovat místní kulturní instituce a mobilitu umělců. Cílem projektu je vzdělávat, podporovat kreativitu, pořádat výstavy a organizovat

The first “Vagabondages – Vagabondism” project resulted in universal recognition and made an immediate impact: in new funding, expanded activities, and an expansion of our base. Even during this time of economic crisis and significant budget cuts, we have succeeded in creating a functioning working environment for international collaboration. Through our European network, we hope to continue to develop sustainable puppet arts on a professional level without structural limitations. Puppet art has long been a respected and equal artistic discipline, although in the West it is found increasingly less often and there has been a reduction in the number of educational institutions dedicated to this field. Throughout European history, puppetry has always been an important tool of artistic expression that promotes the development of critical thinking and freedom of expression. Thanks to our new Belgian partner, we can now explore new technologies, modernize our existing practice, and make use of 3D video technology. We continue to expand our activities into rural and culturally disadvantaged areas with limited artistic opportunities and where it is difficult to visit theatres and exhibitions. These regions often lack adequate cultural facilities, and so we plan to expand the availability of cultural programs by supporting local cultural institutions and





www.itinerantpuppets.eu

Kontakty

Contacts

Karromato, o. s.

Pavla Srncová

T +420 381 522 019

E karromato@karromato.cz

www.karromato.cz

další vzdělávací aktivity k posílení veřejného povědomí o evropském loutkářství. Prostřednictvím těchto akcí chceme vzbudit v obyvatelích pocit sounáležitosti s kulturou a formovat a podporovat mladé umělce.

artists' mobility. The project's aim is to educate, promote creativity, and to organise exhibitions and other educational activities aimed at increasing public awareness of European puppetry. Through these activities, we hope to awaken a sense of connection with culture and to inspire and support young artists.

KORESPONDANCE EUROPE

KORESPONDANCE EUROPE

Vedoucí projektu
Project Leader
Setkávání současného tance
(SE.S.TA), CZ

Spoluorganizátoři
Co-organisers
Steptext Dance Project e. V., DE
Le Colombier, FR
Asociácia súčasného tanca, SK

Realizace
Duration
2009–2011

Grant
196 917 €

Cílem projektu KoresponDance Europe (KE) bylo rozvinout tvůrčí potenciál evropských choreografů. KE propojoval umělce různé úrovně zkušeností a upřednostňoval výzkum, obsah a dovednosti. KE vsadil na silné osobnosti, které se zasadily o předání i trvání know-how. Do programů KE se zapojili umělci všech čtyř zúčastněných zemí, a vytvořili tak základ pro otevřenou uměleckou síť. Cílem KE bylo také sblížení umělců a diváků, KE rozvíjel řadu programů pro rozvoj divácké obce. Tyto principy byly aplikovány na všechny akce projektu.

- Čtyři typy akcí:**
- 5 Master Classes (koučování, dramaturgie, scénografie a site-specific)
 - 8 tvůrčích rezidencí s doprovodným koučováním
 - 4 umělecké objednávky – představení koučů pro mladé interprety
 - 6 festivalů

Centrum choreografického rozvoje SE.S.TA bylo iniciátorem projektu, jeho role byla spojit a koordinovat iniciativy partnerů, zajistit směřování a dodržování cílů projektu, dohlížet na realizaci v každé z partnerských zemí. Každá partnerská struktura byla odpovědná za aktivity konané ve své zemi, za koordinaci s ostatními partnery a přinášela své specifické know-how: další vzdělávání

The aim of KoresponDance Europe (KE) was to develop the creative potential of European choreographers. KE brought together artists with various levels of experience, with a focus on research, content, and skills. KE focused on strong personalities who have worked hard to transfer and preserve know-how. The KE programs involved artists from all participating countries, and thus laid the foundations for an open artistic network. Another aim of KE was to bring artists and audiences closer together, and KE developed several programs for expanding the theatre-going community. These principles were applied to all project activities.

- 4 types of activities:**
- 5 Master Classes (coaching, dramaturgy, scenography, and site-specific events)
 - 8 artistic residencies with coaching
 - 4 artistic commissions – coaching for young performers
 - 6 festivals

The project's initiator was the SE.S.TA Center for Choreographic Development. Its role was to bring together and coordinate the project partners, to ensure that the project's aim was observed, and to supervise project implementation in each of the partner countries. Each partner





www.se-s-ta.cz

Kontakty

Contacts

Setkávání současného tance
(SE.S.TA), o. s.

Marie Kinsky

T +420 777 879 867

E kmurlova@se-s-ta.cz

www.se-s-ta.cz

profesionálů (SE.S.TA – ČR), festivalovou dramaturgii a koncept (Jamais-Vu/s/ – FR), zkušenosti života umělecké skupiny (Steptext Dance Project – DE), otázky a výzvy profesního sdružení (AST – SK). Akce projektů se konaly ve všech zemích. Do projektu se díky otevřeným konkurzům ke každé akci a v každé zemi zapojilo více než 350 umělců, z toho 200 intenzivně. Myšlenky a know-how byly sdíleny a staly se základem umělecké a produkční rodiny. KE je také 15 nových představení, inspirace pro nové choreografické projekty, nové festivaly, výstavy, filmy atd.

organisation was responsible for the activities in its country, for coordinating with the other partners, and for providing its specific know-how: continuing education of professionals (SE.S.TA, Czech Republic), festival programming and design (Jamais-Vu(s), France), experiences from the life of an artistic group (Steptext Dance project, Germany), challenges faced by professional associations (AST, Slovakia). The project's events were held in all four countries.

Thanks to the project's open calls for applicants in each country, the project involved more than 350 artists, 200 of whom participated intensively. The shared ideas and know-how formed the foundation for an artistic and production-based family. KE also involved 15 new performances, inspiration for new choreographic projects, new festivals, exhibitions, films, and more.

LÉTAJÍCÍ FESTIVAL – RODINA A DĚTI V DNEŠNÍ EVROPĚ

FLYING FESTIVAL – THE FAMILY AND CHILDREN IN TODAY'S EUROPE

Vedoucí projektu

Project Leader

Teatr Baj Pomorski, PL

Spoluorganizátoři

Co-organisers

Kauno valstybinis lėlių teatras, LT

Staré divadlo v Nitre, SK

Divadlo loutek Ostrava, CZ

Realizace

Duration

2009–2011

Grant

196 950 €

Cílem projektu bylo vytvořit představení na téma rodina a děti v současné Evropě a zúčastnit se s ním pěti mezinárodních divadelních festivalů pořádaných jednotlivými partnerskými divadly.

Každé ze zapojených divadel vytvořilo tematické představení, se kterým pak navštívilo festival pořádaný spolupracujícím partnerem. Účelem bylo posílit již stávající součinnost některých divadel, ale i vytvořit nové kontakty, které vedly k výměně zkušeností zúčastněných umělců a k obohacení kulturní veřejnosti o nové výrazové prostředky na poli divadelního umění.

Divadlo loutek Ostrava inscenovalo v rámci tohoto projektu hru Dívka s pomerančí známého norského spisovatele Josteina Gaardera. Česká premiéra proběhla v květnu 2010 a byla zároveň první profesionální divadelní adaptací díla tohoto autora v České republice. V říjnu 2010 se tato inscenace zúčastnila prvního z pěti mezinárodních loutkářských festivalů zapojených do projektu, polského festivalu Spotkanie, pořádaného divadlem Baj Pomorski v Toruni. Dívka s pomerančí zde získala dvě ocenění. Cenu za scénografii (originální užití animačních technik propojené s multimediální projekcí) získali Tomáš Volkmer (výtvarník scény a loutek), Jiří Philipp a Robert Jarušek (projekce a tvorba animací). Dále byla inscenace oceněna Cenou dětské poroty za nejlepší představení

The project's aim was to create a performance about the subject of family and children in contemporary Europe and to participate with this performance at five international theatre festivals organised by the partner theatres.

Each of the participating theatres created a performance on the project theme, with which it then participated in a festival organised by a project partner. The aim was to strengthen existing collaboration among theatres while also creating new contacts that led to an exchange of know-how among the participating artists and also presented the theatre-going public with new forms of theatre.

As part of the project, the Ostrava Puppet Theatre staged the play "The Orange Girl" by well-known Norwegian author Jostein Gaarder. The Czech premiere in May 2010 was the first professional theatre adaptation of any of Gaarder's books in the Czech Republic. In October 2010, the performance was part of the first of five international puppet festivals that were involved in the project – the Polish Spotkanie festival organised by the Baj Pomorski Theatre in Torun, where "The Orange Girl" won two awards – the scenography prize (original use of animation techniques in combination with multimedia projections) went to Tomáš Volkmer (stage and puppet designer) and Jiří Philipp and Robert Jarušek

03





www.dlo-ostrava.cz

Kontakty

Contacts

Divadlo loutek Ostrava

Jarmila Hájková

T +420 596 100 500

E info@dlo-ostrava.cz

www.dlo-ostrava.cz

pro děti. V květnu 2011 jsme se zúčastnili „létacích“ festivalů v Nitře a v Kovně. Dalším mezinárodním festivalovým setkáním bylo naše Spectaculo Interesse 2011 ve dnech 19.–23. září 2011, kde bylo možné vidět představení dalších zúčastněných divadel. Závěrečný festival projektu se konal v ukrajinském Ivano-Frankivsku.

(projections and animation). The play also won the Children's Jury Award for best children's production. In May 2011, we attended the “flying” festivals in Nitra and Kovna. Another international festival was the 2011 Spectaculo Interesse (September 2011), where the other participating theatres' productions could be seen. The project's concluding festival was held in Ivano-Frankivsk, Ukraine.

M4M – M JAKO MOBILITA

M4M – M FOR MOBILITY

Vedoucí projektu

Project Leader

Tanec Praha, CZ

Spoluorganizátoři

Co-organisers

Déja donné, IT

Pépinières européennes pour

jeunes artistes, FR

The interdisciplinary art group

SERDE, LV

Transcultures, BE

Uniunea Teatrală din România, RO

Workshop Foundation (Műhely

Alapítvány), HU

Realizace

Duration

2011–2013

Grant

200 000 €

Cílem projektu M4m – M jako mobilita bylo umožnit mladým progresivním osobnostem kontakty mezi uměleckými a ostatními profesemi v oblasti živého umění (scénická tvorba, hudba, literatura i vizuální umění), aby každý vybraný účastník získal zážitek či zkušenost v interakci s profesionálem/y z jiné země a v optimálním případě dovedl proces tvorby až k výsledku, který mohl prezentovat v rámci M4m Fora v Praze v dubnu 2013.

Tanec Praha byl hlavním koordinátorem projektu, do kterého se kromě hlavních aktérů zapojila i celá řada přidružených partnerů. Ti nabízeli své prostory pro rezidence umělců nebo know-how pro lepší výběr účastníků a jejich zapojení do týmové práce. Každá země/partner pracovala svým osobitým způsobem v geograficko-kulturním kontextu té které lokality. Každý partner svobodně rozhodoval o uměleckých oblastech, kterých se jeho projekt bude týkat, i o výběru umělců, kteří reagovali na jednotlivé výzvy v řadě zemí Evropy. V průběhu dvouletého projektu došlo k časovému posunu některých aktivit, aby každý měl dost času vyhodnotit reakce na dané výzvy. Výstupy projektu M4m byly představeny a diskutovány v rámci M4m Fora konaného v dubnu 2013 v Praze. Pro české umělce projekt vytvořil řadu příležitostí: Představení RGB nastudované choreografem Sebastianem Belmarem bylo po

The aim of the “M4M – M for Mobility” project was to forge contacts among young, progressive individuals from various artistic and other live art professions (stage design, music, literature and the visual arts) so that all participants can gain experience in interacting with professionals in another country and, in the best-case scenario, to bring the creative process to fruition and present its results at the M4M Forum held in Prague in April 2013.

The project's main coordinator was Tanec Praha, and the main partners were joined by numerous associate partners that provided their spaces for artists' residencies or shared their know-how for selecting the participants and involving them in team-based work. Each country/partner worked in its own particular manner within the geographic and cultural contexts of each locality. Each partner could freely decide which areas their project would address, and could choose from the artists who responded to the various calls for applicants. Over the course of the two-year project, several of the activities were rescheduled so that there would be plenty of time to assess the responses to the various calls for applicants. The project's output was presented and discussed at the M4M Forum held in Prague in April 2013. The project created numerous opportunities for Czech artists: After several

04





www.tanecpraha.cz

Kontakty

Contacts

Tanec Praha, z. s.

Yvona Kreuzmannová

T +420 224 817 886

E office@tanecpraha.cz

www.tanecpraha.cz

několika reprízách v ČR zváno na hostování do zahraničí. Lenka Vagnerová & comp. spolupracovala s italským světelným designérem na představení Jezdci, které získalo od mezinárodní poroty ocenění Taneční inscenace roku 2013. Do projektu M4m byli také zapojeni studenti posledního ročníku konzervatoře Duncan Centre, kteří měli možnost pracovat v Itálii a získat mimořádné zkušenosti při začátku profesionální kariéry.

repeat performances in the Czech Republic, choreographer Sebastian Belmar's "RGB" was invited to appear abroad. Lenka Vagnerová & Co. collaborated with an Italian lighting designer on the performance "Riders", which won the jury's 2013 Dance Performance of the Year award. The project also involved students from the final year of studies at the Duncan Centre conservatory, who had a chance to work in Italy and thus gain exceptional experiences at the start of their professional careers.

MASKY NA JEVIŠTI

MASKS ON STAGE

Vedoucí projektu

Project Leader

TeatroVivo Società Cooperativa
a Responsabilità Limitata, IT

Spoluorganizátoři

Co-organisers

Theatre Narrattak GbR, DE
Asociacion Cultural Gozarte, ES
Compagnie Les Tetes de Bois, FR
Theatrum Kuks, CZ
Associazione Culturale Euralia
Polo Culturale dei Navigli, IT

Realizace

Duration

2010–2012

Grant

200 000 €

Projekt Masky na jevišti se zabývá dědic-
tvím improvizovaného divadla barokní
Itálie, tzv. komedií profesionálních herců
Commedia dell'arte all'Italia. Hlavním cílem
projektu byla propagace, šíření a výuka
tohoto typu divadla (založeného na improvi-
zaci) v mezinárodní škole, kterou v průběhu
dvou let navštěvovalo deset studentů z part-
nerských zemí. Výsledné jevištní nastu-
dování divadelních her pak zhlédla široká
veřejnost na turné po celé Evropě.

V rámci české části projektu se konal od
6. března do 14. dubna 2013 intenzivní
kurz v Kuksu. Výuka probíhala v divadle
Comoedien-Haus č. p. 51, v sále hostince
č. p. 57, částečně i v roubence č. p. 42 denně
bez volných sobot a nedělí, po skončení této
etapy účastníci odcestovali do Cotignoly
(Itálie), kde připravovali letní turné. Výukový
program zahrnoval konstrukci loutek, akci
s loutkou a její výrazové prostředky, canova-
ccia z commedie dell'arte, analýzu před-
stavení One Hand Jack (Akropolis Praha),
výuku chození, řízeného pádu a tance na
metrových chůdách, realizaci hudebně-lout-
kového představení Gastronomia dell'arte
pod vedením P. Haška a M. Solce při spojení
skupiny s 1. ročníkem KALD DAMU Praha
(14 studentů) v Kuksu, akrobacii pod vede-
ním německé lektorky, žonglování a tran-
skripci, instrumentaci a nastudování tzv. árií
z italsko-francouzských komedií podle
vydání z roku 1731.

The project "Masks on Stage" explores the
legacy of improvised theatre of baroque
Italy – Commedia dell'arte all'Italia. The
project's main aim was to promote, spread
and teach this form of theatre (based on
improvisation) at an international school
attended, over the course of two years, by
ten students from the partner countries.
The resulting theatre performances were
presented to the general public on a tour of
all of Europe.

The Czech part of the project involved an
intensive course, held 6 March to 14 April
2013 in Kuks. Classes were held at the
Comoedien-Haus theatre (bldg. no. 51), in
the auditorium of the local inn (bldg. no. 57),
and partially in the timbered cabin at no.
42. Classes were held every day, including
Saturday and Sunday. After the end of this
phase, the participants traveled to Cotignola
(Italy), where they prepared for the summer
tour. The instructional program included
the construction of puppets, working with
puppets and their expressive tools, the
canovaccio from commedia dell'arte, an
analysis of "One Hand Jack" (Akropolis,
Prague), instruction in walking, controlled
falls, dancing on stilts, the realisation
of the "Gastronomia dell'arte" music-
and-puppet performance in Kuks under
the guidance of P. Hašek and M. Solc in
collaboration with 14 first-year students
from DAMU's Department of Alternative

05





www.teatrovivo.eu

Kontakty

[Contacts](#)

Theatrum Kuks

Stanislav Bohadlo

T +420 602 470 459

E bohadlo@jmc.cz

www.theatrum.zde.cz

Skupina se dále zúčastnila představení Pražské legendy s následnou analýzou akce a zahajovala koncertní cyklus Barocco sempre giovane v městské hudební síni v Hradci Králové.

[and Puppet Theatre](#), acrobatics under the guidance of a German instructor, juggling, [transcribing](#), instrumentation, and studying arias from Italo-French comedies published in 1731. The group also participated in the performance "Prague Legends", subsequently analyzed the performance, and launched the "Barocco sempre giovane" concert series at the municipal music hall in Hradec Králové.

MEETING THE ODYSSEY (DIVADELNÍ ODYSEA)

MEETING THE ODYSSEY – AN ADVENTURE BEYOND ARTS, MYTHS AND EVERYDAY LIFE IN EUROPE

Vedoucí projektu

Project Leader

Viirus rf, FI

Spoluorganizátoři

Co-organisers

Associazione Culturale Teatro

della Limonaia, IT

Cada Die Teatro società

cooperativa, IT

Malta Council for Culture

and the Arts, MT

Opolski Teatr Lalki i Aktora

im. Alojzego Smolki, PL

ProFitArt, CZ

Regione Lombardia, IT

Réseau en scène

Languedoc-Roussillon, FR

Scarlattine Teatro, IT

Teater Asterions Hus, DK

Teater Vanalinnastudio, EE

ΘΕΑΤΡΟ ΑΝΑΠΟΔΑ, GR

Realizace

Duration

2013–2017

Grant

1 177 832 €

Meeting the Odyssey – Divadelní Odysea – je společenský a umělecký projekt, který v příštích třech letních sezonách popluje Evropou. Plavby od Baltského k Středomořímu moři se zúčastní umělci a umělecké organizace z různých evropských zemí. Na programu budou workshopy a společná divadelní představení. Projekt propojí prvky Odyssey se současnými evropskými tématy a příběhy získanými od účastníků v jednotlivých místech, do nichž loď zavítá. Meeting the Odyssey je však i cesta sama o sobě, jejímž cílem je spojit lidi prostřednictvím dlouhodobé spolupráce, objevit nové umělecké prostory a kulturní přístupy a dospět k vzájemnému obohacení na evropské úrovni. Projekt spojuje umělce z 11 zemí, kteří budou na společné plavbě Evropou pořádat workshopy a divadelní představení a pokusí se utvořit si představu o tom, jak vypadá moderní evropská „Odyssea“. V čase finanční krize je hlavním cílem projektu oslabit předsudky a vytvořit sdílené vyprávění, jež vychází z orální historie dnešních Evropanů, stejně jako z legendy o Odysseovi. Důraz bude kladen na společná témata, předmětem zkoumání bude Evropa mimo ekonomické zájmy, její kultura, identita a dějiny. Divadelní produkce a dílny se zaměří na zodpovězení otázek jako např.: Jaký je dnešní každodenní život v Evropě? Jak se změnili současní

Meeting the Odyssey/A Theatre Odyssey is a social and art project that will travel by boat through Europe over the next three summer seasons. Participating in the boat journey from the Baltic Sea to the Mediterranean will be artists and art organisations from various European countries. The program will include workshops and joint theatre performances. The project will combine elements of the Odyssey with contemporary European themes and stories collected from participants in the various places that the boat will visit. Meeting the Odyssey is also about the journey itself, the aim of which is to bring people together through long-term cooperation, to discover new artistic spaces and cultural approaches, and to achieve mutual enrichment on the European level. The project brings together artists from 11 countries, who on their joint boat trip across Europe will organise workshops and theatre performances while trying to get an idea for what a modern European “Odyssey” looks like.

During this era of financial crisis, the project's main aim is to reduce prejudices and to create a shared narrative based on the stories told by contemporary Europeans, just like the legend of Odysseus. The project will emphasize shared themes and will explore Europe outside of economic interests: its culture, identity and history.

06





www.meetingtheodyssey.eu

Kontakty

Contacts

ProFitArt, o. s.

Šárka Pavelková

T +420 774 591 759

E info@profitart.cz

www.profitart.cz

Evropané oproti tomu minulým generacím? Jaká je jejich osobní „Odyssea“? Loď přivítají divadla a festivaly od Petrohradu po Rhodos a představení se budou odehrávat v hostitelských divadlech i na lodi, v kombinaci s dílnami a nahodilými performancemi. Projekt, kterého se zúčastní na stovky umělců v nejméně 18 přístavech, bude předmětem vnějšího výzkumu a hodnocení, které nastíní nové modely práce a náměty na další projekty a směřování.

Fakta a počty: 1 loď, 14 partnerských organizací, 11 zemí, 100 umělců a kulturních pracovníků, více než 100 představení, 4 hlavní divadelní produkce, kolem 20 000 diváků, 400 účastníků workshopů, kteří vytvoří 14 lokálních inscenací (tzv. Instants) a stovky námořních mil.

The theatre performances and workshops will focus on answering questions such as: What does everyday life in Europe look like today? How have people in Europe changed as compared to how they used to be? What is their personal Odyssey?

The boat will go to theatres and festivals from St. Petersburg to Rhodes, with performances held on board and at host theatres, in combination with workshops and random performances. The project, which includes the involvement of around 100 artists in at least 18 port towns, will be the subject of an outside study and assessment that will outline new models of working and ideas for future projects.

Facts and figures: 1 boat, 14 partner organisations, 11 countries, 100 artists and culture workers, more than 100 performances, 4 main theatre productions, around 20,000 viewers, 400 workshop participants who will create 14 local performances (“instants”), and hundreds of nautical miles.

MEZINÁRODNÍ SÍŤ PRO SOUČASNÉ DRAMA: GENERAČNÍ IKONY VE (STŘEDNÍ) EVROPĚ

INTERNATIONAL NETWORK FOR CONTEMPORARY DRAMA
GENERATION ICONS IN (CENTRAL) EUROPE

Vedoucí projektu

Project Leader

Divadlo Letí, CZ

Spoluorganizátoři

Co-organisers

GUnaGU, SK

Wiener Wortstaetten, AT

Institut umění –

Divadelní ústav, CZ

Realizace

Duration

2011–2013

Grant

134 118 €

Projekt vycházel z iniciativy evropských divadel věnujících se současnému dramatu. Mezinárodní síť byla vytvořena s cílem vývoje nových textů, sdílení a výměny tradic a způsobů jejich inscenování v jednotlivých divadlech a souborech. V neposlední řadě bylo cílem projektu přitáhnout k současné dramatice a jejím inscenacím pozornost nového publika, především z řad mladé generace, mimo jiné formou nových médií. Hlavním mottem, pod kterým se celý projekt uskutečňoval, byly generační ikony. K tomuto tématu nás přivedl kontrast geografické blízkosti a odlišnosti kulturně-historické zkušenosti divadel z Prahy, Bratislavy a Vídně, která byla hlavními pořadateli projektu. I proto nás zajímaly jejich jazyková různorodost a současná společenská, politická a umělecká realita apod. Téma generačních ikon jsme považovali za téma, na kterém se tyto rozdíly i průsečíky mohly zajímavým způsobem projevit.

V rámci projektu vznikly tři koprodukční inscenace, k nimž proběhly rezidence na téma generační ikony pro tři evropské dramatiky: český autor Petr Kolečko napsal hru Poker Face pro bratislavské divadlo GUnaGU (rakouský režisér Hans Escher), slovenský dramatik Viliam Klimáček pro vídeňské divadlo Wiener Wortstaetten napsal hru Kill Hill (režie česká režisérka Martina Schlegelová) a rakouský dramatik Bernhard Studlar pro pražské Divadlo Letí napsal hru iPlay (režie

The project was based on an initiative by European theatres that focused on contemporary drama. The international network was created in order to develop new texts, and to share and exchange performance traditions and methods across various theatres and theatre groups. Last but not least, another project objective was to attract new audiences, especially among the younger generation, to contemporary drama productions that make excellent use of new media and other techniques. The project's main theme was generational icons. We arrived at this theme because of the contrast between the geographic proximity and different cultural and historical experiences of the theatres in Prague, Bratislava and Vienna that were the project's main organisers. Among other things, we were interested in linguistic diversity and contemporary social, political and artistic reality. In our view, the theme of generational icons was a topic through which we could present these intersections in interesting ways.

Three co-productions were developed during the project. These were accompanied by three playwright-in-residence internships: Czech playwright Petr Kolečko wrote the play "Poker Face" for Bratislava's GUnaGU Theatre (directed by Hans Escher), Slovak playwright Viliam Klimáček wrote the play "Kill Hill" for

07





www.en.divadlo-leti.cz

Kontakty

Contacts

Letí, o. s.

Diana Vávrová

T +420 777 583 323

E produkce@divadlo-leti.cz

www.divadlo-leti.cz

slovenský režisér Marián Amsler). Součástí projektu byly dále cykly scénických čtení v pěti evropských zemích (Česká republika, Slovensko, Rakousko, Španělsko, Velká Británie), vydání publikací a e-booků divadelních her napsaných pro projekt a dialog na téma generační ikony s veřejností v ČR, Rakousku a na Slovensku.

Jednotlivé subjekty participovaly na projektu vyváženou měrou. Během závěrečné evaluace spolupořadatelů projektu všechny zúčastněné subjekty zkonstatovaly, že realizace projektu pro ně byla přínosná, vedla k rozvoji kulturního dialogu a během projektu nabyly cenné zkušenosti, které budou moci uplatnit při další spolupráci na mezinárodní úrovni.

Vienna's Wortstätten Theatre (directed by Martina Schlegelová) and Austrian playwright Bernhard Studlar wrote "iPlay" for Prague's Theatre Letí (directed by Marián Amsler). The project also included series of staged readings in five European countries (Czech Republic, Slovakia, Austria, Spain, United Kingdom), publications and e-books of the plays written for the project, and public dialogue on the subject of generational icons in the Czech Republic, Austria and Slovakia.

The participating organisations contributed equally to the project. During the project's final evaluation, all the participating parties agreed that the project had been of benefit, that it helped to develop cultural dialogue, and that it provided valuable experience that they will be able to employ in subsequent international partnerships.

PERFORMANČNÍ UMĚNÍ V NEMOCNICÍCH – ZDRAVOTNÍ KLAUNI

PERFORMING ARTS IN HOSPITAL – THE CLOWNDOCTORS

Vedoucí projektu

Project Leader

Rote Nasen Clowndoctors
International – Gemeinnützige
Privatstiftung, AT

Spoluorganizátoři

Co-organisers

Rote Nasen Clowndoctors,
Verein zur Förderung
der Lebensfreude, AT
Rote Nasen Deutschland e. V.
Clowns im Krankenhaus, DE
Teatro Due mondi – associazione
culturale, IT
Fundacja Sektor, PL
Občanské sdružení Zdravotní
klaun, CZ
Piros Orr Bohócdoktorok
Alapítvány, HU
Občianske združenie červený nos
Clowndoctors, SK
Društvo za pomoč trpečim
in bolnim – Rdeči noski-clown-
doctors, SI

Projekt se zaměřuje na jedinečné propojení umění a společnosti prostřednictvím zdravotních klaunů: dvojice herců, která navštěvuje nemocniční oddělení a pečovatelské domovy, kde předvádí dvou- až pětihodinová vystoupení nacvičená speciálně pro vážně nemocné děti nebo osoby vyžadující zvláštní péči. Působení těchto umělců přispívá k uzdravování; kouzlo humoru a divadla napomáhá pacientům zmírnit psychické napětí a překonat pocit osamění vyvolaný hospitalizací. Projekt je koordinován nadací Red Noses International sídlící ve Vídni, která sdružuje neziskové organizace ze šesti zemí (Rakousko, Německo, Česká republika, Slovensko, Maďarsko, Slovinsko), jež spolupracují s uměleckými sdruženími z dalších zemí, kde v současnosti neexistují národní organizace zdravotních klaunů (Polsko, Estonsko, Litva, Lotyšsko) nebo kde v tomto směru působí pouze místní iniciativy (Chorvatsko, Itálie). Tento projekt vytváří mimořádnou příležitost k hlubšímu porozumění národních a kulturních specifik, která se odrážejí ve vystoupeních zdravotních klaunů, a pomáhá oslovit nové cílové skupiny pacientů z různých společenských a kulturních skupin, k nimž se zdravotní klauni dosud nedostali. Tato skutečnost je v souladu s přeshraniční mobilitou, která se projevuje stoupající heterogeností patientských skupin. Nejdůležitějším cílem projektu je výběr umělců – v současnosti se jedná

The project focuses on the special interface between art and society embodied by the clowndoctors – a group of 2 actors who visit hospital wards and care homes to give 3- to 5-hour performances that have been specially designed for audiences of seriously ill children or people in need of special care. The work of these artists supports the clinical healing process, using the magic of comedy and theatre as an effective means of reducing the psychological stress and hospital-induced isolation experienced by patients. The project is coordinated by "Red Noses International", based in Vienna, Austria. Within this consortium, national Red Noses non-profits from six countries (Austria, Germany, Czech Republic, Slovakia, Hungary, Slovenia) work with art associations from other countries in which there is currently no national clowndoctor organisation (Poland, Estonia, Latvia, Lithuania) or where such initiatives exist only at the local level (Croatia, Italy). The project creates an opportunity to gain deeper understanding of the national and culturally specific aspects of clowndoctor performances. It also helps to expand the clowndoctor concept in order to reach new patients from different social and cultural groups. This approach reflects the transnational mobility increasingly found among heterogeneous patient populations. One important goal of

08



**Realizace****Duration**

2010–2012

Grant

200 000 €

www.rednoses.eu

Kontakty**Contacts**

Zdravotní klaun, o. p. s.

Milena Malá

T +420 222 713 416

E ahoj@zdravotni-klaun.cz

www.zdravotniklaun.cz

o nejméně 200 osob z minimálně sedmi zemí EU. Dalším významným cílem projektu je podpora komunikace a budování sítě spojující zainteresované skupiny v zemích, které nedisponují dostatečně rozvinutými institucionálními, vzdělávacími a organizačními strukturami, jejichž existence je nezbytná pro zajištění zdravotních klaunů. Třetí důležitou oblastí je komunikace s veřejností: výsledek tohoto projektu EU a mezikulturního dialogu, který z něj vzešel, byl představen široké veřejnosti v partnerských zemích prostřednictvím kampaně nazvané Red Noses Action Day 2012.

the project is ensure that the performers are sufficiently qualified, and to involve at least 200 artists from seven EU countries. Another relevant project aim involves communicating and building networks with interested groups in countries where the structures necessary for the introduction of clowndoctors are insufficiently developed in institutional, educational, and organisational terms. A third important focus is communication with the public: The results of this EU project and the intercultural dialogue arising from it will be presented to the general public in the partner countries through the “Red Noses Action Day 2012”.

PLATFORMA 11+ UMĚLECKÉ OBJEVY NA DVORECH EVROPSKÝCH ŠKOL

PLATFORM 11+ ARTISTIC DISCOVERIES IN EUROPEAN SCHOOLYARDS

Vedoucí projektu

Project Leader

Brageteatret As, NO

Spoluorganizátoři

Co-organisers

Divadlo Alfa, CZ

Oulun Kaupungin Teatteri, FI

VAT Teater, EE

Theatre Junge Generation, DE

Teatro Elsinor, IT

Színház Kolibri, HU

Theatre de Citadel, NL

Brageteatret, NO

Teatro O Bando, PT

Divadelný ústav, SK

Junges Schauspielhaus /

Jetzt & Co., CH

Pilot Theatre Company, UK

Emergency Exit Arts, UK

Realizace

Duration

2009–2013

Grant

1 995 798 €

Platforma 11+ je evropská síť třinácti divadel z dvanácti zemí propojená s místními kulturními organizacemi, univerzitami a školami. Středem jejího zájmu je mládež ve věku 11 až 15 let. Pro mladé lidi této věkové kategorie je po celé Evropě jen malá nabídka kulturních pořadů, přestože kontakt s uměním v tomto věku je nesmírně cenný pro utváření hodnot, osobnosti a názoru na svět. Platforma 11+ se snaží tuto mezeru dlouhodobě zaplnit a vytvořit mezi partnery co největší synergie. Výchozím bodem všech uměleckých aktivit je školní dvůr, protože je to ideální místo pro inspiraci a zkoumání. Školní dvůr jako centrum životních zkušeností určuje identitu cílové skupiny a odráží konflikty širší společnosti, jakožto multikulturní a sociální mikrokosmos jednotlivých zemí. Souběžně s činnostmi profesionálů byly rozvíjeny také neprofesionální umělecké postupy s intenzivní dlouhodobou integrací mladých lidí do projektu.

Po čtyřech letech práce Platforma 11+ představila mnohovrstevnatý (auto)portrét mladé evropské generace, jejíž současnost na počátku 21. století zachytila více než 30 nových her, 50 interdisciplinárních ko-produkcí a divadelních akcí, 40 uměleckých děl a počínů nových médií a dále vznikla evropská databáze divadelních her pro tuto cílovou skupinu.

Vedoucí organizací této umělecké sítě bylo divadlo Brageteatret v Drammenu (Norsko),

Platform 11+ is a new European network of 13 theatres from 12 countries with ties to local cultural organisations, universities and schools.

The network's focus is on young teens aged 11 to 15. For people of this age there are few cultural offerings across Europe, even though becoming involved with art at this point in life is invaluable to the formation of values, personality and worldviews. Platform 11+ strives to fill this gap, to have a long-lasting impact, and to create maximum synergies among the project partners. As an ideal location for inspiration and research, the schoolyard is the starting point of all artistic activities. As the center of life experiences, the schoolyard determines the identity of the target group, reflects conflicts within greater society, and is a multicultural and social microcosm of the various countries. Parallel to the work of professionals, the project also developed non-professional art processes that involved the intensive long-term integration of young people into the project.

After four years' work, Platform 11+ aimed to present a multilayered (self-)portrait of a young European generation whose presence at the beginning of the 21st century was reflected in more than 30 new plays, 50 interdisciplinary co-productions and theatre events, 40 pieces of art and new media, and a European database with

09





www.platform11plus.eu

Kontakty

Contacts

Divadlo Alfa

Tomáš Froyda

T +420 378 038 451

E info@divadloalfa.cz

www.divadloalfa.cz

které spolupracovalo s iniciátorem tohoto projektu Dirkem Neldnerem z Německa. Z iniciativy argentinských organizací ATINA a ASSITEJ pokračuje Platforma 11+ v několika zemích Jižní Ameriky.

theatre plays for the target group. The lead organisation of the artistic network was the Brageteatret in Drammen, Norway. This theatre also collaborated with the project's initiator, Dirk Neldner of Germany. In cooperation with ATINA and ASSITEJ of Argentina, PLATFORM 11+ also continued in several countries of South America.

ROZVOJ NOVÉHO UMĚNÍ (DNA)
DEVELOPMENT OF NEW ART (DNA)

Vedoucí projektu

Project Leader

Nová síť, o. s., CZ

Spoluorganizátoři

Co-organisers

Katedra kultury, PL
L1 Fuggetlen Tancmuveszek
Tarsulasa Egyesulet, HU
Entre Scenen, DK
Drustvo Gledalisce Glej, SI
A4 Asociácia združení pre
súčasnú kultúru, SK

Realizace

Duration

2009–2010

Grant

124 857 €

Projekt DNA byl kromě programu Evropské unie Kultura podpořen i Mezinárodním vise-gráderským fondem, Ministerstvem kultury ČR a Hlavním městem Prahou.

DNA podporuje mladé talentované umělce na poli tzv. nového divadla, kteří:

- pracují na projektové bázi mimo síť stávajících repertoárových divadel
- se umělecky pohybují na pomezí pohybového, fyzického, tanečního, vizuálního, nonverbálního či experimentálního divadla, pantomimy, street artu či tyto žánry kombinují
- hledají nové výzvy pro svou tvorbu

Hlavním cílem projektu bylo podpořit umělecký růst, mezinárodní mobilitu a dobré profesionální zázemí a vztahy s profesními kolegy i s publikem v Evropě. Úkolem DNA bylo podporovat nové myšlení, nové nápady a jejich tvůrce, vytvořit genovou základnu pro inovativní vyjadřování, kreativní dialog a svobodu umělecké volby. Projekt DNA měl ambice přinést nové možnosti spolupráce pro umělce ve střední Evropě, se zvláštním zaměřením na postkomunistické země. V rámci projektu probíhala pracovní setkání, workshopy, rezidenční pobyty, součástí bylo i několik evropských festivalů (Pro-téza Bratislava, East Gate Open Aarhus, Malá inventura Praha, L1 festival Budapešť) a bylo podpořeno 65 hostujících představení.

DNA received financial support from the European Union's Culture Programme, the International Visegrad Fund, the Czech Ministry of Culture, and the City of Prague.

DNA supports young talented artists in the field of New Theatre who:

- work on a project basis outside of existing repertory theatres,
- are artistically engaged on the boundaries between movement, physical, dance, visual, non-verbal, or experimental theatre, pantomime, or street art, or who combine these genres,
- are looking for new challenges in their work.

The project's main aim was to promote artistic growth and international mobility, and to provide a good professional background and relationships with colleagues and the public in Europe. The aim of DNA was to promote new thinking, new ideas and artists, and to lay the genetic foundations for innovative expression, creative dialogue and freedom of artistic choice. DNA had the ambition to provide artists in Central Europe with new opportunities for collaboration, with a special focus on the post-communist countries. The project included working meetings, workshops, residencies, and several European festivals (Pro-Teza Bratislava, East

10





www.dna-project.eu

Kontakty

Contacts

Nová síť, o. s.

Adriana Světlíková

T +420 775 766 417

E adrianasvetlikova@novasit.cz

www.novasit.cz

Na projekt DNA navázal v letech 2011–2013 projekt Development of New Art Continuum, kterého se pod vedením Nové sítě zúčastnilo dalších sedm partnerů.

[Gate Open Aarhus](#), [Malá inventura Praha](#), [L1 festival Budapest](#)), and supported 65 guest performances.

In 2011–2013 the DNA project was followed by the Development of New Art Continuum project with the participation of 7 partners under the leadership of Nová síť.

STŘEDOEVROPSKÁ HUDEBNÍ AKADEMIE – MEMA

– KONTEXTUÁLNÍ INTERPRETACE EVROPSKÉHO KULTURNÍHO DĚDICTVÍ

MIDDLE EUROPEAN MUSIC ACADEMY – MEMA

– CONTEXTUAL INTERPRETATION OF THE EUROPEAN CULTURAL HERITAGE

Vedoucí projektu

Project Leader

Struny podzimu, CZ

Spoluorganizátoři

Co-organisers

Tatranská galéria Poprad, SK
Konservatorium Wien Privatuniversität, AT
Mesto Poprad, SK

Realizace

Duration

2008–2009

Grant

128 883 €

Středoevropská hudební akademie (MEMA) představila živou konfrontaci dvou interpretačních stylů – tzv. dobově poučené („autentické“) a „moderní“ interpretace hudby starších historických období. Byla určena hlavně mladým profesionálům, učitelům, studentům, znalcům i zájemcům a „objevitelům“ z řad široké kulturní veřejnosti. Průvodcem a sjednotitelem obou uměleckých táborů složených ze špičkových evropských instrumentalistů byl interpret, dirigent a vídeňský profesor Milan Turkovič.

Cíle MEMA:

- přiblížit instrumentalistům hrajícím na „moderní“ nástroje zásady a význam historických interpretačních postupů při interpretaci předromantické hudby
- podpořit mladé umělce v rozšiřování znalostí o poučené interpretaci, aby se mohli lépe uplatnit ve svém profesionálním životě
- přinést do světa klasické evropské hudby mezinárodní kontakty
- podnítit kulturnost a historickou odpovědnost
- přeměnit město Poprad na Středoevropské město hudby

Středoevropská hudební akademie (MEMA) vyvrcholila v rámci MHF Struny podzimu pražským koncertem 415 versus 442, který se tak stal naplněním původního významu

The Middle European Music Academy (MEMA) presented a live confrontation of two performing styles: the “authentic” versus the “modern” approaches to the performance of historical music. The academy was intended for members of the culture-going public, young professional musicians, teachers, students, experts and anyone eager to discover. Acting as a guide and bridge between these two artistic camps represented by leading European instrumentalists was musician, conductor and Viennese professor Milan Turkovič.

MEMA's goals:

- to acquaint instrumentalists playing on modern instruments with the basic principles and relevance of historical performance techniques for pre-Romantic music
- to promote young artists by expanding their knowledge of authentic performances and thus furthering their success in their professional careers
- to introduce international contacts into the world of classical European music
- to stimulate general cultural awareness and sense of historical perspective
- to transform the town of Poprad into a Central European city of music

The Middle European Music Academy (MEMA) culminated at the Strings of Autumn





www.edumema.eu/2009

Kontakty

Contacts

Struny podzimu, o. s.

Dana Syrová

T +420 224 946 508

E office@strunypodzimu.cz

www.strunypodzimu.cz

slova koncert, které bylo odvozeno z latinského concertare neboli diskutovat, zápasit. V rámci pražské prezentace projektu proběhlo několik workshopů, mistrovských kurzů a diskusní kulatý stůl, program byl obohacen putovní výstavou reprodukcí výtvarných děl s motivem tance a hudebních nástrojů z období 16.–18. století a tanečními vstupy v přísně poučené barokní choreografii a barokních kostýmech.

music festival in Prague with the concert “415 versus 442”, which represented a fulfillment of the original meaning of the word “concert”, which comes from the Latin concertare – to debate, contend, fight. The project’s Prague presentation included several workshops, master classes, and roundtable discussions, and the program was enriched by the inclusion of a traveling exhibition of reproductions of artworks on the subject of dance and musical instruments from the 16th to 18th centuries, plus dance performances with strictly authentic baroque choreography and baroque costumes.

VÝZKUM CIRKUSOVÉHO UMĚNÍ A VÝMĚNNÉ POBYTY

CIRCUS ART RESEARCH & EXCHANGE

Vedoucí projektu

Project Leader

Cirkör AB, SE

Spoluorganizátoři

Co-organisers

Association Cahin-Caha, FR

CIRCO AEREO RY, FI

Cirk La Putyka, CZ

Cirkus Xanti AS, NO

Compagnie UN LOUP POUR

L'HOMME, FR

Nordic House, IS

Realizace

Duration

2013–2014

Grant

200 000 €

CARE je umělecká výzkumná síť založená na mezinárodní spolupráci.

CARE je síť, kterou je třeba udržovat a rozšiřovat, aby umožnila umělcům z různých zemí nacházet v rámci spolupráce a na mezioborových schůzkách další témata, která prohloubí a posílí uměleckou činnost na poli současného cirkusu.

Účastníci projektu

Projektu CARE se účastní šest evropských zemí a sedm partnerů. Partnery jsou společnosti věnující se současnému cirkusu, místa, kde se cirkus provozuje, a festivaly. Projekt CARE se zaměřuje na základní úroveň cirkusového umění: na to, jak takové umění vzniká. Bez důrazu na umělecký výzkum bude tvorba pouze opakovat staré praktiky a schémata. Výzkum nastoluje řadu nových otázek a při hledání odpovědí na tyto otázky dochází k prohloubení a posílení tvorby, podobně, jako když se splétá síť. Úsilí vynakládané na umělecký výzkum sbližuje umělce a soubor s tématem jejich tvorby, historií této umělecké formy a okolní uměleckou obcí.

V průběhu dvou let proběhne v rámci projektu CARE 21 různých aktivit, při nichž se budou setkávat režiséři, umělci a kreativci v mezioborových laboratořích, na schůzkách a při rezidenčních pobytech. Některé aktivity se spolu s veřejnými prezentacemi budou konat během festivalů (na islandském

CARE is an artistic research network based on international collaboration on an artistic level.

CARE is a network that was created to be sustainable and to expand, to enable international artists to collectively, through interdisciplinary meetings and collaboration, raise questions that will deepen and strengthen artistic work within contemporary circus companies.

Company Overview

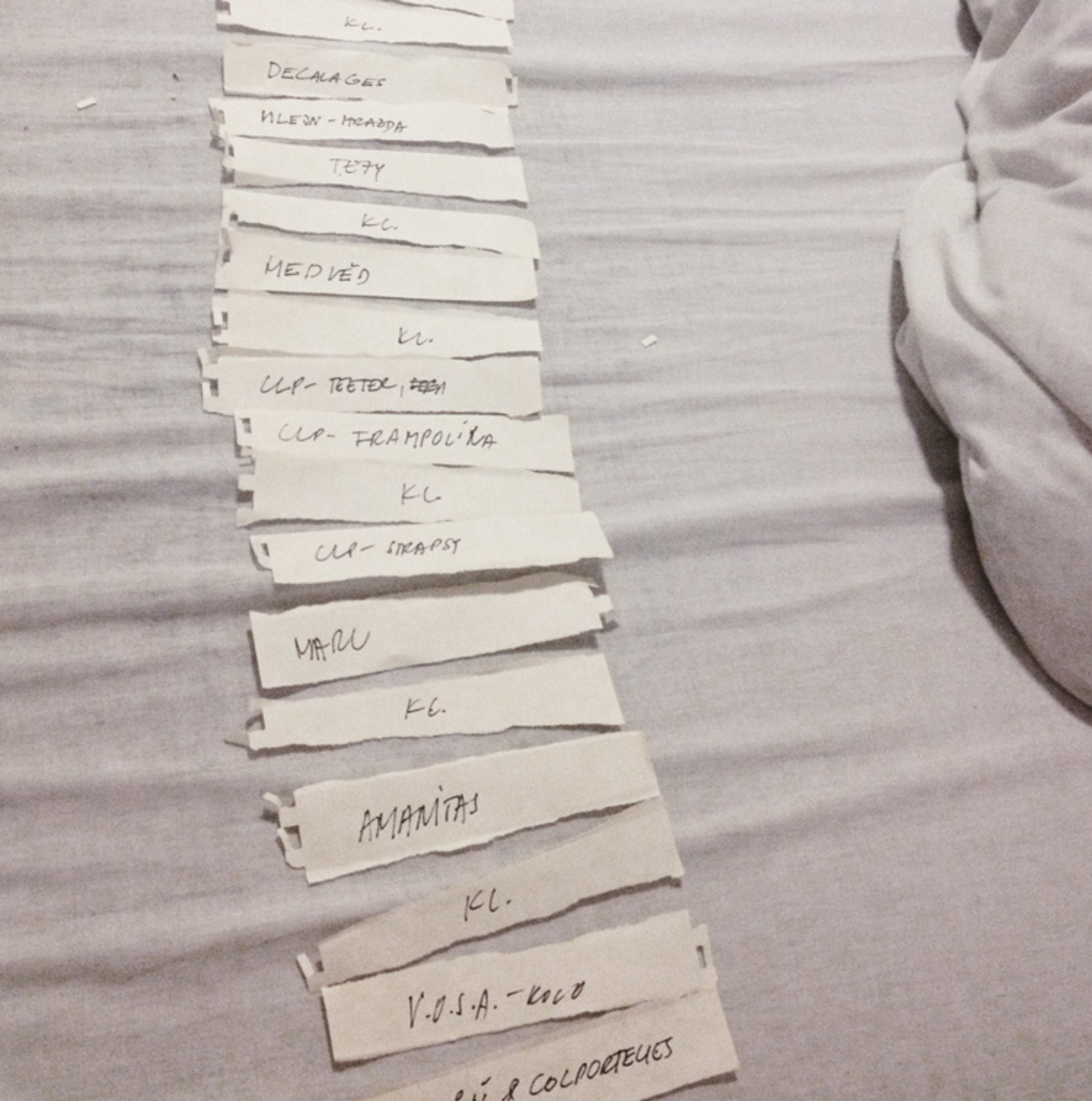
CARE consists of six European countries and seven partners. The partners are contemporary circus companies, venues and festivals.

In CARE, the focus is on a very fundamental level of circus arts: how this art is created. Without a focus on artistic research, the created performance ends up repeating old practices and patterns. Research brings up many new questions, and the process of working around these questions gives the performance depth and strength, as when weaving a net. The commitment to artistic research strengthens the artist and company's roots within the topic of the performance, the history of the art form and the artistic community around them.

CARE involves 21 different activities over the course of two years, in which directors, artists, and creative staff will meet and collaborate in interdisciplinary labs, artistic

12





www.facebook.com/Circus-ArtResearchExchange

Kontakty

Contacts

Cirk La Putyka, o. p. s.

Vít Novák

T +420 775 071 110

E vitek@laputyka.cz

www.laputyka.cz

festivalu Volcanic Circus a norském festivalu Circus Village), z jiných aktivit se prostřednictvím veřejných prezentací rezidenčních pobytů, uměleckých laboratoří a seminářů v šesti partnerských zemích zrodí tvůrčí skupiny a přeshraniční místa setkávání. V případě některých laboratoří bude vypsáno výběrové řízení na cirkusového umělce.

meetings, seminars and residencies. Some of the activities and public presentations will take place during festivals (the Volcanic Circus festival in Iceland, the Circus Village Festival in Norway) while other activities will create creative clusters and cross-boundary meeting points through open presentations by the residencies, artistic labs and seminars in the six partner countries. Some of the labs will include open calls for circus artists.

02



VÝTVARNÉ UMĚNÍ

FINE ARTS

CREART – SÍŤ MĚST PRO UMĚLECKOU TVORBU

CREART – NETWORK OF CITIES FOR ARTISTIC CREATION

Vedoucí projektu

Project Leader

Fundación Municipal de Cultura –
Ayuntamiento de Valladolid, ES

Spoluorganizátoři

Co-organisers

Centrul Cultural Judetean Arad, RO
Comune di Lecce, IT
Comune di Genova, IT
Stichting id11, NL
Consiliul Judetean Harghita, RO
Statutární město Pardubice, CZ
Vilniaus rotušė, LT
Câmara Municipal de Aveiro, PT
PI „ARTKOMAS“, LT
Stadt Linz – Linz Kultur, AT
Kristiansand Kommune, NO
HDLU Hrvatsko društvo likovnih
umjetnika, HR

Realizace

Duration

2012–2017

Grant

1 718 650 €

Hlavním cílem projektu CreArt je podpořit kreativitu a rozvoj mladých vizuálních umělců v třinácti partnerských městech prostřednictvím výměny zkušeností, osvědčených postupů, podpory spolupráce mezi umělci, uměleckými skupinami a kulturně-vzdělávacími subjekty z různých zemí a rozdílných kulturních tradic. Projekt je koncipován, aby byla zajištěna udržitelnost výstupů i po jeho skončení v roce 2017. V rámci projektu byly realizovány či jsou plánovány společné výstavy umělců pořádané postupně ve všech účastnických městech, workshopy a semináře pro širokou veřejnost (zaměřeno na vzdělávací instituce, handicapované občany, seniory, zájmové kulturní organizace atp.), publikace výstavních katalogů, nabídky studijních pobytů pro umělce v rámci sítě měst aktivních v projektu apod. Propagaci a šíření projektu bude v každém městě v roli „ambasadora“ zajišťovat vybraná známá osobnost. Aktivitu k realizaci si stanovuje každé město samo na základě vlastních možností a zavedené praxe. Jednotlivé aktivity může opakovat více partnerů, nebo mohou být provedeny jen jednorázově. Jediná společná nová aktivita, která se zrodila díky projektu, je Evropský den kreativity a jeho oslavy. Rozpočet města Pardubic na realizaci projektu činí 4,8 milionu korun, 50 % je pokryto grantem.

The main aim of the CreArt project is to promote creativity and the development of young visual artists in the 13 partner cities through the exchange of experiences and proven methods, by promoting collaboration among artists, art groups and cultural/educational organisations from various countries and diverse cultural traditions. The project has been designed for its output to be sustainable even after the project's conclusion in 2017. The project included the realisation or planned realisation of group exhibitions of artists in all participating towns, the organisation of workshops and seminars for the general public (with a focus on educational institutions, handicapped citizens, senior citizens, special-interest cultural organisations, etc.), the publication of exhibition catalogues, and the possibility of artists' exchanges within the network of participating towns. The project's promotion will be done by a known local individual in the role of "ambassador". The planned activities are defined by each city on its own on the basis of its capabilities and existing practice. The various activities can be repeated by multiple partners or can be done just once. The only shared activity to be created specifically because of the project is the "European Day of Creativity". The town of Pardubice's budget for project realisation is 4.8 million crowns. 50% of which is covered by a grant.

13





www.creart-eu.org

Kontakty

Contacts

Magistrát města Pardubic

Lucie Břízová

T +420 466 859 535

E lucie.brizova@mmp.cz

www.pardubice.eu

Projekt má přímý dopad na rozvoj kultury Pardubic. Díky řadě výstav, workshopů a stipendií přináší pardubickým umělcům možnosti prezentovat se na mezinárodním fóru, navázat partnerství a spolupráci, získat cenné podněty pro vlastní tvorbu, a obohatit tak tvůrčí atmosféru města.

The project has a direct impact on the Pardubice cultural development. Thanks to the number of exhibitions, workshops and scholarships, the project offers possibilities to artists in Pardubice to showcase, to establish partnerships and cooperation, to exploit valuable inputs and therefore enrich the creative environment in the town.

STARTPOINT, VÝSTAVA NEJLEPŠÍCH ABSOLVENTSKÝCH PRACÍ
Z EVROPSKÝCH AKADEMIÍ VÝTVARNÉHO UMĚNÍ

STARTPOINT, THE EXHIBITION OF THE BEST GRADUATE WORKS
OF EUROPEAN FINE ART ACADEMIES

Vedoucí projektu

Project Leader

Nadace Arbor vitae, CZ

Spoluorganizátoři

Co-organisers

DOX Centrum současného umění

v Praze, CZ

Galerie výtvarného umění

v Chebu, CZ

Nadácia – centrum súčasného

umenia Bratislava, SK

Victoria Art center, RO

Realizace

Duration

2012–2014

Grant

88 000 €

Projekt StartPoint byl přehlídkou nejlepších absolventských prací (většinou šlo o diplomové práce), které obhájili studenti vybraných akademií výtvarného umění. Projekt se skládal z jedné hlavní a dvou výběrových výstav, z vydané publikace a webových stránek. Další částí projektu byly rezidenční pobyty pro oceněné umělce, kteří představili výsledek své práce vykonané za tohoto pobytu na zvláštní výstavě. Projekt byl realizován každoročně od roku 2003. V prvních letech se věnoval pouze čtyřem českým výtvarným školám, ale od roku 2011 se ho účastnilo 35 škol z 18 evropských zemí. V roce 2010 projekt převzala Nadace Arbor vitae, která do něj vnesla nový směr, včetně zamýšleného přesunu výstav do prestižního pražského Centra současného umění, který se uskutečnil v roce 2011, a dalšího rozšíření projektu, aby zahrnoval většinu důležitých evropských škol. Projekt byl založen na jednoduchém principu. V každé škole zasedla porota složená ze dvou odborníků a jednoho zástupce příslušné školy a vybrala nejlepší práce. Odborný tým poté vytvořil větší porotu, která určila vítěze hlavní výstavy (pět až sedm výtvarníků). Oceněná díla byla vystavena na dvou výstavách s názvem The Best of Start Point (v Bratislavě a v Brémách). Cenou byl měsíční rezidenční pobyt, který se odehrál následujícího roku a jehož výsledkem byla výstava Started v chebské Galerii výtvarného umění (GAVU).

StartPoint is an exhibition of the best graduate works of fine art created at selected art academies. It consists of one main and two selective exhibitions, a publication and a website. The second part of the project involves residencies for the winning artists, who then present the results of their residency at an exhibition. The project has been presented annually since 2003. During the first years it was focused only on four Czech art schools, but in 2011, 35 schools from 18 European countries participated. In 2010, the project was taken over by the Arbor Vitae Foundation, which has brought new directions, including the transfer to the prestigious DOX Centre for Contemporary Art in Prague in 2011 and the project's planned expansion, which will cover the most important schools in Europe. The project works in a simple manner: At each school, a jury composed of two representatives from the expert team and of one from the school chooses the best student work. The expert team then creates a large jury that chooses the prizewinners at the main exhibition (5 to 7 individuals). The winning works are shown at two exhibitions "The Best of Start Point" (Bratislava, Bremen). The winners receive a month-long residency during the following year, the results of which are shown at the exhibition "Started" at GAVU

14





www.startpointprize.eu

Kontakty

Contacts

Nadace Arbor vitae, o. s.

Pavel Vančát

T +420 777 076 739

E arborvitae@volny.cz

www.arborvitae.eu

Umělec, který obdržel hlavní cenu, dostal příležitost vydat vlastní katalog. Projekt si kladl několik cílů: pomoci mladým výtvarníkům v obtížném období po ukončení školy, konfrontovat nejlepší díla vzešlá z evropských škol v rámci jedné výstavy a umožnit stálý kontakt mezi kurátory a umělci. Podpora umělců spočívala především ve snaze rozšířit stávající projekt, přesunout se do prestižnějších prostor, a tím na sebe upoutat pozornost médií i potenciálních sponzorů, aby mohl projekt existovat i v budoucnu.

Cheb. The recipient of the main prize has the opportunity to have a catalogue published. The project has several goals: to help young artists during the difficult period after finishing school; to compare and contrast the best works from European schools in the form of an exhibition; and to forge enduring contacts between curators and artists. The support from this program will be used to expand the project and, by moving it to a more prestigious venue, to attract the attention of the media and potential sponsors. This will help to ensure the further existence of the project in the future.

03

DESIGN

DESIGN



SKLO JE BUDOUCNOSTÍ

GLASS IS TOMORROW

Vedoucí projektu

Project Leader

Centre International
d'Art Verrier, FR

Spoluorganizátoři

Co-organisers

Iittala Group Oy Ab, FI
Space CZ, s. r. o., CZ
Vessel Gallery, UK

Realizace

Duration

2011–2013

Grant

200 000 €

Cílem projektu Sklo je budoucností bylo poukázat na spolupráci mezi sklářskými mistry a evropskými designéry a prohloubit ji. Z kulturního, ale i ekonomického hlediska se jedná o ohrožená a úzce spjatá povolání, která by se dnes měla navzájem propojit. Pro sklářské mistry jde o otázku přežití. Vzhledem k dnešní situaci na trhu by tato profesní dovednost, perla našeho dědictví, mohla vymizet v propasti moderní doby. Nicméně díky návratu k řemeslům Art & craft je zřejmé, že tato povolání rozhodně nemají odzvoněno!

Nizozemský designér Kiki Van Eijk, který nedávno vytvořil svá první díla v součinnosti se skláři z Murana, dokonce hovoří o „designing by making“...

I když dojde k propojení konceptuálního rozměru designéra a manuální dovednosti sklářského mistra, bude se stále jednat o vytříbené a izolované dílo jednotlivce. Cílem projektu Sklo je budoucností proto bylo vytvořit možnosti k otevřenému a strukturovanému narovnání významu designu a řemesla v oblasti současného skla. Ani ne tak se zaměřením na vnější podobu, nýbrž na strategii. Aktivita projektu byly založeny na kreativních workshopech sdružujících především mladé designéry a sklářské mistry, kteří budou dále spolupracovat a navzájem se podněcovat. Projekt zahrnoval i vzdělávací aktivity a putovní výstavu, která byla prezentována

The aim of the “Glass is Tomorrow” project was to highlight and deepen collaboration between glass artists and European designers. From a cultural as well as economic point of view, these are endangered and closely linked professions that should work together today. For glass artists, it is a question of survival. In view of today's situation on the market, this professional skill and cultural heritage may disappear into the abyss of modern history. Nevertheless, thanks to the renaissance of art and craft skills, these professions may still have a chance.

Dutch designer Kiki Van Eijk, who recently created her first work in collaboration with glass artists from Murano, even speaks of “designing by making”...

Even if we see the combination of the conceptual skill of design with the manual skill of the glass artist, the final product is still an isolated work by an individual. The aim of “Glass is Tomorrow” was thus to create possibilities for the open and structured equalization of the importance of craft and design in contemporary glassmaking – not so much with a focus on outer form but on strategy. The project's activities were based on creative workshops that brought young designers together with glass artists in order to work together and stimulate one another. The project also included





www.glassistomorrow.eu

Kontakty

Contacts

Space CZ, s. r. o. (Verreum)

Kateřina Kocmatová

T +420 222 541 363

E katka@verreum.com

www.verreum.com

ve významných evropských městech, aby mohla být navštívena profesionály i širokou veřejností.

Ambicí projektu bylo navrátit kredibilitu odvětví, které odráží evropskou kulturní rozmanitost, poskytnout této mizející oblasti uměleckého řemesla prostředky a impulz k dalšímu rozvoji, dodat jí důvěru ve vlastní dynamiku, aby se stala naplno nezávislá a produktivní.

educational activities and a traveling exhibition that was shown in important European cities so that it could be visited by both professionals and the general public. The project's ambition was to return credibility to a sector that reflects Europe's cultural diversity, to provide this disappearing artistic craft the tools and incentive for further development, and to give it a trust in its own dynamism so that it may become fully independent and productive.

04

KULTURNÍ DĚDICTVÍ

CULTURAL HERITAGE

KOLÉBKY EVROPSKÉ CIVILIZACE

CRADLES OF EUROPEAN CULTURE

Vedoucí projektu

Project Leader

Zavod za varstvo kulturne dediščine Slovenije, SI

Spoluorganizátoři

Co-organisers

Ename Expertisecentrum voor

Erfgoedontsluiting vzw, BE

Gemeente Nijmegen, NL

IBACN Emilia Romagna, IT

Archeologický ústav AV ČR,

Praha, CZ

Provinciaal Archeologisch Mu-

seum Velzeke, BE

Provinciaal Archeologisch Mu-

seum Ename, BE

Research institute for the herit-

age and history of the Cultural

Landscape and Urban Environ-

ment, NL

Römisch-Germanische Kommis-

sion des Deutschen Archäologis-

chen Instituts, DE

Pamiatkový úrad Slovenskej

republiky, SK

Aix-Marseille Université, FR

Filozofski fakultet u Rijeci, HR

Hlavní cíl pětiletého projektu Kolébky evropské kultury spočívá v překročení hranic národních památkových institucí a v budování celoevropské spolupráce. Těžištěm projektu je historický výzkum středofrancké říše, jež se v období od roku 850 do roku 1050 rozkládala od Středozevního až po Severní moře. V rámci projektu dojde k navázání spolupráce s deseti památkovými institucemi, které se věnují významu evropské geokulturní historie ve fungování současné evropské společnosti. Jedním z výstupů projektu se stane Středofrancká stezka kulturního dědictví určená pro širokou veřejnost. Vybraná zastavení na stezce patří vskutku mezi kolébky evropské kultury a budou z nich vybudována evropská interpretační centra. Stálá zařízení pořádající vzdělávací programy pro veřejnost umístěná ve vybraných památkových místech zajistí pokračování projektu i po skončení fáze financované Evropskou unií. Archeologický ústav Praha vede pracovní skupinu Cultural Heritage Route, významně se účastní práce týmu, který tvoří výstavu Legacy of Charlemagne, a dále je odpovědný za česko-slovenskou část projektu.

Výstupy projektu:

– pod vedením Archeologického ústavu Praha vznikl jeden ze dvou hlavních výstupů projektu – Cultural Heritage Route, skutečná i virtuální naučná stezka raně středověkou Evropou přístupná na

This five-year project starts with a historical study of Middle Francia, which from 850 to 1050 extended through the heart of Europe from the Mediterranean to the North Sea. This choice was motivated by the fact that the countries that belonged to the Middle Carolingian realm also stood at the cradle of the European Union in the middle of the 20th century. Through cooperation between heritage partners from 10 European countries, the project aims to highlight the importance of Europe's geo-cultural past for the functioning of contemporary European society. It also aims to bring together the processes of identity creation, the sense of belonging and intercultural dialogue to our understanding of the past.

The research will feed the core part of the project, which was dedicated to raising awareness among and involving the general public. The Francia Media Heritage Route plays a central role in public outreach. The sites selected for the route are truly cradles of European Culture. They will be developed into European "interpretation centers". Permanent facilities on the pilot sites and sustained educational and public outreach programs will ensure that the project's results will also be continued after the end of the EU-financed scheme. The Institute of Archaeology in Prague is responsible for the "Cultural Heritage Route" working group, and is involved in organising



**Realizace****Duration**

2010–2015

Grant

2 140 000 €

www.cradlesec.eu

www.facebook.com/ECradles

Kontakty**Contacts**

Archeologický ústav AV ČR, v. v. i.

Alžběta Danielisová

T +420 257 014 300

E aruppraha@arup.cas.cz

danielsova@arup.cas.cz

www.arup.cas.cz

webových stránkách www.heritage-route.eu, hlavním médiu celého projektu

– pracovní skupina pod vedením CLUE Research Institute/Vrije Universiteit

Amsterdam zpracovala a vydala publikaci Companion of European Heritage Revivals

– pod vedením Ename Expertisecentrum vzniká velká putovní výstava Legacy of Charlemagne, nad níž má záštitu Herman van Rampuy; výstava byla zahájena v květnu 2014 v Ename (BE), pak poputuje do Ravenny, Prahy a Marseille; v Praze by měla být otevřena v dubnu 2015 na Pražském hradě

– každý z partnerů vydává drobnější materiály ke svým lokalitám a tématům, konají se i menší výstavy či prezentace

the exhibition project “The Legacy of Charlemagne”. It is also responsible for the Czech and Slovak part of the project.

Outputs of the project:

– one of the major outcomes was produced under the leadership of the Institute of Archaeology in Prague:

The “Cultural Heritage Route”, a real and virtual educational trail across early medieval Europe. In 2014, we will launch the website www.heritage-route.eu (a trial version is currently available at www.heritage-route.sfnf.cz), which is the project’s main communications medium.

– The working group headed by the CLUE Research Institute at Vrije Universiteit, Amsterdam, created the publication “Companion to European Heritage Revivals”

– The Ename Expertisecentrum is currently engaged in the preparation of the exhibition “The Legacy of Charlemagne” under the auspices of Herman van Rampuy. The exhibition opened in May 2014 in Ename (BE), and will move to Ravenna, Prague, and Marseille. In Prague, the exhibition will open in May 2015 at Prague Castle.

– All partners are involved in publishing detailed materials concerning their sites and subjects, and they plan to organise minor exhibitions and presentations as well.

STŘEDOEVROPSKÁ VIRTUÁLNÍ ARCHIVNÍ SÍŤ STŘEDOVĚKÝCH DOKUMENTŮ

CENTRAL EUROPEAN VIRTUAL ARCHIVES NETWORK OF MEDIEVAL CHARTERS

Vedoucí projektu

Project Leader

Diözese St. Pölten – Diözesan-
archiv, AT

Spoluorganizátoři

Co-organisers

Bayerisches
Hauptstaatsarchiv, DE
Národní archiv, CZ
International centre for archival
research, AT
Ministerstvo vnútra – Slovenský
národný archív, SK
Arhiv republike Slovenije, SI
Magyar Országos Levéltár, HU

Realizace

Duration

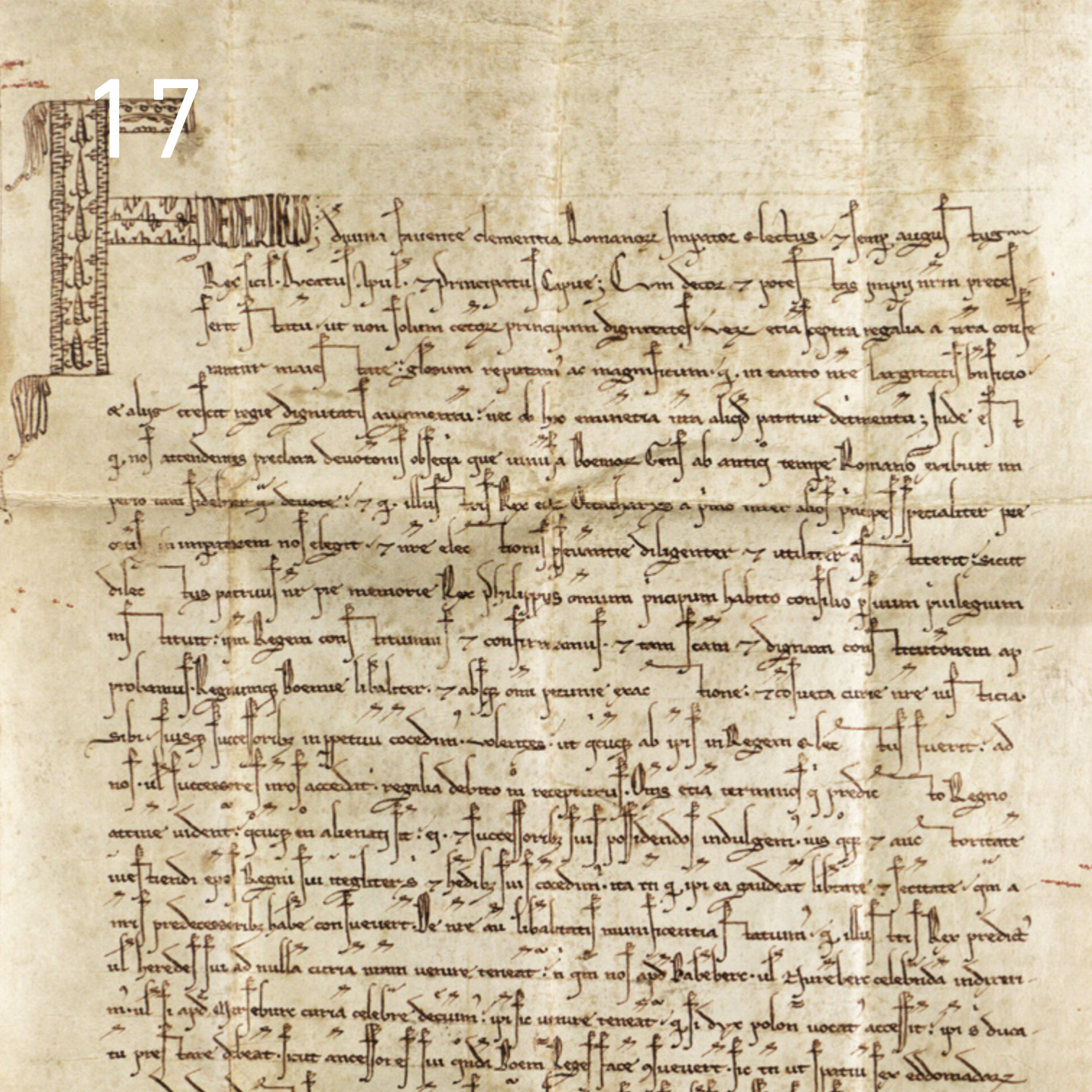
2008–2010

Grant

200 000 €

Cílem projektu bylo propagovat nadnárodní spolupráci archivů a zajistit on-line přístup k digitálním archivům historických listin. Projekt podporoval dokončení digitálních archivů i jejich integraci do velkého virtuálního archivu středověké historie a zároveň představil způsoby, jak nejlépe využívat virtuální archivy středověké historie. Projekt byl zakončen mezinárodní konferencí, která se konala v roce 2010 ve Vídni. Mezi hlavní cíle projektu patřilo navazování odborných kontaktů v rámci mezinárodní spolupráce prostřednictvím pravidelných mezinárodních setkání a workshopů i realizací výměnného programu expertů (účastnili se ho dva pracovníci z Národního archivu). Dále probíhala digitalizace listin z archivních fondů jednotlivých partnerů, tvorba metadat a jejich on-line zpřístupnění v rámci budovaného virtuálního archivu písemných pramenů střední Evropy www.monasterium.net. V Národním archivu bylo do roku 2010 zdigitalizováno více než 9500 pergamenových i papírových listin s prvořadým významem nejen pro české, ale i středoevropské dějiny. Na tento projekt navazuje projekt ENArC, který vyvrcholí v roce 2015.

The project's aim was to promote international cooperation among archives and to provide online access to digital archives of historical documents. The project provided support for the completion of digital archives and their integration into a large virtual archive of medieval history. It also presented ways of best making use of virtual archives of medieval history. The project concluded with an international conference held in 2010 in Vienna. The project's main objectives included forging contacts among professionals through international collaboration and regular international gatherings and workshops and through an exchange program (in which two employees of the National Archives participated). The project also involved the digitization of documents from various partner archives, the creation of metadata and their online access through the virtual archive of written documents from Central Europe, www.monasterium.net. Through 2010, the National Archives digitized more than 9,500 parchment sheets of top importance for Czech and Central European history. The project was succeeded by the ENArC project, which will conclude in 2015.





www.monasterium.net

Kontakty

[Contacts](#)

Národní archiv

Jitka Křečková

T +420 974 847 290

E sekretariat@nacr.cz

jitka.kreckova@nacr.cz

www.nacr.cz

05

LITERATURA

LITERATURE

ET LETTERA – PSÁT OBRÁZKY, KRESLIT SLOVA

ET LETTERA – WRITING PICTURES, DRAWING WORDS

Vedoucí projektu

Project Leader

La ville de Strasbourg, FR

Spoluorganizátoři

Co-organisers

Déri Múzeum, HU

Urząd m. st. Warszawy, PL

Magistrát města Brna, CZ

Arad megyei „A.D Xenopol”, RO

Consorti de Biblioteques de

Barcelona, ES

Realizace

Duration

2010–2012

Grant

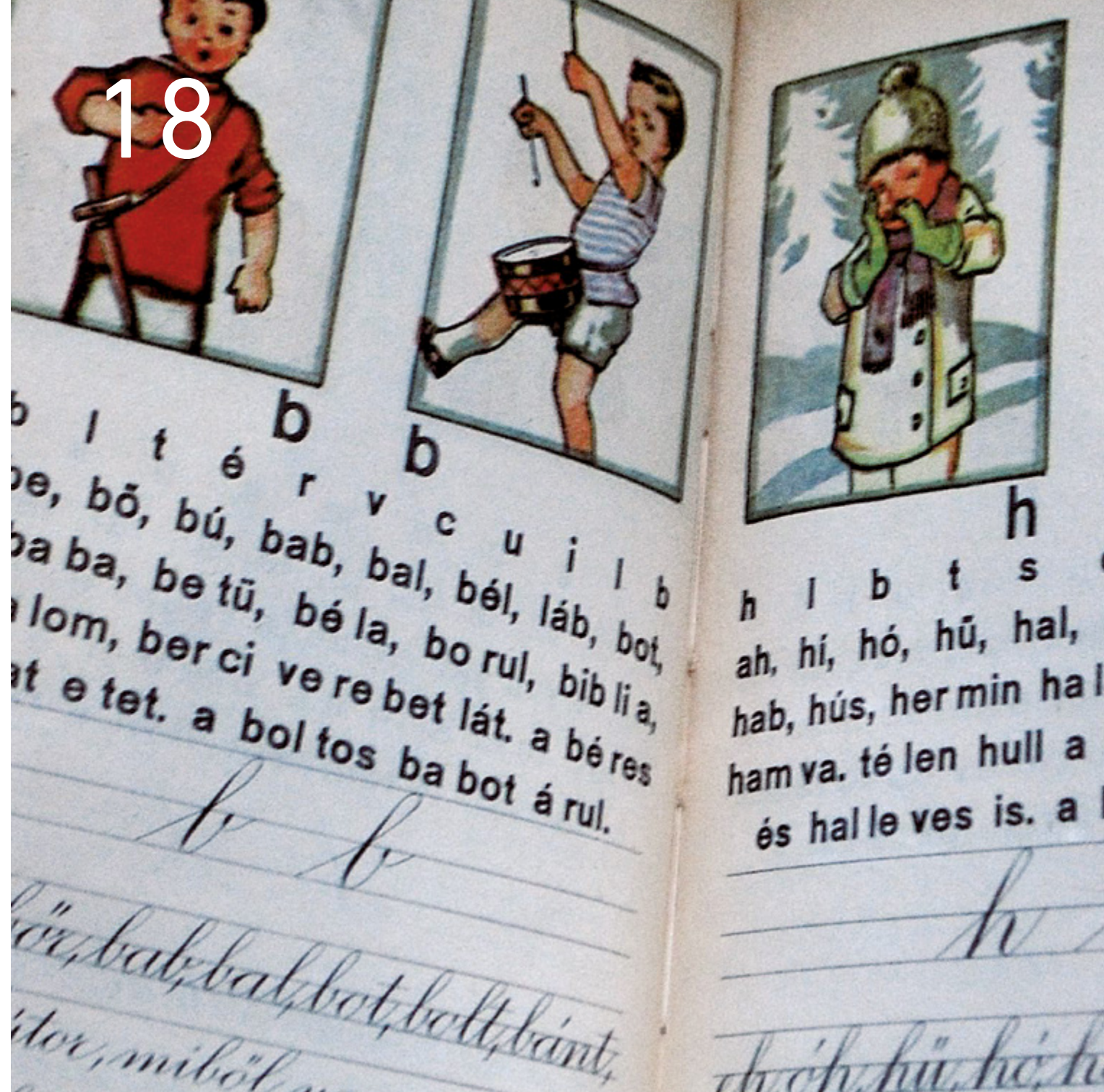
181 687 €

Název projektu Et Lettera – psát obrázky, kreslit slova odkazuje na úzký vztah mezi písmem jako textovým a grafickým znakem. Hlavním cílem projektu bylo ukázat proces osvojování si psaní, přiblížit vztah mezi ilustrací a písmem a zvýšit informovanost o rukopisu, potažmo zachovat a propagovat psaní rukou i v digitální současnosti. Na projektu spolupracovaly umělecké školy, muzea a knihovny z partnerských zemí. Projekt Et Lettera propojil šest evropských měst (Arad, Barcelonu, Brno, Debrecín, Štrasburk a Varšavu) se společným cílem: vyzdvihnout různé aspekty psaní a představit veřejnosti knihy jako umělecké artefakty a písmo jako užité umění. Projekt navázal na předchozí dvouletou spolupráci v podobném mezinárodním projektu s názvem Animaliter, jehož tématem byli zvířecí hrdinové v literatuře pro děti a mládež.

Et Lettera přinesla řadu aktivit realizovaných ve všech zmíněných partnerských městech. Nejvýraznější byla putovní výstava, která představila mimo jiné slabikáře, kaligrafii či tiskařské techniky ze sbírek partnerských měst, a s ní související dílny pro děti, studenty a učitele škol. Součástí projektu, realizovaného v letech 2010–2012, byly i mezinárodní konference na téma psaní a čtení a uskutečnily se také studijní pobyty na výměnu zkušeností pro knihovníky a pedagogické

The name of the project “Et Lettera” – Writing Pictures, Drawing Words” is a reference to the close relationship between letters as a textual and graphic symbol. The project’s main aim was to show the process by which we learn to write, to illustrate the relationship between illustrations and letters, and to increase awareness about handwriting while preserving and promoting writing by hand in today’s digital age. The project involved the participation of art schools, museums, and libraries from the partner countries. Et Lettera brought together six European cities (Arad, Barcelona, Brno, Debrecen, Strasbourg and Warsaw) with a shared goal: to call attention to various aspects of writing and to present books as artistic artifacts and writing as an applied art. The project represents a continuation of a previous two-year collaborative effort within a similar international project called “Animaliter”, whose focus was on animal characters in literature for children and youth.

As part of Et Lettera, numerous activities were realized in all the partner cities. The most distinctive activity was a traveling exhibition of grammar books, calligraphy and printing techniques from collections in the partner cities, as well as related workshops for children, students, and teachers. The project, which was realized in 2010–2012, further included international





www.etlettera.eu

Kontakty

Contacts

Knihovna Jiřího Mahena v Brně

Eva Vojtíšková

T +420 542 532 107

E projekty@kjm.cz

www.kjm.cz

pracovníky. Byly vytvořeny webové stránky věnované procesu psaní v Evropě.

V Brně se dále uskutečnilo nejen setkání knihovníků partnerských měst zaměřené na práci s dětským čtenářem, ale i tematicky navazující workshop „Tajemství knihy“, který se pokusil žákům první a druhé třídy za pomoci ilustrací k překladu české pohádky spisovatele a malíře Pavla Čecha přiblížit slovenštinu jako jazyk blízký jejich mateřštině.

conferences on the subject of reading and writing, study exchanges for the exchange of know-how among librarians and educational workers, and the creation of a website on the process of writing within Europe. Furthermore, Brno was the meeting place for the librarians from the partner cities. The meeting, focused on childhood reading, presented a follow-up to The Secret Of A Book workshop. The aim of this event was – with the help of illustrations of a translated Czech fairy tale by Pavel Čech – to show the first- and second-graders the similarities between the Slovak language and their mother tongue.

06

INTERDISCIPLINÁRNÍ

INTERDISCIPLINARY



CATCH: KULTURY / UMĚNÍ / TECHNOLOGIE / DÍLA / HANDICAP

CATCH: CULTURES / ARTS / TECHNOLOGIES / CREATIONS / HANDICAP

Vedoucí projektu

Project Leader

Mezinárodní centrum pro umění
a nové technologie (CIANT), CZ

Spoluorganizátoři

Co-organisers

Clube Português de Artes
e Ideias, PT
M2F Créations, FR

Realizace

Duration

2011–2013

Grant

200 000 €

Hlavním cílem projektu CATCH byl vznik prostoru pro aktivní a dobrovolnou spolupráci, propojení kreativních lidí, umělců a kulturních agentů, vědeckých badatelů a informatiků v Evropě. Na základě řešení společných experimentálních projektů, které propojovaly a integrovaly svět uměleckého vyjádření a svět postižení a handicapu, projekt podpořil výměnu v oblasti vědeckých poznatků, technologického pokroku a umělecké produkce. Handicapovaným lidem projekt umožnil účast na aktivitách, které by v běžném životě realizovat nemohli.

Lidé s postižením v současnosti představují osvobozující sílu za zrovnoprávnění, jež nemůže být ignorována žádnou formou společensko-kulturního rozvoje. Hlavním cílem projektu proto byl rozvoj a posílení konceptuálních a metodologických vazeb, jež vytvářejí úzké pouto mezi projekty vědeckého výzkumu a pokročilými uměleckými postupy prostřednictvím transdisciplinarity a transsenzoriality. Projekt se zaměřil zejména na integraci hmatu, zraku, sluchu, prostorového poznávání, jazyka, komunikace a interaktivních forem vyjádření pomocí gest do mezioborových a mezikulturních postupů, což mělo za následek vznik inovativních uměleckých děl s velkým sociálním významem.

Cílů projektu bylo dosaženo prostřednictvím workshopů, seminářů, setkání, performancí a výstav. Aktivity byly zaměřeny na širokou

The project's main objective was to create spaces for active and voluntary collaboration while linking creative people, artists and cultural agents with scientific researchers and computer scientists in Europe. CATCH aimed to expand and increase exchanges on the level of scientific knowledge, technological advances and artistic production by creating shared experimental projects with the ambition of linking and integrating the world of artistic expression with the world of impairment and disabilities. We achieved these goals by drawing upon specific expressive potentialities and by focusing on activities that involved communication and exchange aimed at enabling disadvantaged people to be better "human beings in the world". We believe that human disabilities – once a peripheral subject – constitute an emancipatory force that cannot be ignored by any form of socio-cultural development. For these reasons, our overall objective was to develop and reinforce the conceptual and methodological ties that form tight bonds between scientific research projects and advanced artistic practice by working in a multidisciplinary and trans-sensorial manner. We focused in particular on integrating touch, sight, hearing, spatial cognition, speech, communication and interactive physical forms of expression within interdisciplinary intercultural

19





www.catch.ciant.cz

Kontakty

Contacts

Mezinárodní centrum pro umění
a nové technologie (CIANT), o. s.

Pavel Smetana

T +420 296 330 965-6

E info@ciant.cz

www.ciant.cz

veřejnost. Jejich smyslem bylo zahájení dlouhodobé spolupráce na kreativních projektech v oblasti handicapu. Tyto projekty propojí pokročilé výzkumné laboratoře s kreativními mladými lidmi, aby se projevil vzájemný vztah světa postižení, současného experimentálního umění a nadačního výzkumu.

practices resulting in innovative artworks with high social relevance.

In order to stimulate and catalyze creativity, we established specific experimentation protocols for workshops, meetings, seminars, performances, and exhibitions. We produced events aimed at the general public with the goal of initiating creative long-term collaborative projects in the field of handicaps. These projects brought together advanced research laboratories with creative young people in order to showcase the interrelationships that exist between the worlds of disability, contemporary experimental art and foundational research.

CULBURB – KULTURA NA HRANĚ

CULBURB – CULTURAL ACUPUNCTURE TREATMENT FOR SUBURB

Vedoucí projektu

Project Leader

Centrum pro středoevropskou architekturu – CCEA, CZ

Spoluorganizátoři

Co-organisers

P8 Centrum komunitného rozvoja
Bratislava, SK
KÉK, Kortárs Építészeti
Központ, HU
KUD C3, SI
Soho in Ottakring, AT
Verejný podstavec, SK
Fundacja Bęc Zmiana, PL

Realizace

Duration

2011–2013

Grant

135 000 €

Projekt CULBURB aktivuje skrze akupunkturní intervence veřejný prostor v předměstích středoevropských metropolí. Za použití minimálních prostředků vytváří nové vazby mezi obyvateli, které ovlivňují komunitní život v suburbii.

V evropských městech dnes převládá proces suburbanizace. Projekt má za cíl inspirovat obyvatele a pomoci jim kreativně řešit problémy spjaté s nekontrolovaným rozvojem předměstí, v kterých žijí. Projekt byl realizován v oblastech, v nichž myšlenky společného vlastnictví a kolektivismu byly v minulosti natolik intenzivní, že po pádu režimu mnohdy převládal opačný extrém individualismu odmítající jakoukoli socializaci veřejného prostoru. Hlavním cílem projektu je tvorba nástrojů aktivujících veřejný prostor a místní komunity prostřednictvím umění a kultury.

Na projektu spolupracovalo sedm organizací ze šesti zemí střední Evropy, během dvou let bylo zrealizováno sedmadvacet akupunkturních zásahů. Partneři vybírali lokality na základě společného jmenovatele – suburbia, která dostala podobu jak nekontrolovatelných rychle rostoucích příměstských obcí (Psáry CZ, Rusovce či Rajka SK), tak postindustriálních zón (Ursus PL, Délegyháza HU), nebo prostředí se sociálními tématy (Zalog SI a Sandleiten AT). Intervence byly vybrány kurátory projektu z 223 návrhů, které jsme obdrželi na základě mezinárodní výzvy.

The Culburb project activates public space in the suburbs of Central European capitals via acupuncture interventions. Using minimal means, these actions initiate new relationships among residents that affect local community life.

Suburbanization is a dominant process in European cities today. The project aims to inspire residents and to help them creatively address the problems associated with uncontrolled suburbanization in the places where they live. The project addresses countries in which the ideas of common ownership and collectivism were so intense in the past that since the end of the previous regime they have been dominated by an extreme individualism that denies any socialization of public spaces. The main goal of the project is to create tools for activating public space and the local community through art and culture.

The project involves the cooperation of seven organisations from six Central European countries. Over the course of two years, they have realized 27 acupuncture interventions. The project partners chose locations based on one common denominator – they are all suburban sites, examples of the uncontrolled expansion of suburban communities (Psáry, Czech Republic, Rusovce and Rajka, Slovakia), post-industrial areas (Ursus, Délegyháza) or neighborhoods affected by social issues (Zalog, Slovenia, and Sandleiten, Austria).

20





www.culburb.eu
www.uconnector.eu

Kontakty
Contacts

Centrum pro středoevropskou
architekturu – CCEA, z. s.
Yvette Vašourková
T +420 222 222 521
E vasourkova@ccea.cz
info@ccea.cz
www.ccea.cz

Forma akupunkturních zásahů nebyla dopředu určena, bylo na každém účastníkovi, jaké prostředky k aktivaci veřejného života ve vybraných lokalitách zvolí. Autoři realizovaných akupunkturních intervencí představují spektrum uměleckých oborů (výtvarníci, konceptuální umělci, grafičtí designéři, architekti, sociologové atd.). Neoddělitelnou součástí projektu bylo symposium Shaping Cities, zaměřené na úlohu neziskových institucí ve veřejném prostoru, a dále řada seminářů a uměleckých setkání. Důležitou roli při realizaci hrála komunikace s obyvateli a městskými zastupiteli. S projektem vznikla platforma www.uconnector.eu, která slouží k sdílení zájmů jednotlivců či iniciativ působících v městském veřejném prostoru. Nabídka volnočasových aktivit, stimulace společenského života na předměstí, snaha o celistvý pohled na urbánní rozvoj, získání nového publika umění, to byly hlavní cíle projektu. Výsledky projektu poslouží jako inspirace pro další obyvatele měst, jak pomocí kultury zlepšit kvalitu městského prostředí. CULBURB potvrdil, že kvalitních výsledků v urbánním prostředí může být dosaženo aktivní kulturní spoluprací mezi umělci, obyvateli, městskou správou a odborníky.

The interventions were selected by the project curators from 223 proposals received on the basis of an international call for proposals. The “acupuncture” could take any form that improved community life. The authors of the selected projects represent a range of disciplines (visual artists, conceptual artists, graphic designers, architects, sociologists, etc). The Shaping Cities symposium focused on the role of non-profit institutions in the public space while a series of art workshops and meetings were another integral part of the project. Communication with residents and city representatives plays an important role. The established website www.uconnector.eu provides a unique database for bringing together organisations, initiatives, groups and individuals that are active in urban spaces. The project’s main goals were to provide a manual for other cities’ residents for improving the quality of their urban environment through culture. Culburb showed that the best outcome in public spaces results from cultural cooperation between artists, inhabitants, administrations, and experts.

E-KNIHY NA OBJEDNÁVKU (EOD) – SÍŤ EVROPSKÝCH KNIHOVEN

EBOOKS ON DEMAND – A EUROPEAN LIBRARY NETWORK (EOD)

Vedoucí projektu

Project Leader

Universität Innsbruck, AT

Spoluorganizátoři

Co-organisers

Moravská zemská knihovna

v Brně, CZ

Det Kongelige bibliotek, DK

Bayerische Staatsbibliothek, DE

National Széchényi library, HU

Eesti rahvusraamatukogu, EE

Narodna in univ knjižnica, SI

Universität Wien, AT

Universität Graz, AT

Universität Regensburg, DE

Sächsische Landesbibliothek –

Staats- und Universitätsbibliothek

Dresden, DE

Univerzitná knižnica v Bratislave, SK

Biblioteca nacional de Portugal, PT

Ernst-Moritz-Arndt-Universität

Greifswald, DE

Státní technická knihovna, CZ

Magyar tudományos akadémia

Könyvtára, HU

Bibliothèque interuniv de médecine, FR

Vědecká knihovna v Olomouci, CZ

Tartu Ülikooli raamatukogu, EE

Humboldt-Universität zu Berlin, DE

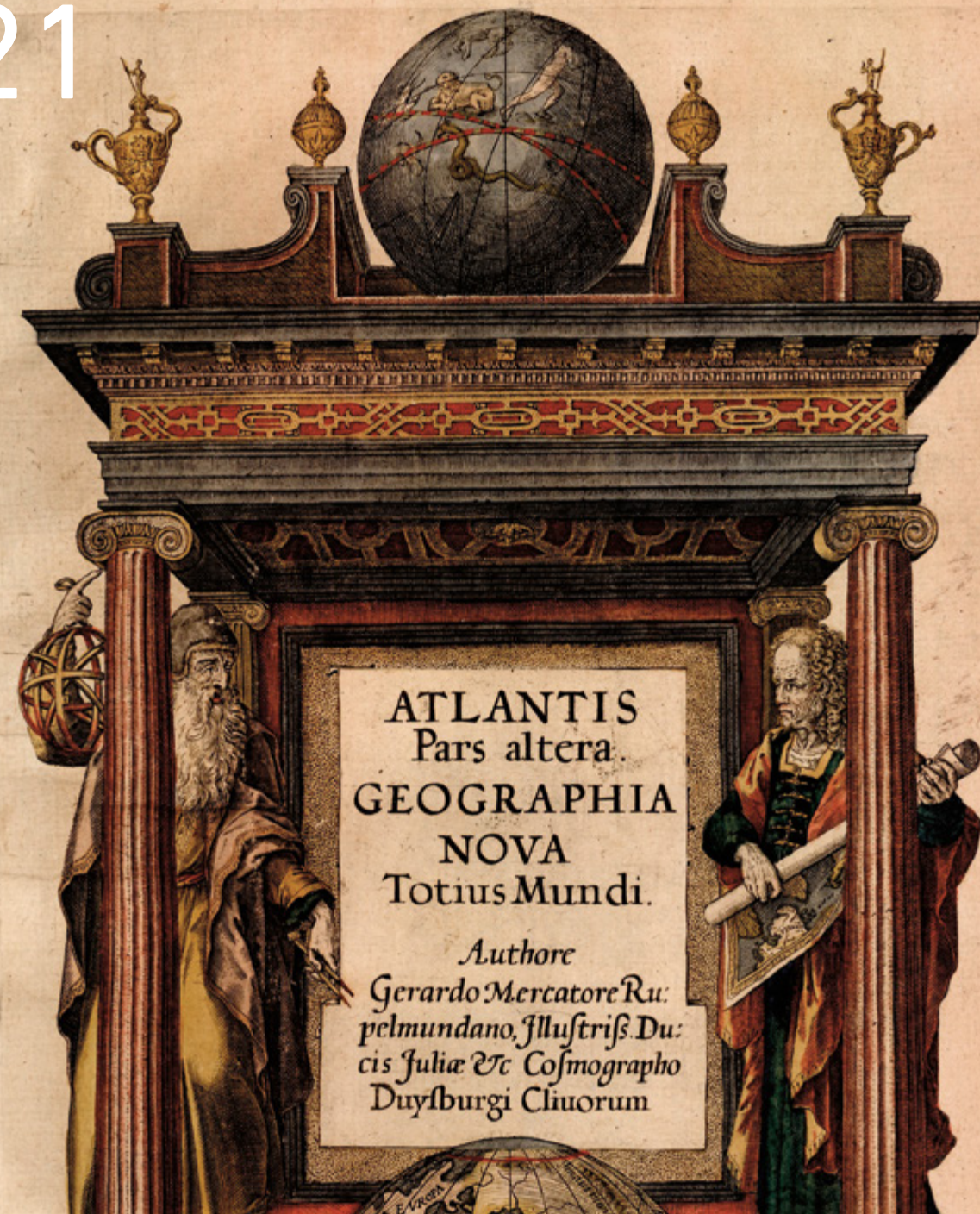
Cílem projektu je zpřístupnění knih nepodléhajících autorskoprávní ochraně, tedy zejména knih vydaných v Evropě zhruba do roku 1900 v digitální podobě pro odborné i soukromé účely zájemcům z celého světa – na vyžádání uživatele, za přijatelný poplatek a do několika dnů. Projekt měl několik cílů: rozšířit existující síť 20 knihoven o další knihovny v dalších zemích, a vytvořit tak vzor pro spolupráci institucí na celoevropské úrovni, naučit knihovny, muzea a další kulturní instituce provozovat nadnárodní kulturní službu využívající nejmodernějších technologií a podporovat komunikaci mezi uživateli a čtenáři starých knih.

Moravská zemská knihovna v Brně, Národní technická knihovna a Vědecká knihovna v Olomouci se jako čeští členové sítě EoD podíleli jak na rozšiřování sítě a poskytování služby digitalizace (k síti EoD se připojila i Knihovna Akademie věd ČR a Národní knihovna ČR), tak na zvyšování povědomí o existenci této služby (prostřednictvím wikipedie, sociálních sítí a dalších médií) i na šíření znalostí a zkušeností v oblasti digitalizace a zpřístupnění knihovních dokumentů. Hlavním výstupem projektu je rozšíření sítě knihoven nabízejících službu digitalizace na vyžádání. Síť se rozrostla z 20 na 40 knihoven; jejich prostřednictvím pak nabízejí své fondy k digitalizaci další. Mimo služby digitalizace byla zprovozněna i doplňková služba print on demand – tisk na vyžádání –, umožňující

The project's aim is to provide access to books that are not subject to copyright (i.e., books published in Europe before 1900) in digital format for the personal and professional needs of people from around the world – upon user request, for a reasonable fee, and within several days. The project had several goals: to expand the existing network of 20 libraries by the addition of new libraries in other countries, and thus to create a model for institutional collaboration on the European level; to teach libraries, museums, and other cultural institutions how to operate international cultural services using the latest technologies, and to promote communication among users and readers of old books.

As the Czech members of EoD, the Moravian Regional Library in Brno, the National Technical Library, and the Scientific Library in Olomouc participated in expanding the network and providing digitization services (newly joining the EoD were the Library of the Czech Academy of Sciences and the National Library of the Czech Republic), and in increasing awareness of the existence of this service (through Wikipedia, social networks, and other media channels) and in spreading knowledge and experience in the areas of digitization and providing access to library documents.

21





Realizace

Duration

2009–2014

Grant

1 815 226 €

www.books2ebooks.eu

Kontakty

Contacts

Moravská zemská knihovna v Brně
Petr Žabička
T +420 541 646 111
E mzk@mzk.cz
www.mzk.cz

Národní technická knihovna
T +420 232 002 111
E info@techlib.cz
www.techlib.cz

Vědecká knihovna v Olomouci
T +420 585 205 387
E vkol@vkol.cz
www.vkol.cz

uživatelům získat nikoli jen digitální kopii zvolené knihy, ale nechat si ji po zdigitalizování i vytisknout. Takto vytištěné knihy, kterých již je na 800, jsou pak dále nabízeny zájemcům na serverech Amazon nebo Lulu. V rámci projektu byla dále zpřístupněna vyhledávací služba, jejímž prostřednictvím mohou uživatelé prohledávat na jednom místě již na pět milionů knih nabízených k digitalizaci v rámci sítě EoD. Služby poskytované sítí EoD mají trvale rostoucí objem: jen za rok 2013 bylo vyřízeno 3093 objednávek čítajících přibližně 400 tisíc stran 1800 zákazníkům ze 47 zemí. V rámci projektu probíhá několik odborných konferencí a pracovních setkání partnerů.

The project's main output is the expansion of a network of libraries offering digitization services on demand. The network grew from 20 to 40 libraries offering their archives for digitization. Besides digitization services, the project also launched print-on-demand services enabling users to acquire not only digital copies of their chosen book but to have it printed after digitization. Books printed in this manner (of which there are already some 800) are then offered via Amazon or Lulu. The project also included the launch of a search service through which users can search the 5 million books offered for digitization via EoD. The services provided by the EoD network are constantly expanding: in 2013 alone, 3,093 orders were filled for ca. 400,000 pages and 1,800 customers from 47 countries. The project also includes the organisation of professional conferences and the partners' working meetings.

EVROPSKÝ MANIFEST PRO TRANSFORMACI PROSTŘEDNICTVÍM UMĚNÍ (META)

EUROPEAN MANIFESTO FOR TRANSFORMATION THROUGH ARTS (META)

Vedoucí projektu

Project Leader

Lieux publics – Centre national de création, FR

Spoluorganizátoři

Co-organisers

Arge La Strada, AT

Artopolis Egyesület, HU

Čtyři dny, CZ

Košice – Európske hlavné mesto kultúry 2013, SK

Københavns Internationale Teater, DK

Atelier 231, FR

Stichting Terschellings Oerol

Festival, NL

UZ LDT, UK

Realizace

Duration

2011–2016

Grant

2 200 000 €

Na základě bohatých zkušeností v oblasti performing arts se sdružení Čtyři dny stalo partnerem evropského divadelního projektu META. Tato mezinárodní síť je tvořena předními evropskými organizacemi zabývajícími se oblastí performing arts jak ve svém regionu, tak v celoevropském měřítku. META se věnuje aktuálním společenským otázkám Evropy v době po krizi: Jaký nový pohled mohou nabídnout umělci působící ve veřejném prostoru a jak se mohou vyjadřovat k problematice města a životního prostředí? Jaké nové postupy v umění vytvářejí kulturní akce realizované v městském prostředí?

META pozměňuje pohled Evropanů na jejich zvyky a myšlení tím, že mění každodenní život, sleduje město a je součástí jeho proměn. Znovu vrací hlavní roli umělcům, kteří tvoří ve městě, v blízkosti občanů, myslitelů, politiků i ekonomů a zavádí nové metody financování.

Projekt META:

- propaguje mezinárodní mobilitu umělců, teoretiků a uměleckých manažerů
- pomáhá metodikou (know-how) transferu zkušeností a vzdělání v oblasti performing arts
- napomáhá pečlivě projekt zdokumentovat a zmapovat prostředí v oblasti performing arts ve veřejném prostoru

Based on its extensive experience in the area of performing arts, the Four Days association has become a partner of the European theatre project META. This international network consists of leading European organisations engaged in the area of the performing arts in both their home region and on the pan-European level. META is currently exploring Europe's social questions in the time following the crisis: What new viewpoints do artists who are active in public spaces have to offer, and how can they express themselves on questions of the city and the environment? What new artistic approaches are being created by cultural events realized in the urban environment?

META changes Europeans' views of their habits and ways of thinking by changing everyday life, by exploring the city and being a part of its transformation. It returns the main role to artists who create in the city, close to its inhabitants, to thinkers, politicians and economists, and introduces new methods of financing.

META:

- promotes the international mobility of artists, theorists and art managers
- helps out through the transfer of know-how and experience, and through education in the field of the performing arts
- is carefully documenting and studying the

22





www.in-situ.info

Kontakty

Contacts

Čtyři dny, z. s.

Pavel Štorek

T +420 224 809 116

E fourdays@theatre.cz

www.ctyridny.cz

– má vlastní webové stránky, zůstane tedy „uchován“ i po jeho skončení a může v takové podobě sloužit jako dokumentace i zdroj dalšího vzdělávání a inspirace
– je platformou pro mezinárodní spolupráci mezi kulturními institucemi a uměleckými organizacemi z devíti evropských států, a to prostřednictvím mobility umělců, tvůrců a dalších kulturních činitelů a odborníků

Projekt META se skládá ze tří dlouhodobých cílů:

– European metamorphoses: série rozsáhlých a dočasných projektů, které změní krajinu a nabídnou nový vztah k našim konzumačním návykům a udržitelnému rozvoji
– Walk in progress: navštívte evropská města, nespíchejte a podívejte se na ně jinak
– Shared cities: poznejte nové smyslové a vztahové zážitky, které kombinují sociální utopie a kreativní nabídky v kontextu městské mutace

performing arts in public spaces;
– has its own website, so that it will be “preserved” even after the project’s conclusion in a form that can serve as a source for further education and inspiration
– is a platform for international collaboration among cultural institutions and art organisations from 9 European countries that promotes the mobility of artists, creative professionals, and other culture workers

META consists of three long-term goals:

– European metamorphoses: a series of large-scale temporary projects that change the landscape and offer a new relationship to our consumption habits and to sustainable development
– Walk in progress: visit European cities, don’t hurry, and look at them differently
– Shared cities: experience new senses and relationships that combine social utopias and creative offers within the context of urban change

CHANCE (VÝZVA PRO KOMUNITY AKTIVNÍ NA SOCIÁLNÍCH SÍTÍCH)

CHANCE – CHALLENGING NETWORKED COMMUNITIES

Vedoucí projektu
Project Leader
Mezinárodní centrum pro umění
a nové technologie (CIANT), CZ

Spoluorganizátoři
Co-organisers
Beden-işlemsel
Sanatlar Derneği, TR
Nuromedia GmbH, DE
M2F Créations, FR

Realizace
Duration
2010–2011

Grant
200 000 €

Hlavním cílem tohoto projektu bylo sladit a využívat nejlepší současné technologie sociálních sítí za účelem podpory mezi-kulturního dialogu, který přinese konkrétní umělecké a kulturní výsledky, jež budou prezentovány po celé Evropě, a přejdou tak z virtuálního světa do světa fyzického. Prostřednictvím otevřených kurátorských strategií a novátorských modelů, které spojují různé tvůrčí komunity, jsme umožnili začínajícím talentovaným umělcům z odlišných kultur, aby se sešli, diskutovali, podělili se o své myšlenky, dovednosti a znalosti. Abychom podnítili a podpořili tvůrčí činnost, sjednotili jsme sadu nástrojů, která nám umožňuje efektivně zveřejňovat, spravovat, šířit a zviditelňovat novinky z oblasti kultury, jakož i informovat o kulturních organizacích, skupinách umělců či kreativních jednotlivcích ze všech oborů a ze všech evropských regionů. Naší vizí byl vznik open-source platformy CHANCES, která podporuje uživatelsky vstřícnou hromadnou spolupráci (také nazývanou „peer production“) a propaguje umělecké a mezikulturní hodnoty. Hlavní tvůrčí práce související s projektem je zaměřena na umělecké experimenty s nástroji a koncepcí platformy včetně kritické kontextualizace. Umělecká tvorba a kulturní produkce se staly závislými na internetových sociálních sítích, na něž se může napojit v podstatě kdokoli včetně minorit či sociálně

The project's main objective was to harmonize and utilize the best aspects of today's social networking technologies to stimulate intercultural dialogue whose concrete artistic and cultural results would be visible and circulated around Europe on a trajectory from the virtual to the physical domain. The project enabled emerging talents from various cultures to meet and discuss, and to share ideas, skills and knowledge based on open curatorial strategies and innovative models of interconnecting diverse creative communities. In order to stimulate and catalyze creativity, we applied a set of tools that made it possible to effectively announce, manage, circulate and bring visibility to cultural operators, groups of artists, and creative individuals across all sectors and regions in Europe. Our vision was the construction of an open-source CHANCE platform for supporting user-friendly mass collaboration (also called peer production) and promoting artistic and intercultural values. Most of the creative work within the project involved artistic experiments with and the critical contextualization of the platform tools and concepts. Artistic creation and cultural production have become dependent on the use of online social networks where anyone, including minorities and socially disadvantaged



www.chance-project.eu

Kontakty

Contacts

Mezinárodní centrum pro umění
a nové technologie (CIANT), o. s.

Pavel Smetana

T +420 296 330 965–6

E info@ciant.cz

www.ciant.cz

znevýhodněných osob a účastnit se na dálku a zdarma spolupráce, diskusí a vzniku projektů – tak se všichni učí jeden od druhého a vzájemně si radí. Vzhledem k těmto novým komunikačním možnostem může rostoucí množství tvůrčích osobností a lidí pohybujících se v mezikulturním prostředí přicházet s čerstvými podněty, které vedou k vzniku tvůrčího materiálu a vysoce kvalitním kulturním službám, jež se často úzce týkají sociálních a ekologických otázek a mají na ně nesmírně velký dopad.

people, can remotely (and free of charge) collaborate, co-produce, discuss, and learn, but also teach and guide one another. With these new communication possibilities, more and more creative individuals and intercultural operators can engage in innovation in order to produce excellent creative content and offer high-quality cultural services, often with enormous social and environmental relevance and impact.

KOŘENY EVROPSKÉHO DESIGNU

ROOTS OF THE EUROPEAN DESIGN

Vedoucí projektu

Project Leader

Laterna Magica Kulturális és
Oktatási Szolgáltató Kft., HU

Spoluorganizátoři

Co-organisers

EuRelations, IT
Art Kontakt, AL
Design Supermarket / Fresh
Films, CZ
Spoleczna Akademia Nauk, PL
Rețeaua Națională a Muzeelor din
România, RO
Art:tečaji, SI

Realizace

Duration

2013–2015

Grant

155 490 €

Hlavním záměrem projektu je poukázat na existenci tradice a vlivu folkloru na současný evropský design a užité umění. Nemáme v úmyslu pořádat tradiční folklorní akce, ale putovní program současného designu, který je založen na kulturních tradicích zemí partnerských organizací a zároveň reflektuje realitu současného každodenního života.

Nejprve chceme, aby se mladí designéři zapojili do projektu s vlastními uměleckými díly. Plánujeme tím zjistit, co pro ně znamená kulturní identita i tradice a jak se projevují v jejich vlastní tvorbě. Naším cílem je pomoci mladým autorům rozšířit obzory, nabídnout jim příležitosti k novému poznání, inspirovat vznik nových děl a podporovat uvědomělé myšlení (uchovat evropskou identitu a tradici na evropské a národní úrovni).

Hlavní aktivity projektu:

– putovní výstava – organizace putovní výstavy současného designu, který je založen na postupech a vzorech tradičního evropského řemesla; v České republice se výstava uskuteční v prosinci 2014 v rámci mezinárodního festivalu současného designu designSUPERMARKET
– mezinárodní workshopy – organizace workshopů pro studenty uměleckých škol a univerzit, které podpoří produkci nových uměleckých děl a designových výrobků na

The project's main aim is to highlight the tradition of folk art and its influence on contemporary European design. We do not plan to organise traditional folklore events, but to create a traveling contemporary art program series based on the cultural traditions of the partner countries while at the same time reflecting the current everyday reality. Most importantly, we want young artists to participate in the project because we are interested in learning what cultural identity and tradition mean to them, or rather how it is reflected in their art and their artistic products. We would like to expand European artists' horizons and to inspire the creation of new artistic products while promoting awareness of the European identity and traditions on the European and national level.

The project's main activities:

– Traveling exhibition: organisation of a traveling exhibition of contemporary design that is based on the methods and designs found in traditional European handicrafts. In the Czech Republic, the exhibition will take place in December 2014 as part of the designSUPERMARKET international festival of contemporary design.
– International workshops: organisation of workshops for art school students. The workshops encourage the production of new artworks and design products on the





www.redproject.eu

Kontakty

Contacts

Fresh Films, s. r. o.

Darina Zavadilová

T +420 296 330 940

E darina@designsupermarket.cz

info@freshfilms.cz

www.freshfilms.cz

evropské úrovni; v České republice proběh-
nou workshopy v říjnu a listopadu 2014 ve
spolupráci s předními českými designéry
– mezikulturní semináře – specifickým
cílem této aktivity je povzbudit setkávání
umělců, odborníků a široké veřejnosti
k diskusi o roli současného užitého umění
a tvorby, to ukáže umělecké bohatství
jednotlivých tradičních zdrojů a inspiraci, již
dnes poskytují na poli moderního užitého
umění a designu
– výzkum a poznání – tato aktivita má dvě
části: interaktivní virtuální výstavu a elektro-
nické evropské výzkumné centrum

European level. In the Czech Republic, we
will organise workshops with leading Czech
designers in October and November 2014.
– Intercultural seminars: the specific
objective behind this activity is to encourage
meetings of artists, experts, and the general
public in order to discuss the position of
contemporary applied art. The seminars will
highlight the artistic richness of the various
traditional sources and the inspiration they
provide today in the field of modern applied
art and design.
– Research and knowledge. This activity has
two parts: an interactive virtual exhibition
and an online European research center
www.redproject.eu

LE GRAND MAGASIN

LE GRAND MAGASIN

Vedoucí projektu
Project Leader
Bezirksamt Neukölln von Berlin,
Fachbereich Kultur Neukölln, DE

Spoluorganizátoři
Co-organisers
Trafó Kortárs Művészeti Háza
Kht, HU
Modern Muveszetert
Közalapítvány, HU
Univerzita Jana Evangelisty
Purkyně v Ústí nad Labem, CZ

Realizace
Duration
2008–2010

Grant
114 000 €

Projekt se zabýval problematikou neziskového, respektive ne-pro-ziskového, sektoru a sociální ekonomiky v Evropě a nahlížel ji z perspektivy současného vizuálního umění. Pozornost projektu se soustředila na družstva, která bývají považována za pilíř sociální ekonomiky. Posláním družstva je spojovat (družit) lidi za zajištěním společného zájmu, kterým může být například provozování určitého řemesla, pracovní uplatnění sociálně i jinak znevýhodněných osob. Koncept sociální ekonomiky zahrnuje jako klíčové kritérium „záměr poskytovat prostor k seberealizaci znevýhodněným lidem, poskytovat služby členům nebo místnímu společenství, přispívat k udržitelnému rozvoji spíše než hromadění zisku“. Společným rysem je požadavek „socializovat“ přebytek hospodaření, tedy znovu ho investovat do rozvoje činností, nebo jej využít pro blaho jiných lidí než těch, kteří organizaci řídí. A právě tyto prvky, jakými jsou solidarita, demokratičnost a participace, představující stěžejní principy družstevnictví, reflektuje umělecký projekt Le Grand Magasin. V jeho rámci došlo k propojení dvou odlehlých oblastí, a to družstevnictví a současného umění. Čtyři výstavy uspořádané v rámci projektu v Maďarsku, České republice a Německu představily výsledky spolupráce mezi umělci a vybranými družstvy. V roce 2010 proběhla v Galerii Emila Filly v areálu Severočeské armaturky výstava

The project looked at the question of the non-profit or not-for-profit sector and the social economy in Europe from the perspective of contemporary visual art. It focused on cooperatives, which are usually considered a pillar of the social economy. The mission of cooperatives is to bring together people in order to meet a particular social interest – e.g., performing a particular craft, and finding work for socially or otherwise disadvantaged people. A key criterion of the “social economy” is the “aim to provide disadvantaged people room for self-realisation, to provide services to members or to the local community, and to contribute to sustainable development instead of the accumulation of profit”. One common feature is the aim to “socialize” any excess income – i.e., to reinvest it into expanding activities or to use it for the good of people other than those who run the organisation. These core elements of the cooperative movement – solidarity, democracy and participation – are reflected in the “Le Grand Magasin” art project. The project brought together two disparate areas: cooperatives and contemporary art. The four exhibitions organised as part of the project in Hungary, the Czech Republic and Germany presented the results of collaborative efforts between artists and selected cooperatives. In 2010, the Emil Filla Gallery organised curator





www.legrandmagasin.coop-seurope.coop

Kontakty
Contacts

Univerzita Jana Evangelisty
Purkyně v Ústí nad Labem
Zita Šauerová
T +420 475 285 121
E zita.sauerova@ujep.cz
www.ujep.cz

Na okraji zájmu / On the Pheriphery of Concern kurátorky Venduly Fremlové (vystavující: Kateřina Šedá, Rafani, Andreas Wegner). V jejím rámci byl prezentován i výsledek studentského výzkumu: Případová studie Fakulty umění a designu Univerzity Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem pro KARKO, výrobní družstvo nevidomých. V něm se studenti snaží upozornit na existenci právě takových podniků, které usilují o začleňování znevýhodněných skupin obyvatel do života společnosti. Aktivním činitelem v tomto procesu může být i aktuální a kvalitní design. Prostřednictvím designu lze družstvo nejen zviditelnit, ale dát mu také novou image zdůrazňující jeho sociální poslání, které se odrazí i v nové a neotřelé podobě výrobků.

Vendula Fremlová's exhibition "Na okraji zájmu / On the Periphery of Concern" at the North Bohemian Fixtures and Fittings Company (exhibiting artists: Kateřina Šedá, Rafani, Andreas Wegner). The exhibition showed the results of a student research project, a case study by the Faculty of Art and Design a the University of Jan Evangelista Purkyně in Ústí nad Labem for the KARKO cooperative for the blind. As part of the study, the students tried to call attention to the existence of businesses that work to incorporate members of disadvantaged groups into society. Contemporary high-quality design can play an active part in this process. Design can not only offer the cooperative visibility, it can also give it a new image emphasizing its social mission, which is reflected in the new and fresh design of its products.

REKVIEM PRO OSVĚTIM

REQUIEM FOR AUSCHWITZ

Spoluorganizátoři

Project Leader

Stowarzyszenia Romów

w Polsce, PL

Romédia Alapítvány, HU

Slovo 21, CZ

Philharmonischer Verein der Sinti

und Roma, DE

Centrul National de Cultura

a Romilor – ROMANO KHER, RO

Realizace

Duration

2011–2013

Grant

200 000 €

Od založení Evropské unie a vstupu zemí ze střední a východní Evropy tvoří Romové a Sintové největší menšinu starého kontinentu. Jejich kultura má za sebou dlouhou tradici kočování, hudby a tance a po dlouhá desetiletí je zdrojem inspirace pro umělce, spisovatele, skladatele, hudebníky a filmaře. Představuje tedy výrazný vliv na evropskou kulturu. Mimo to mají Romové a Sintové, podobně jako Židé, za sebou historii utlačování a pronásledování, jež tragicky vyvrcholila během druhé světové války. Tato skutečnost bývá často zamlčována. Projekt Requiem za Osvětim představuje spojení mezi zapomenutou historií, současnou situací a významem romské kultury pro Evropu. Nizozemský hudebník a skladatel Roger „Moreno“ Rathgeb zkomponoval requiem pro všechny oběti koncentračního tábora v Osvětimi – Židy, Romy a Sinti, příslušníky odboje, homosexuály a všechny další. Dílo bylo odehráno v pěti evropských zemích a podílelo se na něm 75 profesionálních romských a sintských hudebníků, které vždy doprovázeli sbory a sólisté ze zúčastněných zemí.

Okolo ústředního představení proběhla řada kulturních událostí: výstavy, konference, promítání filmů, dokumentů atd., jež byly zorganizovány a zrealizovány na základě znalosti prostředí partnerů. Všechny zúčastněné propojilo mezikulturní setkávání, kde se měli možnost podělit o zkušenosti.

Since the establishment of the European Union and the accession of the countries of Central and Eastern Europe, the Roma and Sinti have been the largest minority in Europe. Their culture has a long history of traveling, music and dance, and for many decades has been a great source of inspiration for artists, writers, composers, musicians and filmmakers. Romany culture thus has truly had a major impact on European culture. In addition, however, like the Jews, the Roma and Sinti have a history of oppression and persecution, which reached its tragic climax during World War II. This last story has been largely suppressed. “Requiem for Auschwitz” provides a link between this forgotten history, the present situation, and the importance of Roma culture for European culture as a whole. Dutch Sinti musician and composer Roger “Moreno” Rathgeb composed a requiem for all the victims of Auschwitz – Jews, Roma and Sinti, resistance fighters, homosexuals. The work was performed in five European countries by 75 professional Roma and Sinti musicians, supplemented by choirs and soloists from the host countries. At each location, the performances were a part of a series of cultural events, exhibitions, conferences and film and documentary screenings, all of them organised on the basis of the local partners’

26





www.requiemforauschwitz.eu

Kontakty

Contacts

Občanské sdružení SLOVO 21, o. s.

Jelena Silajdžić

T +420 222 511 434

E slovo21@centrum.cz

www.slovo21.cz

Requiem za Osvětim pokrývá období minulosti, současnosti i budoucnosti a oblast od západní po východní Evropu, v níž dnes většina Romů žije. Projekt si klade za cíl zlepšit kulturní propojení, překračovat hranice mezi Romy a ostatními občany a zastává myšlenku, že rozdíly a vzdálenosti lze překonat skrze vzájemné porozumění, spolupráci a další rozvoj projektů. Klíčem k tomu je skutečnost, že neexistuje společná budoucnost bez znalosti toho druhého a jeho minulosti.

knowledge and skills. Ultimately, the aim is to foster intercultural encounters. Virtuosity and knowledge come together in new partnerships.

The project draws a historical line from the past through the present to the future, and draws a geographic line from western to eastern Europe, where most Roma live. Ultimately, the project creates a cultural connection between citizens and Roma with the view of crossing borders. Through mutual understanding, cooperation and the further development of subprojects, cultural differences can be bridged. We can have no common future without knowledge of each other and of the past.

REMAKE (PŘEHODNOCENÍ MEDIÁLNÍHO UMĚNÍ
V PROSTŘEDÍ ODBORNÉ SPOLUPRÁCE)

RETHINKING MEDIA ARTS IN C(K)OLLABORATIVE ENVIRONMENTS

Vedoucí projektu

Project Leader

Atrakt Art – Združenie pre
aktuálne umenie a kultúru, SK

Spoluorganizátoři

Co-organisers

Dům umění města Brna, CZ
The Lost Horse Gallery, IS
PiNG, FR
Multiplace, SK
Fundatia AltArt pentru Arta
Alternativa, RO

Realizace

Duration

2010–2012

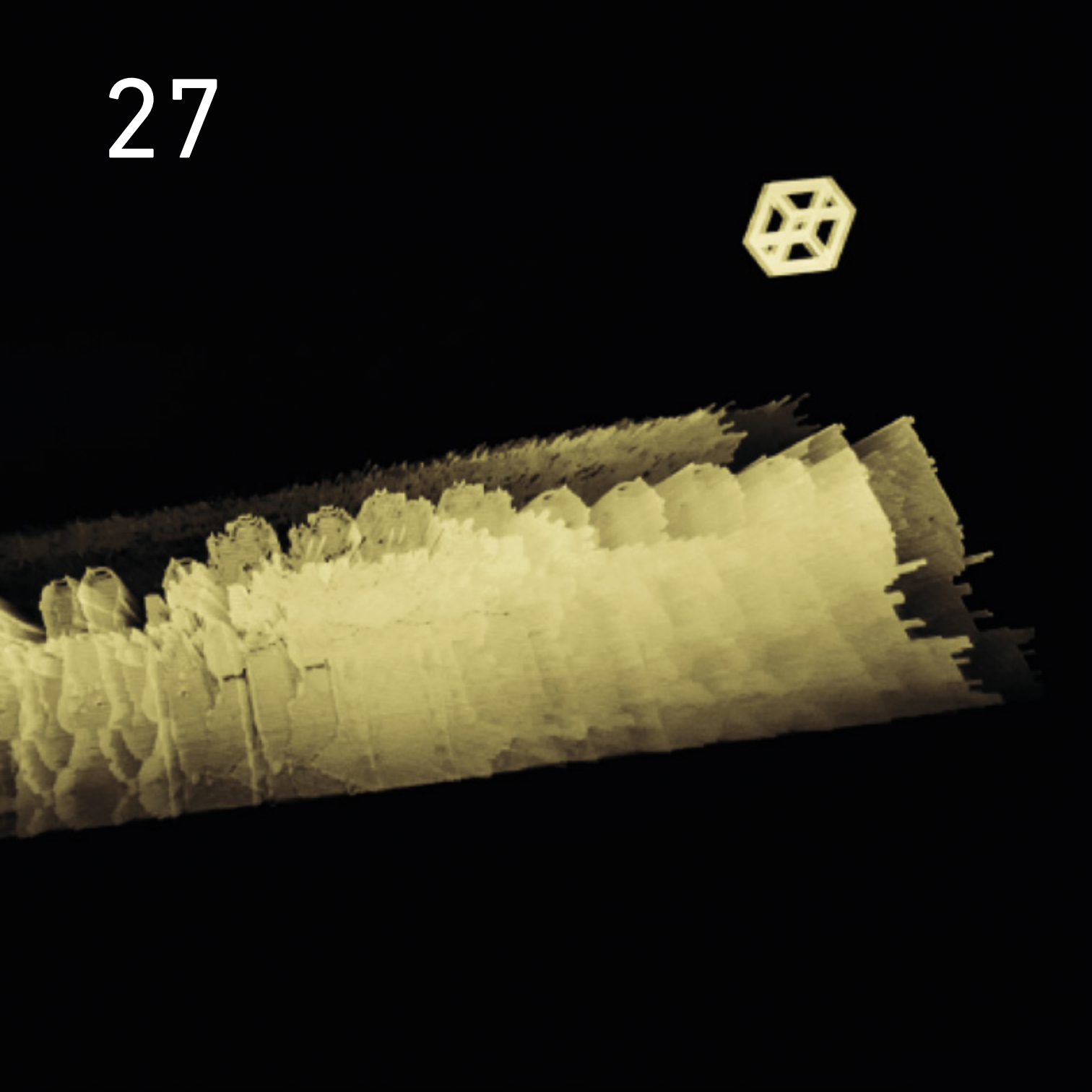
Grant

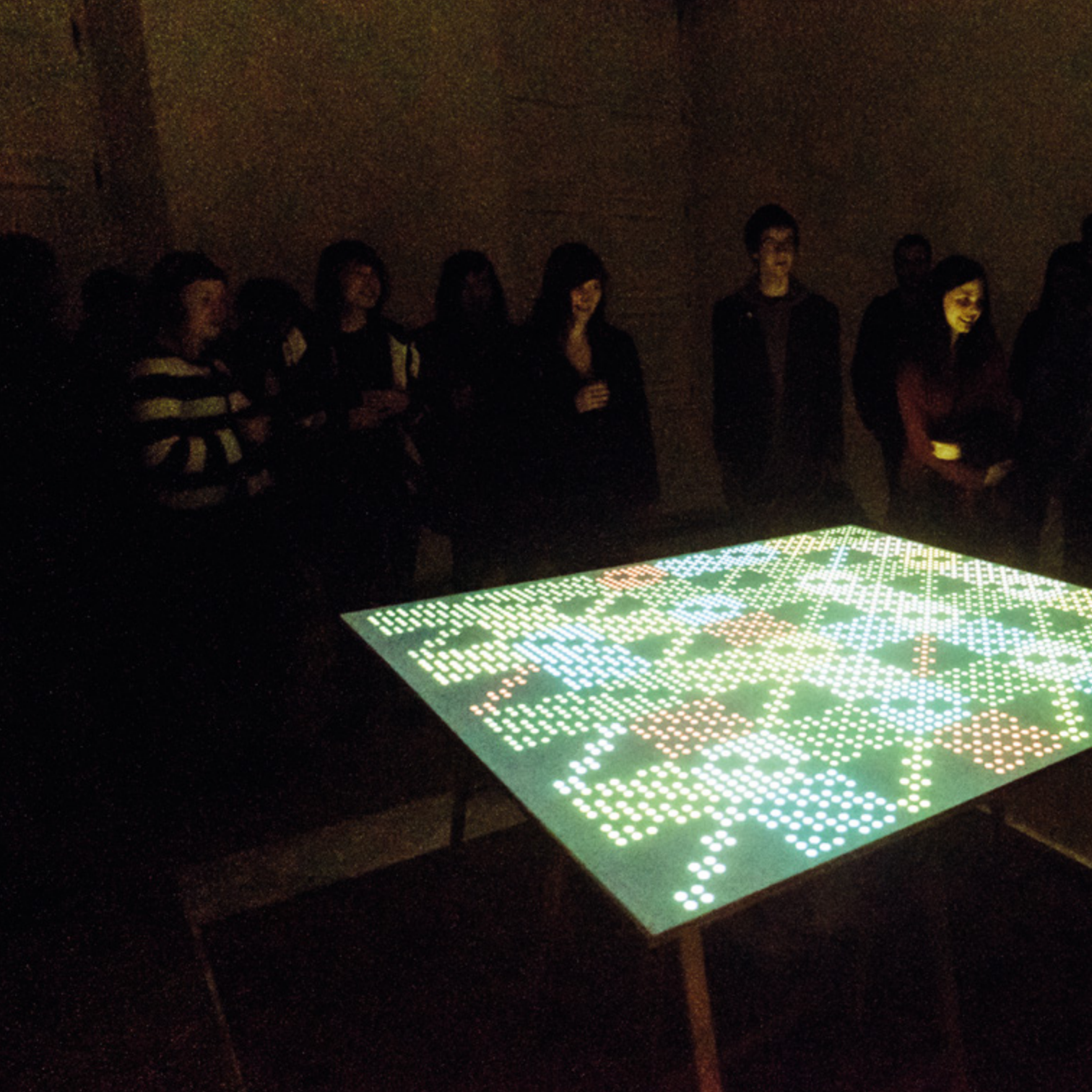
97 905 €

Projekt REMAKE: REthinking Media Arts in C(K)ollaborative Environments – Přehodnocení mediálního umění v prostředí odborné spolupráce byl zaměřen na produkci a mezinárodní prezentaci nových uměleckých děl inspirovaných bohatou historií evropského mediálního umění. Ve svých základech navazoval na dlouhodobý kolaborativní výzkum Monoskop zacílený na dějiny mediálního umění. REMAKE odstartovalo několik kulturních organizací pod vedením sdružení Atrakt Art (Bratislava, SK) s jasným konceptem: uchopit tento internetový výzkum zajímavou a hravou formou, přijmout uměleckou výzvu tvořit a prezentovat současná díla, která budou inspirována bohatou historií mediálního umění středovýchodní Evropy. Završením projektu byla stejnojmenná mezinárodní putovní výstava REMAKE.

Spíše než o výstavu v tradičním slova smyslu šlo o dynamickou akci, výsledek a také obraz dvouletého tvůrčího a sociálního experimentu: umělci a nezávislí kurátoři v síti spřízněných mezinárodních týmů společně přemýšleli nad způsobem, jak nejlépe přenést významná, ale „západní“ kunsthistorií často opomíjená průkopnická díla mediálního umění do kontextu současné tvorby. Průlomová díla těchto autorů dokazují, že se dějiny mediálního umění odvíjely v obou geopolitických zónách souběžně a že tato tvorba nachází odezvu i v dnešní umělecké praxi.

The traveling exhibition REMAKE marked the conclusion of the international art project “REMAKE: REthinking Media Arts in C(K)ollaborative Environments” – which itself was a continuation of Monoskop, an ongoing collaborative research project focused on the history of media art. REMAKE was created by several cultural organisations (the main organiser was Atrakt Art, Bratislava, SK) with a simple idea: to approach internet research in an interesting and playful way and to accept the challenge to present contemporary artworks inspired by the rich history of media art in Central and Eastern Europe. Rather than being a traditional exhibition, REMAKE was a dynamic event that presented a particular stage in the project’s evolution. REMAKE was also a result of a two-year creative and social experiment in which artists and independent curators from the network of international teams tried to find the best way to mediate groundbreaking works of media art (often ignored by international art history) and to place them within the context of contemporary art. The project thus involved the creation, within an international context, of artworks with roots in local history. Their interrelationships and connections within the exhibition created a subjective view of important aspects of cultural history in the areas of art and





www.remakeme.eu

Kontakty

Contacts

Dům umění města Brna

Terezie Petišková

T +420 515 917 555

E info@dum-umeni.cz

www.dum-umeni.cz

Na mezinárodní platformě projektu vznikla díla, která mají své kořeny často v lokálně významných dějích. Jejich vztahy a propojení pak ale ve výstavě vytvářely subjektivní obraz důležité části kulturních dějin z oblasti umění a vývoje technologií. Samotná výstava se odehrála v několika fázích, její prostory se staly dějištěm událostí a místem návštěvnického bádání a interakce. Její leitmotiv, zpracování již existujících uměleckých děl, zároveň přispěl k aktuální diskusi o vnímání uměleckého díla jako intelektuálního zboží, nebo naopak jako zdroje tvůrčí inspirace.

technological development. The exhibition took place in several stages and acted as a place for research and interaction. Its leitmotif – working with already existing artworks – also contributed to relevant discussions on the perception of art as intellectual property or, on the contrary, as a source of inspiration.

SDÍLENÝ PROSTOR: HUDBA POČASÍ POLITIKA

SHAREDSPACE: MUSIC, WEATHER, POLITICS

Vedoucí projektu

Project Leader

Institut umění – Divadelní ústav, CZ

Spoluorganizátoři

Co-organisers

Divadelní fakulta Akademie

múzických umění v Praze, CZ

Centre for Creative Actions

IMPACT, MK

Suomen Kansalliskallio, FI

Nykytaiteen museo Kiasma, FI

Latvijas Jaunā teātra institūts, LV

Santarcangelo dei Teatri, IT

Muzeum Śląskie, PL

HKU, Hogeschool voor de Kunsten

Utrecht, NL

The Royal Central School of

Speech and Drama, UK

Høgskolen i Østfold, NO

Victoria and Albert Museum, UK

Instytut Teatralny im. Zbigniewa

Raszwewskiego, PL

SdílenýProstor (SharedSpace) je tříletý mezinárodní scénografický výzkumný a umělecký projekt, který sestává ze série sympozií, experimentálních výstav SdílenýProstor (s pracovními názvy Hudba, Počasí, Politika, Předměty, Tvůrci, Prostor, Kmeny) a rozsáhlého vzdělávacího programu SpaceLab (série dílen a představení).

Hlavním cílem projektu je vytvořit platformu pro výzkum současné scénografie, zkoumat scénografii z interdisciplinárního hlediska a nahlížet ji jako aktivního hybatele při vytváření prostorových/performativních/společenských vztahů. V rámci projektu experimentujeme s vytvářením nových prostorů pro performance různého druhu za účelem objevování jejich politického potenciálu, a to skrze fyzické umístění a prostorovou situaci inspirovanou (ovlivněnou) scénografií/prostředím. SdílenýProstor nabízí profesionálům, studentům i široké veřejnosti společný prostor – interdisciplinární scénografickou platformu pro výzkum, prezentaci a tvorbu. V rámci projektu SdílenýProstor je v letech 2013–2016 po celé Evropě realizována série více než 50 akcí, které jsou otevřené scénografům, divadelníkům, architektům, teoretikům, umělcům, studentům i široké veřejnosti.

Vzdělávací prvek projektu SpaceLab přinese dílny, představení a výstavy pro více než 3500 studentů.

SharedSpace is a three-year international scenography art and research project consisting of a series of symposia (gatherings and retreats), experimental SharedSpace exhibitions (working titles: Music, Weather, Politics, Object, Makers, Space, Tribes) and the extensive educational program known as SpaceLab (a series of workshops and performances).

The project's main goal is to create a platform for investigating contemporary scenography and exploring scenography as an interdisciplinary field and an active agent in the creation of spatial/performative/social relationships. The aim is to experiment with creating new spaces for performances in order to rethink their political potential through physical placement, positioning and spacing inspired (determined) by scenography/environment. SharedSpace further explores imagined spaces and their theatrical, fantastic and political potential. Above all, SharedSpace proposes a mental space for sharing between professionals, students and the general public – it is an interdisciplinary scenography platform built through research, presentations and creations. As part of SharedSpace, more than 50 events are being planned throughout Europe from 2013 to 2016. These will be open to scenographers, theatre professionals, architects, theorists, artists, students and the general public.

28



**Realizace****Duration**

2013–2016

Grant

1 254 261 €

www.pq.cz

Kontakty**Contacts**

Institut umění – Divadelní ústav

Pražské Quadriennale

Daniela Pařízková

T +420 224 809 102

E daniela.parizkova@pq.cz

www.pq.cz

Retreats poskytují krátkodobé rezidenční pobyty skupinám umělců pro úzké umělecké výměny v neobvyklém prostředí. SharedSpace koordinuje Pražské Quadriennale a na organizaci a kurátorském dohledu se podílí jedenáct evropských a dvě přidružené organizace.

The project's educational element includes workshops, performances, and exhibitions for more than 3,500 students. "Retreats" offer short-term residencies for groups of artists in the form of artists' exchanges in unusual settings. SharedSpace is being coordinated by the Prague Quadrennial and involves the organisational support and curatorial supervision of 11 European organisations plus two associate organisations.

VIA VILLAS – OBOHACENÍ ARCHITEKTONICKÉHO DĚDICTVÍ O VILOVOU ARCHITEKTURU

VIA VILLAS – ENRICH ARCHITECTURAL HERITAGE VIA VILLAS

Vedoucí projektu

Project Leader

Foibos, a. s.

Spoluorganizátoři

Co-organisers

Foibos Bohemia, o. p. s., CZ

Magyar Építőművészek

Szövetség, HU

Muzeum Architektury

we Wrocławiu, PL

Znanstvenoraziskovalni Center

Slovenske Akademije Znanostiln

Umetn, SI

Realizace

Duration

2011–2013

Grant

196 100 €

Projekt VIA VILLAS, schválený Evropskou komisí a realizovaný v rámci Programu Kultura, probíhal v letech 2011–2013 v České republice, Polsku, Maďarsku a Slovinsku a zahrnoval výzkum, publikaci a prezentaci vilové architektury ve střední Evropě.

Během první fáze implementace projektu byly v účastnických zemích sestaveny tři národní výzkumné týmy. Výzkumný projekt položil základ pro rozvoj národního plánu, jehož výsledkem byly publikace a výstavy prezentující komplexní a vyvážený soubor vil a domů z každé účastnické země.

Putovní národní výstava, skládající se z prezentace vilové architektury, fotodokumentace, multimediálních prezentací, popisků a map, byla představena v různých městech v České republice, Polsku, Maďarsku a Slovinsku; a také v Bruselu. Výstavy doprovázely přednášky a semináře pro kulturní profesionály a širokou veřejnost. Přínosy projektu ze všech zemí byly prezentovány na „festivalu“ výstav, mítinků a seminářů v rámci závěrečného uvedení v Bruselu.

Součástí projektu byla i soutěž studentů architektury ze všech účastnických zemí nazvaná Současný dům. Projekt byl příležitostí pro mladé architektky k načerpání zkušeností od profesionálů, zlepšení znalostí o vilové architektuře a k úspěšnému zpracování jejich individuálních projektů a vytvoření 3D-modelů a návrhů vil.

The VIA VILLAS project, which was approved by the European Commission and realized as part of the Culture Programme, took place in 2011 – 2013 in the Czech Republic, Poland, Hungary and Slovenia and involved the research, publication and presentation of villa architecture in Central Europe. During the first phase of project implementation, three national research teams were established in the participating countries. The research project formed the foundation for the development of a national plan resulting in the release of publications and the organisation of exhibitions covering a comprehensive and balanced set of villas and homes in each of the participating countries.

The traveling national exhibition, which consisted of panel displays of villa architecture, photographic documentation, multimedia presentations, descriptions and maps, was shown in cities in the Czech Republic, Poland, Hungary, and Slovenia, and in Brussels. The exhibitions were accompanied by lectures and seminars for cultural professionals and the general public. The project achievements from all the countries were presented at a “festival” of exhibitions, meetings and seminars during the final presentation in Brussels.





www.greatvillas.org

Kontakty

Contacts

Foibos, a. s.

Lenka Jiráťová

T +420 274 772 362

E info@foibos.cz

www.foibos.cz

Výsledky projektu byly představeny na mezinárodním workshopu v Debrecínu, na národních výstavách a na závěrečné prezentaci prací v Bruselu.

The project also included the Contemporary House competition for students of architecture from all of the participating countries. The project thus provided training opportunities for young architects by senior professionals in order to improve their knowledge of villa architecture and its successful incorporation into their individual projects for the development of a national concept of 3D architecture scale models and villa designs. The project's results were also presented during an international workshop in Debrecen, at the national exhibitions, and at the final presentation of works in Brussels.

KREATIVNÍ EVROPA

Program Evropské unie Kreativní Evropa pro období let 2014–2020 je určen pro organizace z kulturních a kreativních odvětví. Tento program navazuje na programy Kultura, MEDIA a MEDIA Mundus. Záměrem programu je posílit konkurenceschopnost Evropy v kultuře, filmu a ostatních kreativních odvětvích a zároveň podporovat zachování kulturní a jazykové rozmanitosti. Celkový rozpočet programu činí 1,46 miliardy eur. Program se skládá z dílčích programů Kultura a MEDIA a mezioborové složky.

Kulturní a kreativní odvětví (KKO) jsou všechna odvětví, jejichž činnosti jsou založeny na kulturních hodnotách nebo na uměleckých a jiných kreativních projevech, bez ohledu na to, zda jsou tyto aktivity zaměřeny tržně, a bez ohledu na druh struktury, která je provádí, a na způsob, jakým je tato struktura financována. Tyto činnosti zahrnují vývoj, tvorbu, produkci, šíření a ochranu produktů a služeb, které představují kulturní, umělecké či jiné kreativní projekty, jakož i související funkce, jako je vzdělávání nebo řízení. Ke kulturním a kreativním odvětvím patří mimo jiné architektura, archivy, knihovny a muzea, umělecká řemesla, audiovizuální odvětví (např. kinematografie, televize, videohry a multimédia), hmotné a nehmotné kulturní dědictví, design, festivaly, hudba, literatura, scénická umění, vydavatelská a nakladatelská činnost, rozhlas a výtvarné umění.

Finanční podporu může získat každá společnost nebo organizace, jejíž projekt splní kritéria stanovená pro přidělení této podpory. O podporu je možné žádat pouze v rámci pravidelně vypisovaných výzev k předkládání žádostí. Program Kreativní Evropa není otevřen pro žádosti jednotlivců.

Oblast podpory: Projekty evropské spolupráce

Hlavními cíli jsou:

Cíl 1: Posílení kapacity evropských kulturních a kreativních odvětví pro nadnárodní působení

Priorita 1.1 Posílení dovedností, kompetencí a know-how představitelů KKO (včetně využití digitálních technologií, inovativního přístupu ve spolupráci s publikem a obchodních a manažerských modelů)

Priorita 1.2 Podpora aktivit pro nadnárodní působení a mezinárodní pracovní uplatnění na úrovni EU i mimo ni (dlouhodobé strategie)

Priorita 1.3 Podpora organizací a mezinárodních sítí s cílem usnadnit přístup k profesním příležitostem

Cíl 2: Podpora mezinárodního oběhu a mobility

Priorita 2.1 Podpora mezinárodních kulturních aktivit, jako jsou výstavy, výměny a festivaly

Priorita 2.2 Podpora oběhu evropské literatury (co možná nejširší dostupnost)

Priorita 2.3 Podpora spolupráce s publikem za účelem zvýšit zájem o evropská kulturní a kreativní díla a hmotné a nehmotné kulturní dědictví a zlepšit jejich dostupnost. Projekt realizují organizace z minimálně tří zemí zapojených do programu Kreativní Evropa – Kultura. Aktivity projektu musí probíhat ve všech zapojených organizacích, přičemž je třeba dbát na evropský rozměr, dopad a propagaci projektu.

Další oblasti podpory

Literární překlady

Hlavním cílem je podpora kulturní a jazykové rozmanitosti v EU a v dalších zemích účastnících se programu Kreativní Evropa – Kultura, propagace nadnárodního oběhu kvalitních literárních děl, zlepšení přístupu k těmto literárním dílům v EU i za jejími hranicemi a oslovení nových okruhů čtenářů. Granty jsou udělovány nakladatelstvím a vydavatelstvím na částečné financování vydání (překlad, tisk, distribuci a propagaci) evropské beletrie.

Evropské sítě

Toto opatření poskytuje granty evropským sítím, které jsou činné v kulturních a kreativních odvětvích. Jde o strukturované skupiny organizací reprezentující kulturní a kreativní odvětví, jejichž cílem je posílit kapacitu tohoto odvětví, fungovat nadnárodně a mezioborově a přizpůsobit se změnám. Cílem je podpora propagace kulturní a jazykové rozmanitosti a posílení konkurenceschopnosti a inovací.

Evropské platformy

Toto opatření nabízí podporu kulturním a kreativním organizacím, jejichž cílem je podpora rozvoje nových talentů a podněcování nadnárodní mobility kulturních a kreativních aktérů a děl i snaha zvyšovat uznání a viditelnost tvůrců. Platformy musí navazovat na evropské programy prostřednictvím komunikačních aktivit a strategie budování značky, včetně případného vytvoření značky evropské kvality.

KALENDÁŘ VÝZEV A ZÁKLADNÍ PODMÍNKY
2014–2020

Okruh podpory	Uzávěrka	Maximální výše grantu	Grant EU maximálně	Maximální délka projektu	Základní podmínka
Projekty evropské spolupráce Kategorie 1 Projekty menšího rozsahu	první středa říjen každoročně do roku 2019	200 000 €	60 %	4 roky	účast minimálně 3 organizací ze 3 zemí
Projekty evropské spolupráce Kategorie 2 Projekty většího rozsahu	první středa říjen každoročně do roku 2019	2 000 000 €	50 %	4 roky	účast minimálně 6 organizací ze 6 zemí
Literární překlady Kategorie 1	první středa únor každoročně do roku 2020	100 000 €	50 %	2 roky	překlad 3–10 knih
Literární překlady Kategorie 2	první středa únor 2017	100 000 € ročně	50 %	4 roky	překlad 5–10 knih
Evropské sítě	první středa říjen 2016	250 000 € ročně	80 %	4 roky	15 členů z 10 evr. zemí
Evropské platformy	čtvrtá středa únor 2015	500 000 € ročně	80 %	2 roky	minimálně 10+1 organizací
Evropské platformy	první středa říjen 2016	500 000 € ročně	80 %	4 roky	minimálně 10+1 organizací

The European Union’s Creative Europe Programme for the period 2014–2020 is designed to support organisations operating in the cultural and creative sectors. This programme continues on from where the Culture, MEDIA, and MEDIA Mundus programmes ended. The aim of the programme is to strengthen the competitiveness of European culture, film, and other creative sectors, whilst, at the same time, safeguarding cultural and linguistic diversity. A budget of € 1.46 billion has been allocated to the programme, which consists of the Culture and MEDIA sub-programmes as well as a cross-sectoral strand.

The term “cultural and creative sectors” (CCS) refers to all sectors whose activities are based on cultural values and/or artistic and other creative expression, whether these activities are of a market or non-market nature, and regardless of the type of structure that carries them out and how it is financed. These activities include the development, creation, production, dissemination, and preservation of goods and services which embody cultural, artistic or other creative expression as well as related functions, such as education and management. The cultural and creative sectors include, amongst others, architecture, archives, libraries and museums, artistic crafts, audiovisual projects (including film, television, video games, and multimedia), tangible and intangible cultural heritage, design, festivals, music, literature, performing arts, publishing, radio, and visual arts.

The grants are not available to individuals, but any organisation meeting the award criteria may apply. A grant application may be submitted only under the regularly published calls for proposals.

Funding Scheme: European Cooperation Projects

The main objectives are as follows:

Objective 1: To reinforce the capacity of the cultural and creative sectors to operate transnationally:

- Priority 1.1** Reinforcing skills, competences and know-how in order to strengthen the sectors (including the use of digital technologies, innovative approaches to audience development and the testing of new business and management models)
- Priority 1.2** Supporting actions enabling cultural and creative players to co-operate internationally and to internationalise their careers and activities in the EU and beyond (long-term strategies)
- Priority 1.3** Strengthening organisations and international networking in order to facilitate access to professional opportunities.

Objective 2: To promote transnational circulation and mobility

- Priority 2.1** Supporting international cultural activities, such as exhibitions, exchanges and festivals
- Priority 2.2** Supporting the circulation of European literature with a view to ensuring the widest possible accessibility
- Priority 2.3** Supporting audience development as a means of stimulating interest in and improving access to European cultural and creative works and to tangible and intangible cultural heritage.

In order to qualify, a project must be implemented by an organisation with the involvement of at least three of the countries participating in the Creative Europe – Culture Sub-programme. The project activities have to be carried out in all of the participating organisations and the European dimension, impact, and promotion of the project must be taken into account.

Other funding schemes

Literary Translations

The main objectives are to support cultural and linguistic diversity in the EU and in the other countries participating in the Creative Europe – Culture Sub-programme, to promote the transnational circulation of high-quality literary works, to improve access to these literary works both within the EU as well as beyond its borders, and to reach new readers. The grants are provided to publishers and editors to partially finance the publishing (translation, print, distribution and promotion) of European fiction.

European Networks

This measure offers grants to European networks active in the cultural and creative sectors. Specifically, these are structured groups of organisations which represent the cultural and creative sectors and strive to strengthen the capacity of these sectors to operate transnationally and across disciplines and to adapt to change. The general objectives are to help to promote cultural and linguistic diversity and to strengthen competitiveness and innovation.

European Platforms

This measure offers support to cultural and creative organisations whose goal is to foster the development of emerging talents and to encourage the transnational mobility of cultural and creative players and works in an effort to increase the recognition and visibility of artists and creators. The platforms must be linked to European programmes through communication activities and branding strategies including, as appropriate, the creation of a European quality label.

SCHEDULE FOR CALLS FOR PROPOSALS AND BASIC CONDITIONS
2014–2020

Strand	Deadline	Grant of up to	Grant of up to	Maximum project duration	Basic condition
Cooperation Projects: Category 1 Smaller scale projects	First Wednesday in October annually by 2019	€ 200,000	60 %	4 years	Participation of at least three organisations from three different countries
Cooperation Projects: Category 2 Larger scale projects	First Wednesday in October annually by 2019	€ 2,000,000	50 %	4 years	Participation of at least six organisations from six different countries
Literary Translations: Category 1	First Wednesday in February annually by 2020	€ 100,000	50 %	2 years	Translation of three to ten books
Literary Translations: Category 2	First Wednesday in February 2017	€ 100,000 per year	50 %	4 years	Translation of five to ten books
European Networks	First Wednesday in October 2016	€ 250,000 per year	80 %	4 years	Fifteen members from ten European countries
European Platforms	Fourth Wednesday in February 2015	€ 500,000 per year	80 %	2 years	One co-ordination entity and at least ten other organisations
European Platforms	First Wednesday in October 2016	€ 500,000 per year	80 %	4 years	One co-ordination entity and at least ten other org.

KANCELÁŘ KREATIVNÍ EVROPA – KULTURA

CREATIVE EUROPE DESK – CULTURE



RE: THE AUDIENCE: Working with the Audience in the 21st Century (2013)



VOLUNTEERS FOR CULTURE: Volunteering in Cultural Organisations (2011)

Hlavním posláním kanceláře je informovat a poskytovat konzultace organizacím z České republiky o programu Evropské unie Kreativní Evropa – Kultura, a podněcovat tak jejich zájem o nadnárodní spolupráci a realizaci mezinárodních kulturních projektů.

Žadatelům o podporu z programu je k dispozici síť informačních a konzultačních kanceláří Creative Europe Desk (Kanceláře Kreativní Evropa) se zastoupeními v každé zemi zapojené do programu. V České republice se Kancelář Kreativní Evropa skládá z kanceláře pro dílčí program MEDIA se sídlem v Národním filmovém archivu a z kanceláře pro dílčí program Kultura se sídlem v Institutu umění – Divadelním ústavu, jejíž součástí je i Sekce pro kulturní dědictví se sídlem v Národním památkovém ústavu. Kancelář Kreativní Evropa byla zřízena Ministerstvem kultury.

Hlavní náplní činnosti Kanceláře Kreativní Evropa – Kultura je šíření informací o programu Kreativní Evropa. Za tímto účelem kancelář spravuje webové stránky www.programculture.cz a rozesílá newsletter. Na našich stránkách najdete potřebné informace pro žadatele, výsledky grantového řízení, podpořené projekty, nabídky ke spolupráci na mezinárodních projektech, ale i další grantové příležitosti či pozvánky na zajímavé semináře, konference a debaty

The primary mission of the Creative Europe Desk is to provide information and consultancy services to Czech organisations regarding the European Union's Creative Europe – Culture Programme, thus encouraging their interest in transnational co-operation and the implementation of international projects in the cultural sector.

The programme is represented by a network of Creative Europe Desks in each of the participating states that offers information and consultancy services to applicants for funding. In the Czech Republic, the Creative Europe Desk consists of two offices for each of the sub-programmes – the National Film Archive hosting the contact point for the MEDIA Programme whilst the Culture Programme is represented by the Arts and Theatre Institute whose part is a Cultural Heritage Section which falls within the competence of the National Heritage Institute. The Creative Europe Desk was established by the Ministry of Culture.

The main activity carried out by the Creative Europe Desk – Culture is the dissemination of information regarding the Creative Europe Programme. The Desk operates the website www.programculture.cz and also distributes a newsletter specifically for this purpose. It provides information for applicants, the results of the grant award procedure,



SENIOR CITIZENS AND CULTURE: Examples of How to Involve the Older Generations in Cultural Projects (2012)



ARTISTS FOR SOCIETY: Examples of Cultural Projects in the Field of Social Inclusion (2010)

v České republice i zahraničí. Úzce spolupracujeme s portálem www.culturenet.cz.

Velmi vítanou a důležitou součástí jsou rovněž konzultace k projektům. Poradíme v každé fázi přípravy projektu od samého zrodu nápadu až po finalizaci žádosti. Pomůžeme při vytipování vhodných finančních programů pro váš projekt, při sestavování obsahu či jeho koncepci, poradíme s vyplňováním žádostí či rozpočtem. Konzultace poskytujeme zdarma.

Další důležitou aktivitou je pořádání seminářů, na kterých informujeme o programech Evropské unie. Na organizaci spolupracujeme s národními kanceláři dalších programů, se sítí Eurocentrum a Europe Direct, ale i s kraji a městy. Snažíme se pokrýt všechny regiony Česka. Mezi zadavateli jsou také školy či kraje, pro které připravíme semináře/workshopy ušité přímo na míru. Máme několikaletou praxi v pořádání cyklu seminářů pro manažery, kteří hodlají žádat v rámci programu a mají již konkrétní projekt, na kterém v průběhu cyklu pracují. Cílem je připravit kvalitní žádost po všech stránkách.

Organizujeme konference na témata, která souvisejí s evropskou kulturní politikou, prioritami a bariérami, s nimiž se Evropská unie potýká (mezinárodní mobilita,

supported projects, various offers of co-operation in international projects as well as other grant opportunities. In addition, you will find invitations to interesting seminars, conferences, and discussions taking place in the Czech Republic and abroad. We work closely with the portal www.culturenet.cz.

The consultancy services we provide are also a very significant and well-received part of our activities. We provide advice during all the project preparation stages, starting with the initial idea right up to finalising the application. We will help you find the appropriate financing programmes for your project, assist you with preparing the concept and its contents, and provide any necessary advice when you are filling in the application and compiling your budget. Our consultations are provided free of charge.

The seminars that we organise to provide information about the European Union's programmes are yet another one of our important activities. We work in co-operation with the national offices responsible for other programmes, and with the Eurocentrum and Europe Direct networks. In our effort to cover the entire Czech Republic, we also work with the individual regions and towns. The awarding authorities include schools and the regions and we prepare seminars and workshops



ARTISTS WITHOUT BORDERS:
International Co-operation and
Mobility in the Field of Culture
(2009)

přístup k umění, práce s publikem, digitalizace, zapojování znevýhodněných skupin, síťování, kulturní a kreativní průmysly). Na přípravě konferencí také spolupracujeme s kolegy ze sítě Kanceláří Kreativní Evropa a s dalšími důležitými hráči na národní i mezinárodní úrovni. Letos jsme zahájili společně s Institutem umění cyklus akcí Střed zájmu, který na výše uvedená témata bude upozorňovat.

Ve své publikační činnosti se zaměřujeme především na prezentaci inspirativních příkladů z praxe i nových a zajímavých témat, která rezonují Evropou.

customised to meet their needs. We have many years of experience in arranging seminar series for managers who intend to submit an application under the programme and already have a specific project on which they will work during these seminars. Our goal is to prepare a high-quality application in all respects.

We also organise conferences on specific topics related to cultural policies, priorities, and barriers that are encountered throughout the European Union, such as international mobility, access to the arts, working with the public, digitalisation, the inclusion of disadvantaged groups, networking, and creative industries. When preparing these conferences, we work closely with our colleagues from the Creative Europe Desk network and other important players from the national and international scenes. This year, working in conjunction with the Arts Institute, we launched a series of events under the title of Centre of Interest, which has been designed to draw attention to all of the topics mentioned above.

In our publication activities we focus primarily on presenting inspiring examples of good practice and on the new and interesting topics that are currently resonating throughout all of Europe.



Kontakty

Contacts

Kancelář Kreativní Evropa – Kultura

Creative Europe Desk – Culture

Celetná 17, 110 00 Praha 1

T 224 809 118, 119, 134

E kultura@kreativnievropa.cz

www.programculture.cz

Sekce pro kulturní dědictví Kanceláře Kreativní Evropa – Kultura

CED – Culture, Culture Heritage Section

Národní památkový ústav, ústřední pracoviště

Valdštejnské nám. 3/162, 118 01 Praha 1

T 257 010 140

E kreativnievropa@npu.cz

Generální ředitelství Evropské komise pro vzdělávání a kulturu

Directorate-General Education and Culture (DG EAC)

www.ec.europa.eu/culture

Výkonná agentura pro vzdělávání, kulturu a audiovizi

The Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA)

http://eacea.ec.europa.eu

Doporučujeme konzultovat záměry projektů ve všech fázích přípravy.

We recommend to consult the projects purposes in all stages of preparation.

KULTURA 07–013

ČESKÁ ÚČAST V PROJEKTECH SPOLUPRÁCE

FINANCOVANÝCH PROGRAMEM

EU KULTURA

Připravili

Magdalena Müllerová, Ondřej Svoboda

Jazykové korektury v češtině

Jana Křížová

Překlady vybraných projektů a korektury v angličtině

AZ Translations, s. r. o.

Autoři fotografií

04 – M4M: Vojta Brtnický

05 – Masky na jevišti: Yvona a Bohuslav Benčovi

11 – MEMA: Petra Hajská

s. 29 – Václav Šváb

s. 187 – Antonín Matějovský, Johana Pošová, Michaela Žabžová

Ostatní fotografie pocházejí z archivů

jednotlivých projektů.

Vydala Kancelář Kreativní Evropa – Kultura

nákladem Institutu umění – Divadelního ústavu

jako 672. publikaci.

Obálka, grafická úprava a sazba

Kryštof Doležal

Vyšlo v roce 2014

1. elektronické vydání

Neprodejně

ISBN 978-80-7008-339-0

CULTURE 07–013

CZECH PARTICIPATION

IN THE COOPERATION PROJECTS

FUNDED BY THE EU CULTURE PROGRAMME

Edited by

Magdalena Müllerová, Ondřej Svoboda

Czech proofreading

Jana Křížová

Translation of selected projects and proofreading

AZ Translations, s. r. o.

Photo copyright

04 – M4M: Vojta Brtnický;

05 – Masks on Stage: Yvona a Bohuslav Benč

11 – MEMA: Petra Hajská

29 pp – Václav Šváb

187 pp – Antonín Matějovský, Johana Pošová, Michaela Žabžová

Other photographs come from the archives

of the individual projects.

Published by the Creative Europe Desk – Culture

as publication no. 672

of the Arts and Theatre Institute.

Cover, graphic design and typography

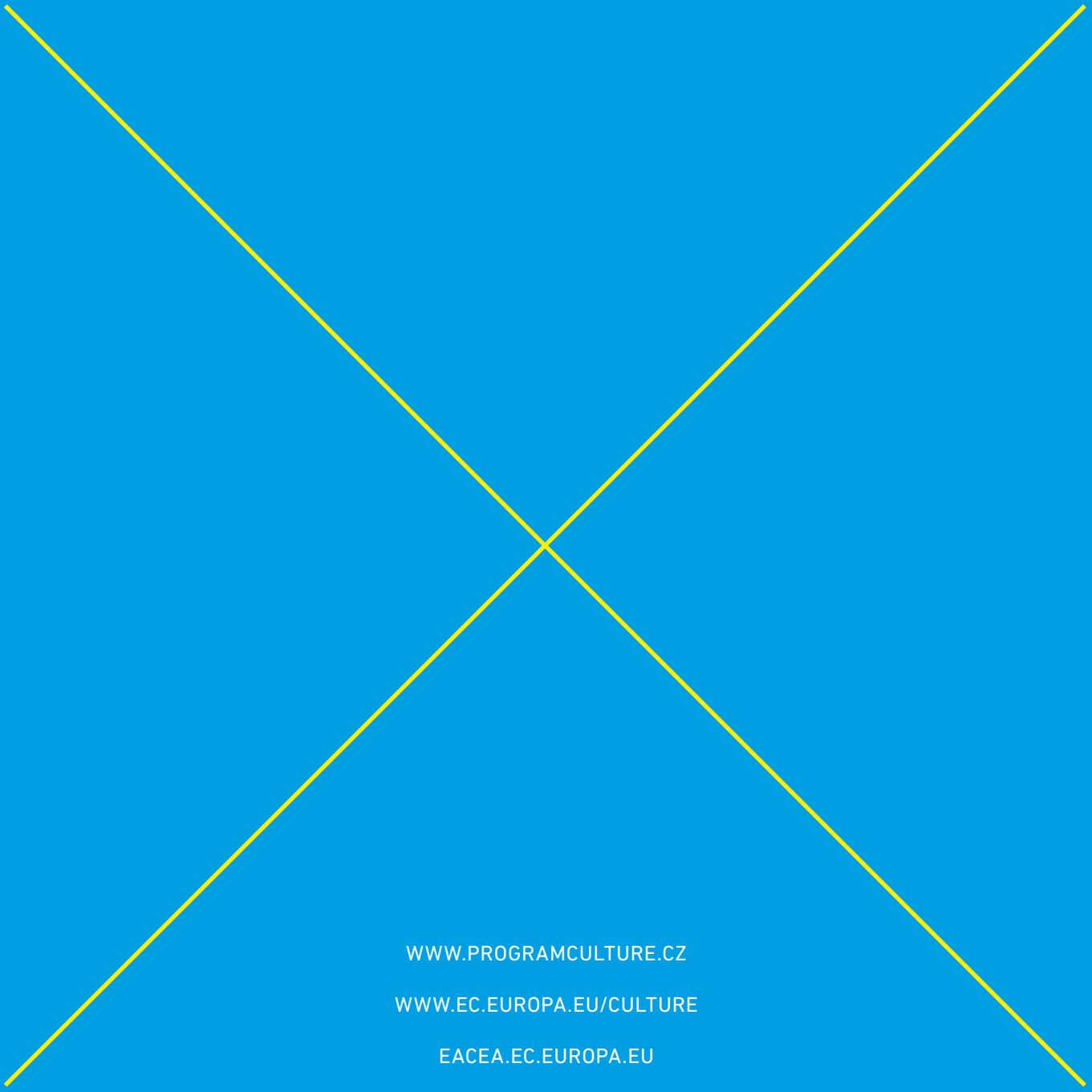
Kryštof Doležal

Published in 2014

First digital edition

Not for sale

ISBN 978-80-7008-339-0



WWW.PROGRAMCULTURE.CZ

WWW.EC.EUROPA.EU/CULTURE

EACEA.EC.EUROPA.EU